# Alexander Agricola

## Chansons

ediert von

## Clemens Goldberg

alle Rechte verbleiben beim Autor und der
Goldberg Stiftung

Verwendung für wissenschaftliche Arbeiten und zu
Aufführungszwecken gestattet und erwünscht

**Inhaltsverzeichnis**


| Titel | Quelle | Seite |
|---|---|---|
| A la mignonne de fortune | London A XVI | 4 |
| | Riccardiana I | 7 |
| Allez mon cueur dela la mer | | 10 |
| Amor che sospirar mi fai | Basevi 2440 | 12 |
| Ay ie rien fait | Riccardiana II | 14 |
| Cest mal cherchie vostre avantage | Sevilla | 16 |
| Cest trop sur amours entrepriz | London A XVI | 18 |
| | Sevilla | 20 |
| Cest ung bon bruit (par dieu madame) | Florenz 229 | 22 |
| Come fame | Casanatense | 24 |
| En attendant | Laborde | 27 |
| En effait se ne reprenez | London A XVI | 29 |
| En men venant (de Monlouy) | Casanatense | 31 |
| Et qui la dira dira | Florenz 229 | 33 |
| Fortuna desperata a 6 | Augsburg Ms 142a | 35 |
| Gentil galans | Florenz 229 | 39 |
| Guarde vostre visage | Florenz 229 | 42 |
| Il me fauldra maudire | Casanatense | 43 |
| Il nest vivant tant fort savant | London A XVI | 45 |
| In minen sin | Casanatense | 48 |
| Le second jour davril <In mihnen zyn> | Riccardiana I | 50 |
| Jay beau huer avant que bien avoir | Riccardiana I | 52 |
| Je nay dueil que de vous ne viegne | Riccardiana I | 54 |
| | London A XVI | 58 |
| Je ne plus plus haver | Florenz 178 | 62 |
| Je ne suis point de ces gens la | Florenz 229 | 63 |
| Leure est venue – Circumdederunt me | Riccardiana I | 65 |
| | Riccardiana II | 69 |
| Mauldicte soit envie | Florenz 229 | 73 |
| Mijn alderliefste moeschkin | Segovia | 75 |
| O venus bant | Casanatense | 77 |
| Oblier veult douleur et tristesse | Casanatense | 79 |
| Par ung jour de matinee | London A XVI | 81 |
| Pour faire larlkymie damours | London A XVI | 83 |
| Pour voz plaisirs et solas | Riccardiana I | 85 |
| | Laborde | 87 |
| Princesse de toute baulte | Segovia | 89 |
| Revenz tous regretz | Brüssel 11239 | 91 |
| Royne des flours | London A XVI | 94 |
| Se je fais bien ou mal aussi | Riccardiana I | 97 |
| Se je vous eslongne de loeil | Riccardiana I | 99 |
| Se mieulx ne vient damours | Basevi | 102 |
| Se vous voulez mestre loyale et bonne | London A XVI | 104 |
| | Riccardiana I | 107 |
| Serviteur soye de par vous retenu | Riccardiana I | 110 |
| Si congie prens de mes belles amours | | 113 |
| Si dedero somnum oculis meis | Riccardiana I | 116 |
| | Riccardiana II | 118 |

| | | |
|---|---|---|
| Soit loing ou pres tousiours me souviendra | Riccardiana I | 120 |
| Soit pres ou loing | London A XVI | 122 |
| Sonnes muses melodieusement | Basevi | 124 |
| Vostre bouche dit baisiez moy | Florenz 229 | 126 |
| Vostre haute bruit | Casanatense | 128 |


## Quellenverzeichnis

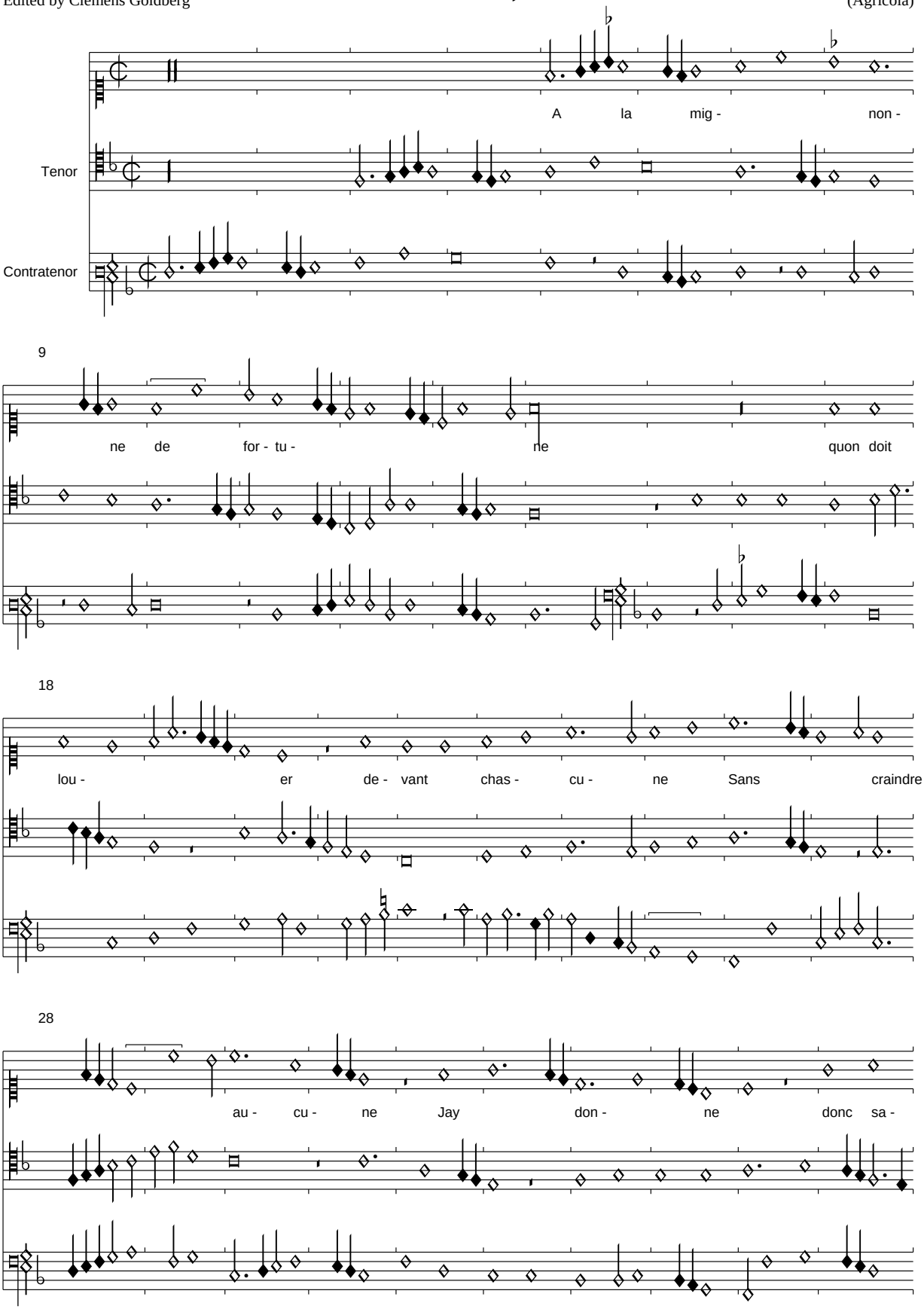
| | |
|---|---|
| Augsburg | Augsburg, Stadtbibliothek, Ms 142a |
| Basevi | Firenze, Biblioteca del Conservatorio di Musica Luigi Cherubini, MS Basevi 2439 |
| Basevi 2440 | Firenze, Biblioteca del Conservatorio di Musica Luigi Cherubini, MS Basevi 2440 |
| Bologna Q 16 | Bologna, Civico Museo Bibliografico Musicale, MS Q16 |
| Canti C | Petrucci, Canti C numero cento cinquanta |
| Casanatense | Rom, Biblioteca Casanatense, Ms 2856 |
| Florenz 229 | Firenze, Biblioteca Nazionale Centrale, MS Banco rari 229 |
| Laborde | Wahsington, Library of Congress, MS m².1 L25Case |
| London A XVI | London, British Library, MS Royal 20 A.XVI |
| Mellon | New Haven, Yale University, Beineke Library for Rare Books and Manuscripts, MS 91 (Mellon Chansonnier) |
| Odhecaton | Petrucci, Harmonice musices odhecaton A |
| Paris 1719 | Paris, BN, f. fr. 1719 (nur Texte) |
| Paris 1597 | Paris, BN, f. fr. 1597 |
| Pixérécourt | Paris, BM, f. fr. 15123 |
| Riccardiana I | Firenze, Biblioteca Riccardiana, MS 2794 |
| Riccardiana II | Firenze, Biblioteca Riccardiana MS 2356 |
| Rohan | Berlin, Staatl. Museen der Stiftung Preussischer Kulturbesitz, Kupferstichkabinett, MS 78.B.17 (Liederbuch des Kardinals Rohan) |
| Segovia | Segovia, Archivo Capitular de la Catedral Ms s. s. |
| Sevilla | Sevilla, Biblioteca Capitular y Colombina MS 5-1-43; der 2. Teil befindet sich heute in Paris, Bibliothèque Nationale, nouv. acq. 437 (Sevilla Chansonnier) |

# *A la mignonne de fortune*

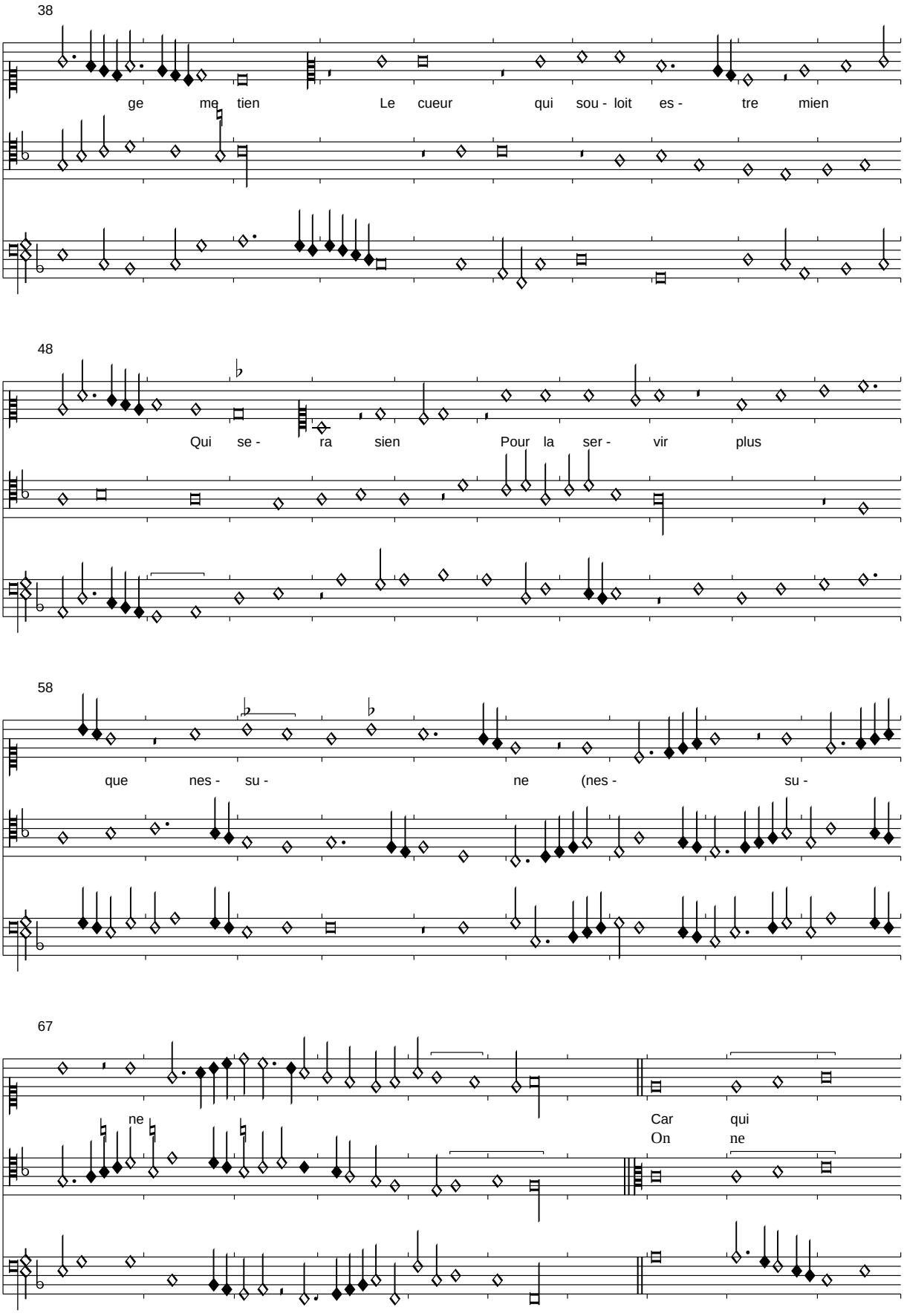
## London A XVI, f. 3v-5r

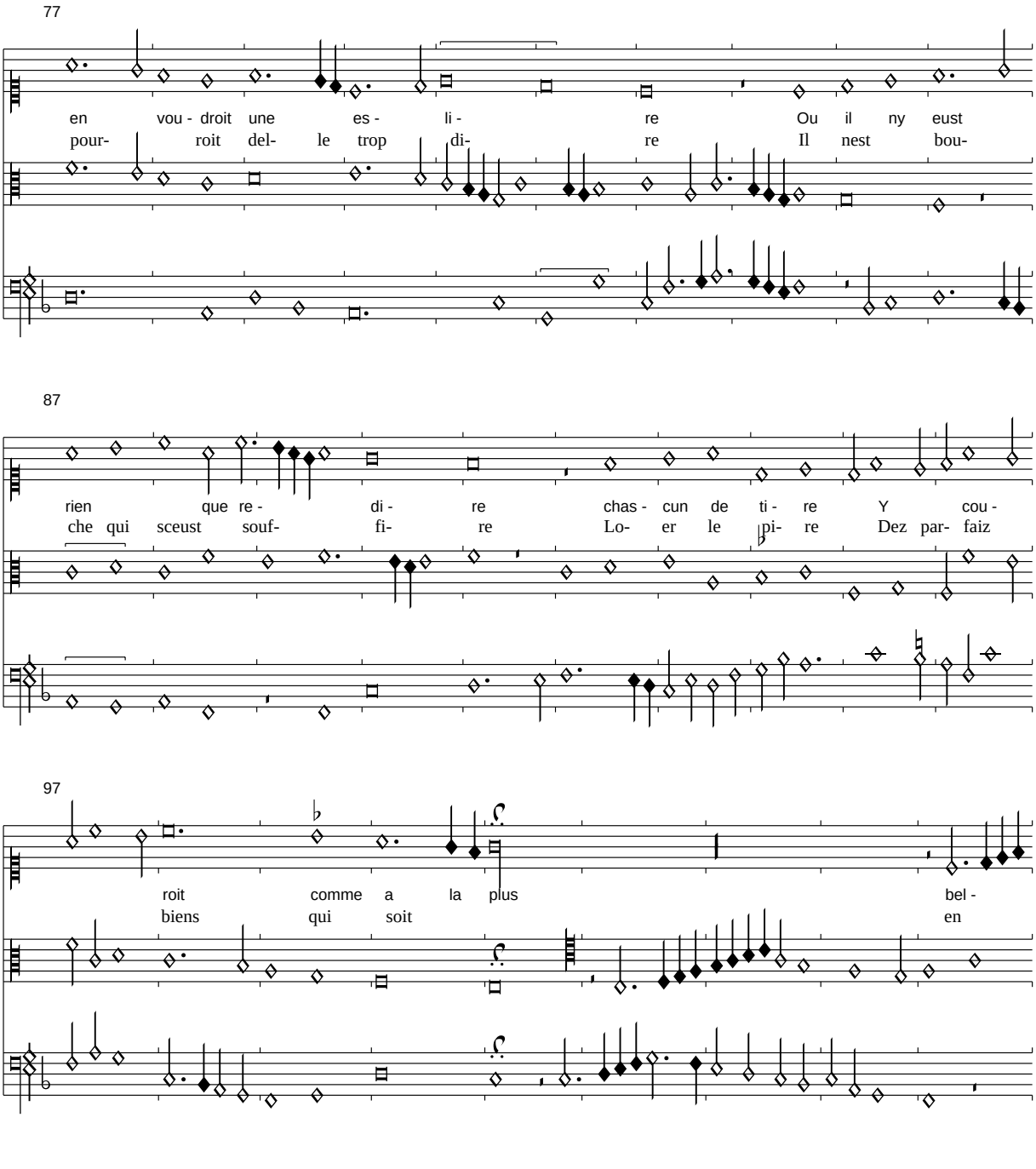
Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


38
ge me tien Le cueur qui sou - loit es - tre mien
48
Qui se - ra sien Pour la ser - vir plus
58
que nes - su - ne (nes - su -
67
ne
Car qui
On ne




2. Strophe:

Sa valeur croit comme la lune
Sa leaulte nest point commune
On dit cest lune
De ce monde ou plus a de bien
Car il ny a faulte de rien
Tout va si bien
Que de tellez pas nen est une

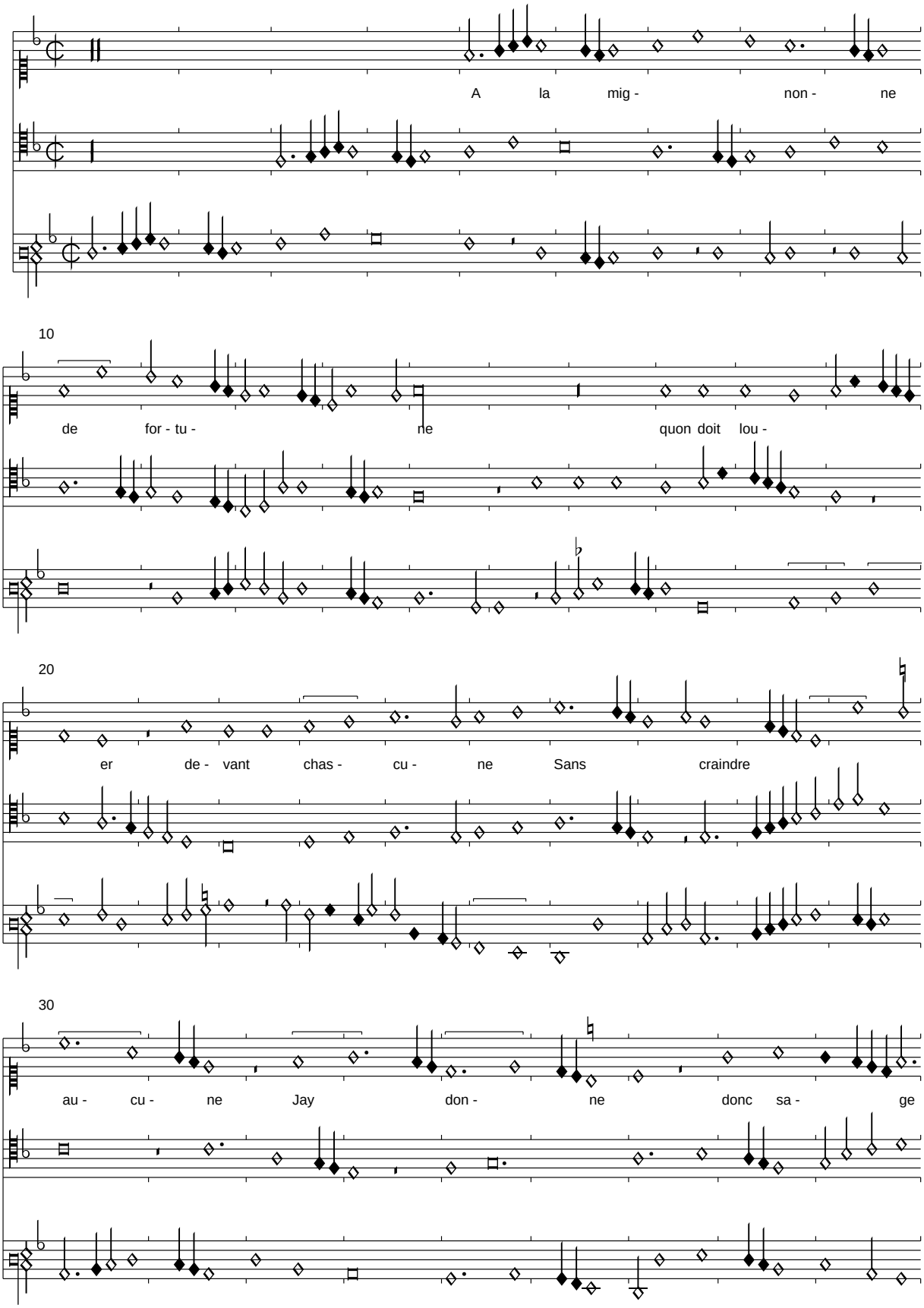
A la mignonne de fortune...

# *A la mignonne de fortune*

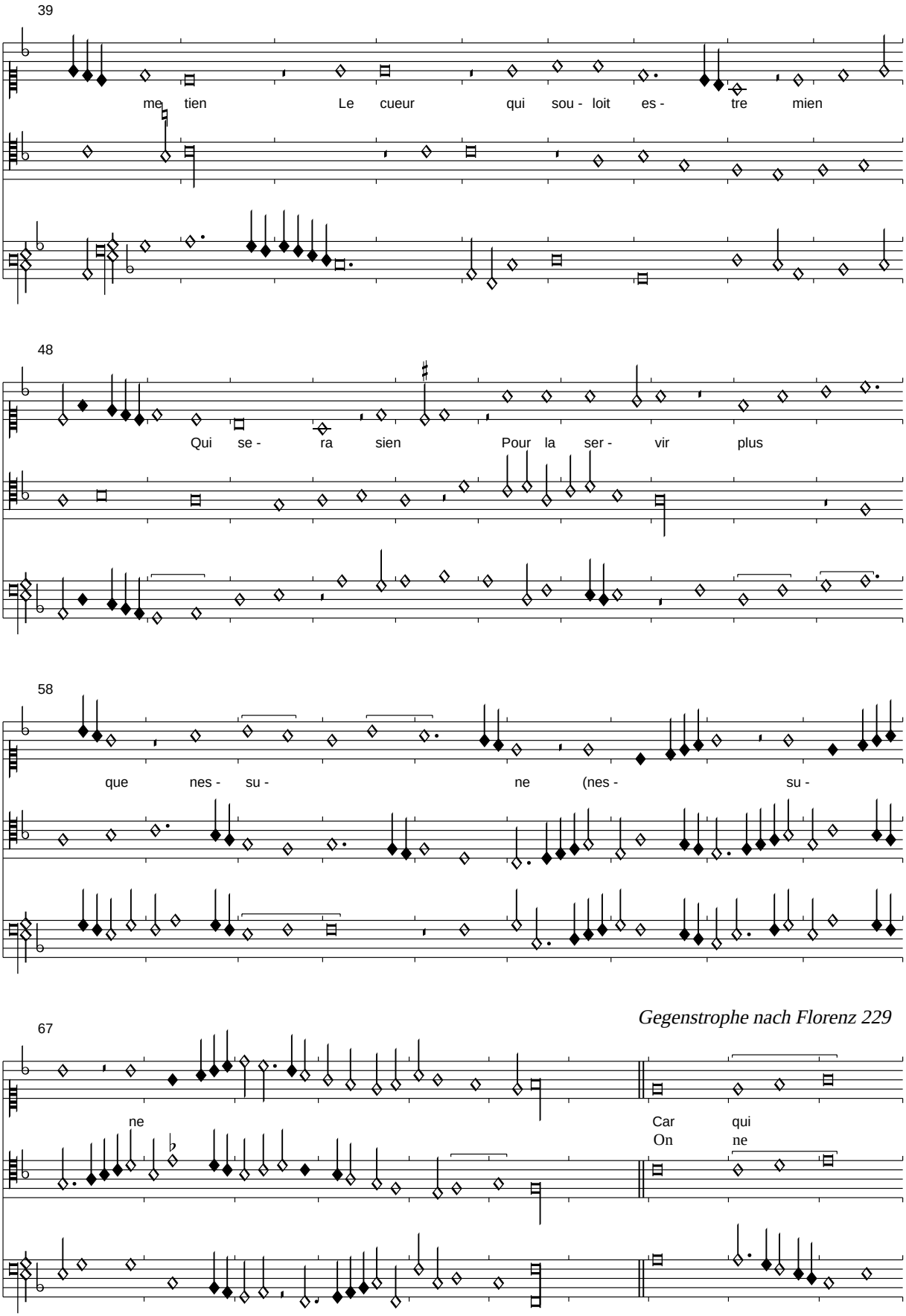
## Riccardiana I, f. 71v-72r

Edited by Clemens Goldberg

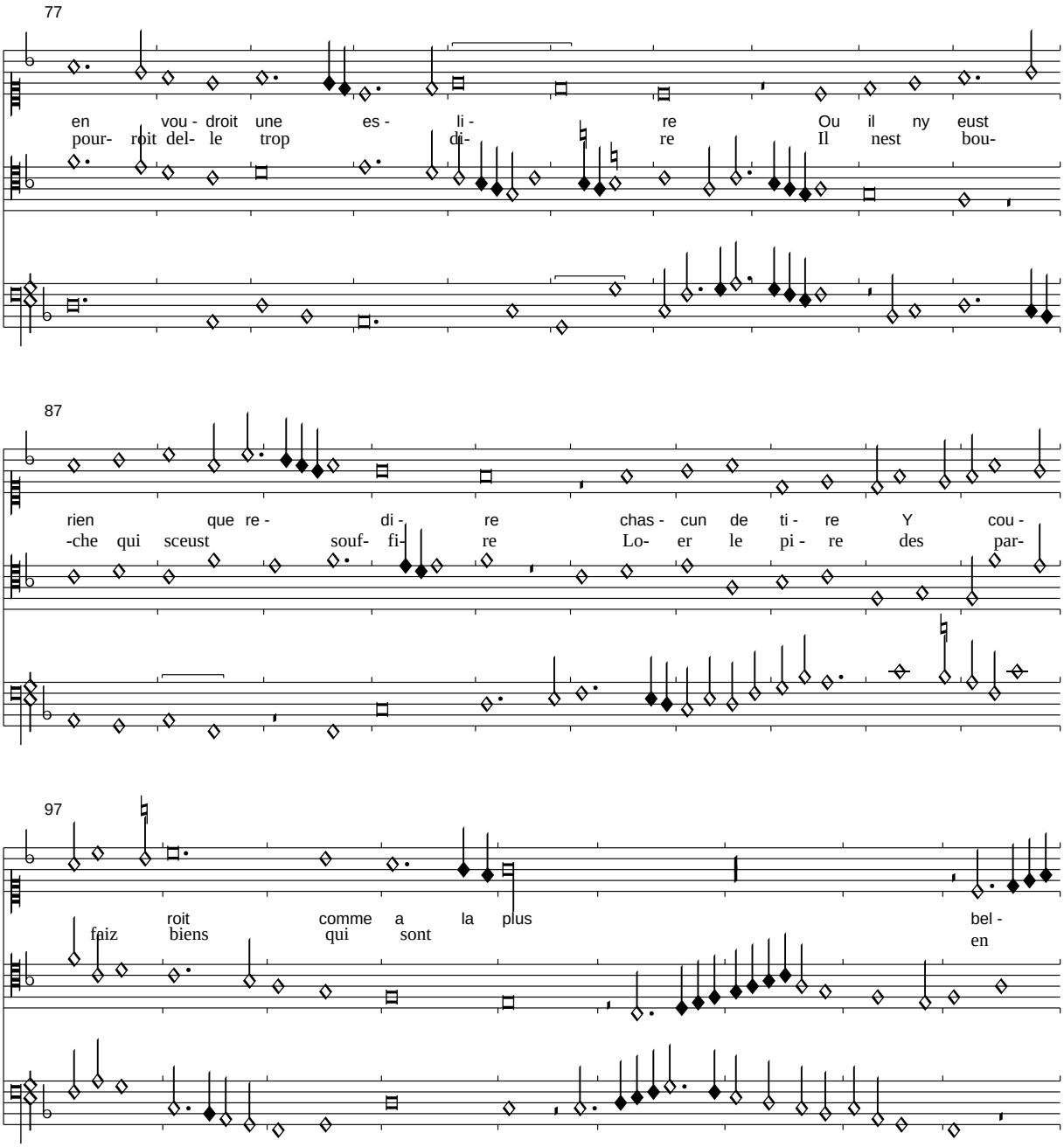
(Agricola)

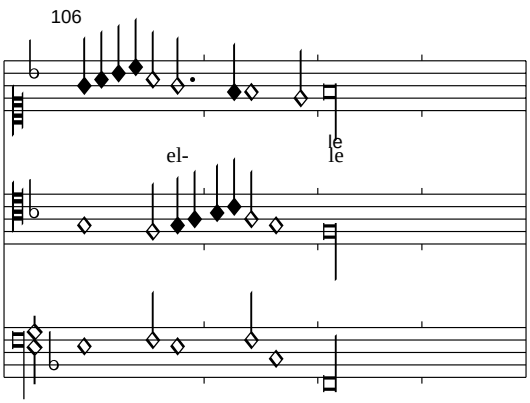



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)




*Gegenstrophe nach Florenz 229*




Der Text dieser Bergerette bezieht sich wieder direkt auf die vorangehende Chanson "Des troys la plus". Die Gegenstrophe fehlt in Riccardiana I, wir ergänzen nach Florenz 229. Von dort übernehmen wir auch die 2. Strophe:

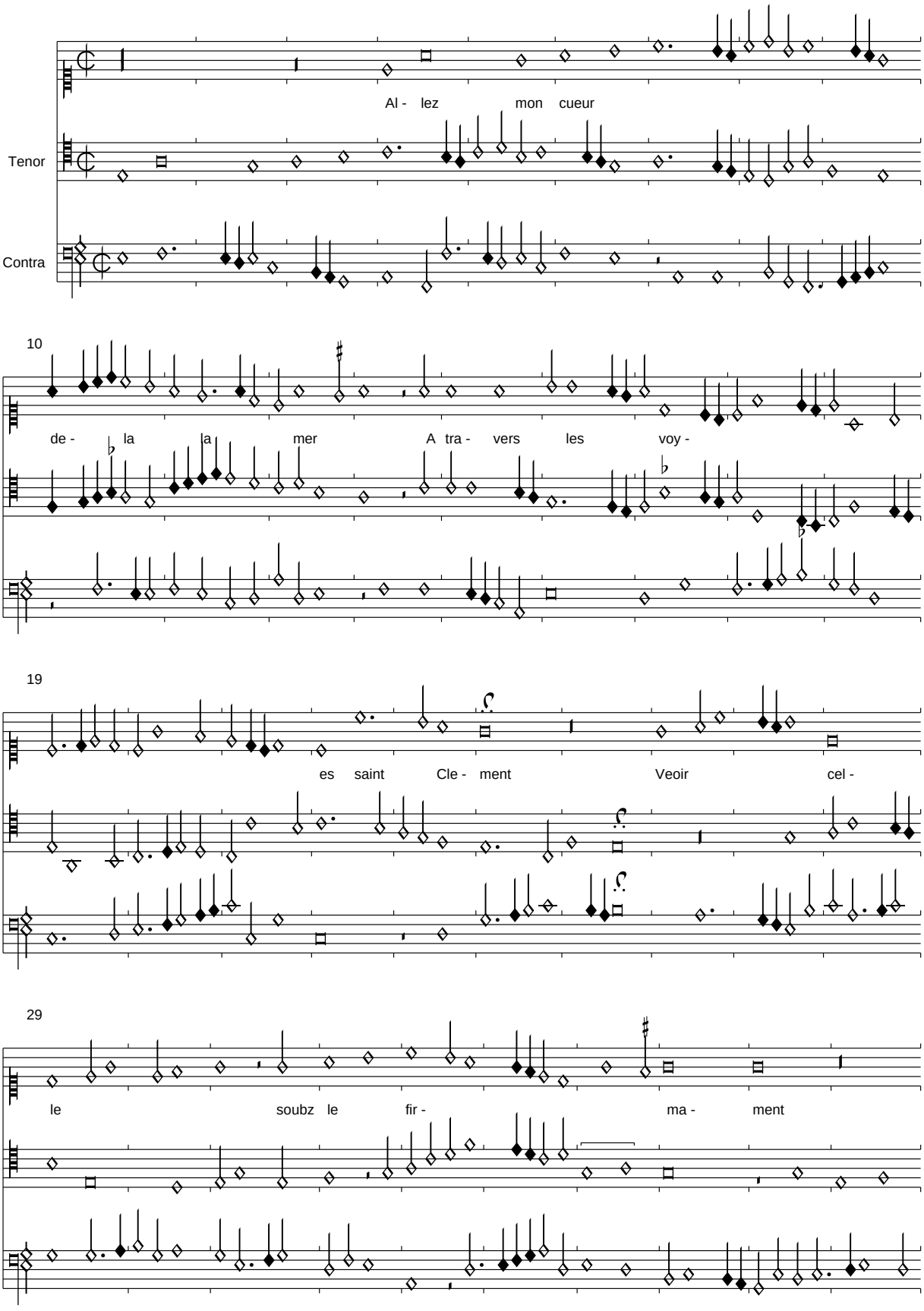
Sa valeur croit comme la lune
Sa leaulte nest point commune
On dit ceset lune
De ce monde ou plus a de bien
Car il ny a faulte de rien
Tout va si bien
Que de tellez pas nen est une

A la mignonne de fortune...

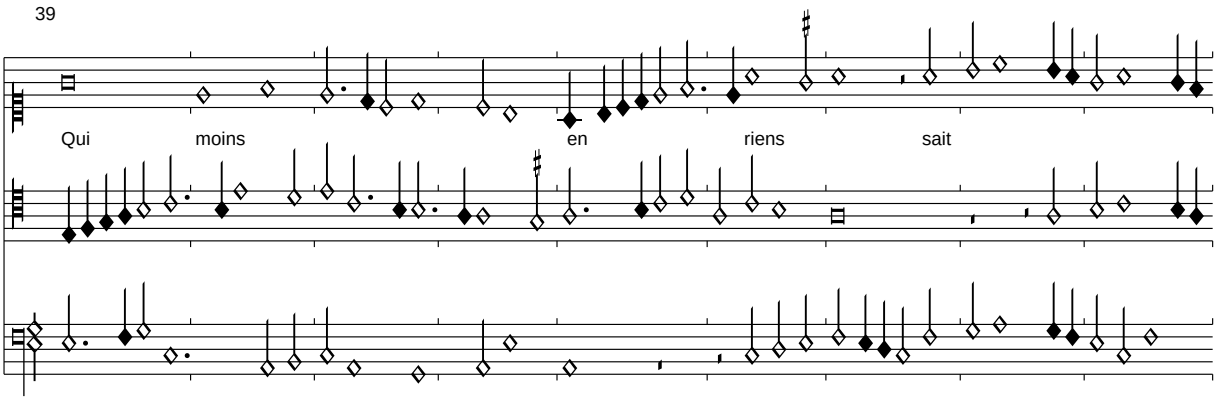
# *Allez mon cueur dela la mer*

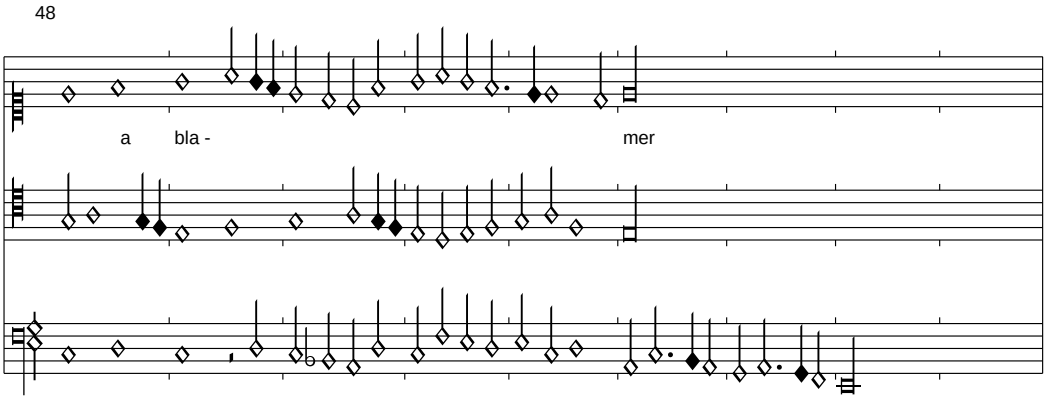
Edited by Clemens Goldberg

Agricola




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)




Durch die Mittenkadenz ist eine Verschiebung eingetreten, die ich durch entsprechende Längung der Noten bzw. Pausen vermieden habe.

Et si je meurs par trop laymer
Je vous charge mon testament
Allez mon cueur dela la mer
A travers les voyes Saint Clement

Elle vous peult sien reclamer
Car je vous laisse expressement
Pour la servir bien loyaulment
Quant vous maurez mort veu paumer

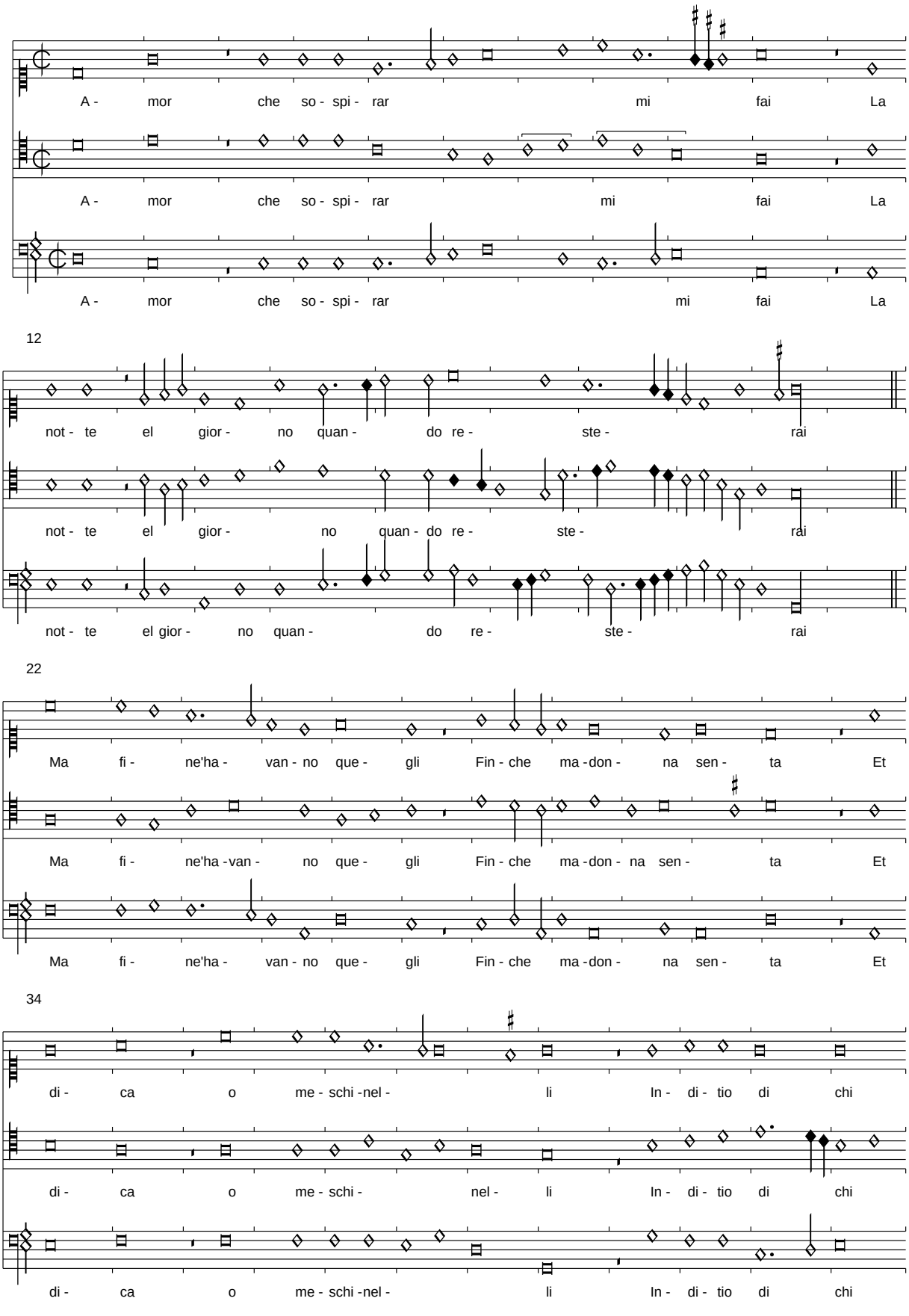
Allez mon cueur dela la mer...

# *Amor che sospirar mi fai*

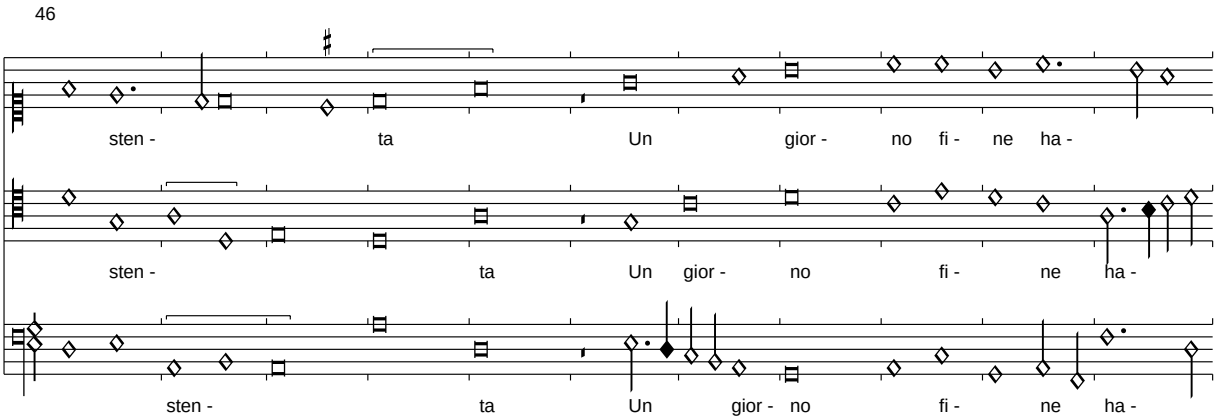
## Florenz Basevi 2440, S. 74-77

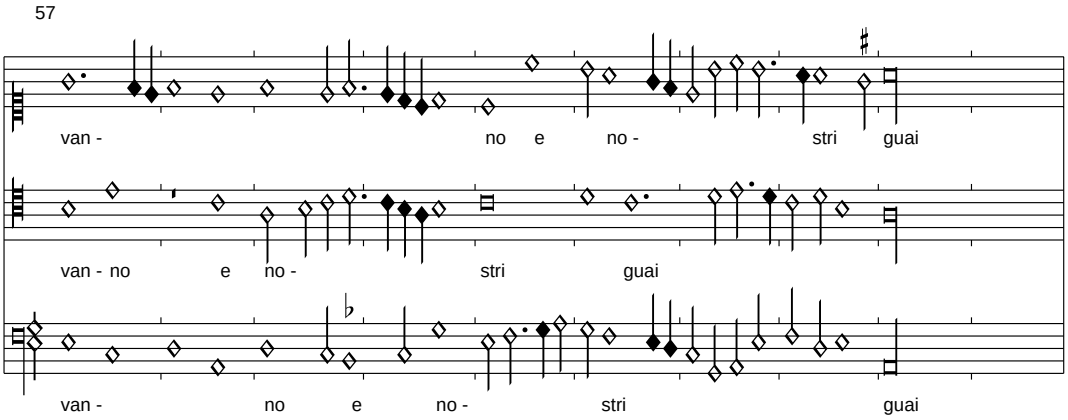
Edited by Clemens Goldberg

Alex. Agricola




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)




Der erste Teil wird als Refrain gesungen. Weitere Strophen:

Dunque tornare a lei
Convienni al fine amore
Soletto i non potrei
Mitigare el suo core
Ma certo si se meco sarai

Con teco insieme posso
Pregarla et son contento
Ma da me e rimosso
Potere el mio tormento
Farli sentir ch'il crederria giamai

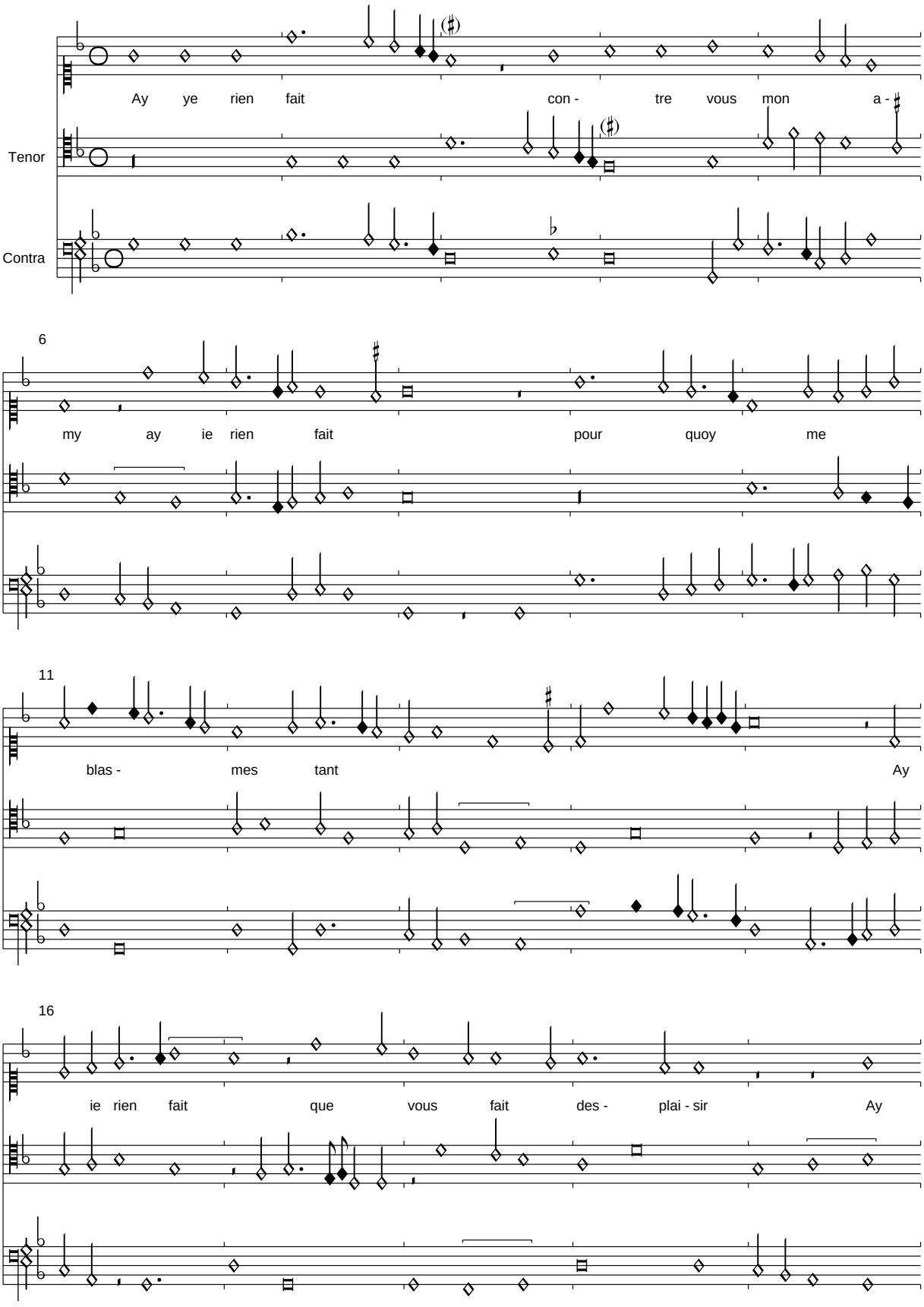
Dunque madonna insieme
Amor meco che vi preme
Ha la dolore chi mi pregna
Et sempre piu mi lega
Un dolce su penscate voi hormai

# *Ay ie rien fait*

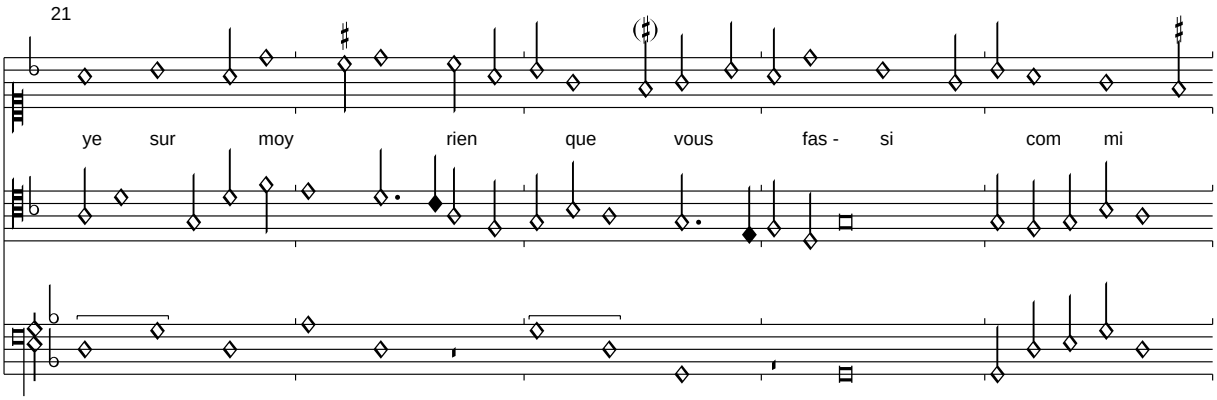
## Riccardiana II, f. 36v-37r

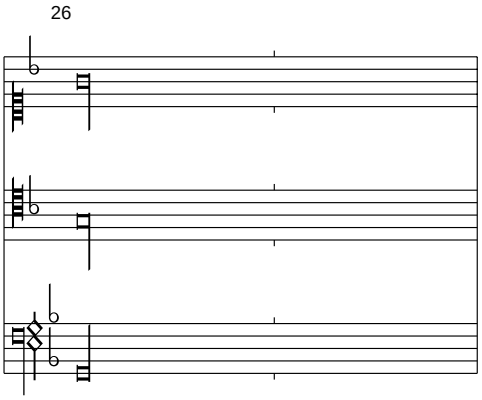
Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

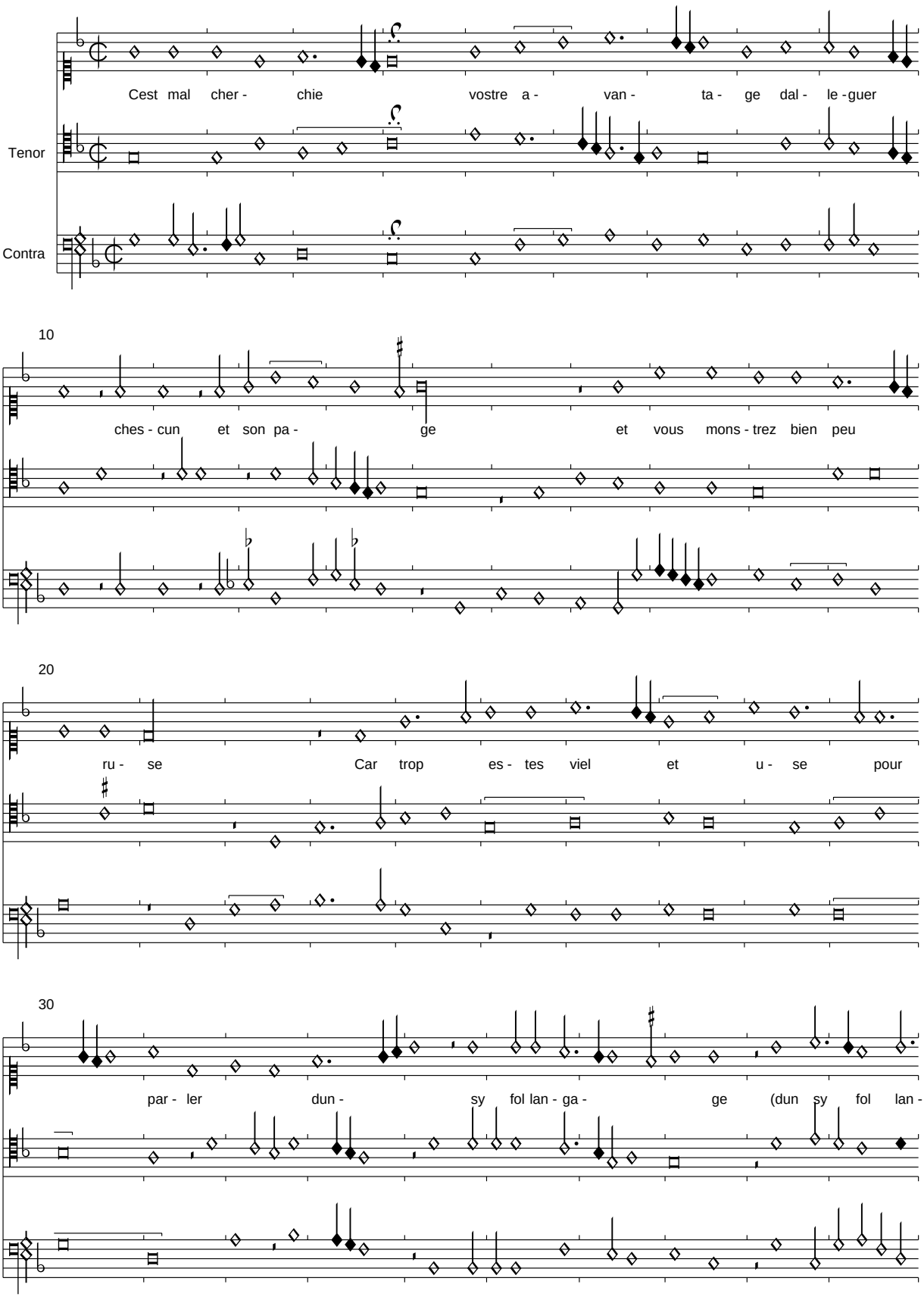


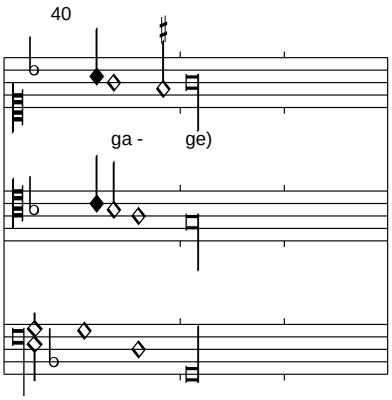




Das Incipit ("Sayvienes") sowie der restliche text sind stark verderbt. Wir verbessern nach der nur etwas besseren Quelle Pixérécourt.

# (Agricola): Cest mal cherchie vostre avantage

## Sevilla, f. q3v-q4r






In T. 5 ist in allen Quellen außer in Florenz 229 eine Sb zu viel notiert (der Akkord wird in allen Stimmen wiederholt, wodurch eine Verschiebung eintritt), die Lösung in Florenz scheint mir jedoch die bessere zu sein, so dass sie hier übernommen wurde. Sevilla bringt nur das Incipit, wir bringen den vollständigen Text nach Paris 1719:

Il convient dont cest grant dommage
Qua viellesse facez hommage
Sans que plus soiez abuse
    Cest mal cherchie vostre avantage
    Dalleguer chescun et son page
    Et vous monstrez bien peu ruse

Nayez plus le cueur sy volage
Soyez doresnavant plus sage
Vous estes damer excuse
Car par tout serez refuse
Veu que portez sy gris plumage

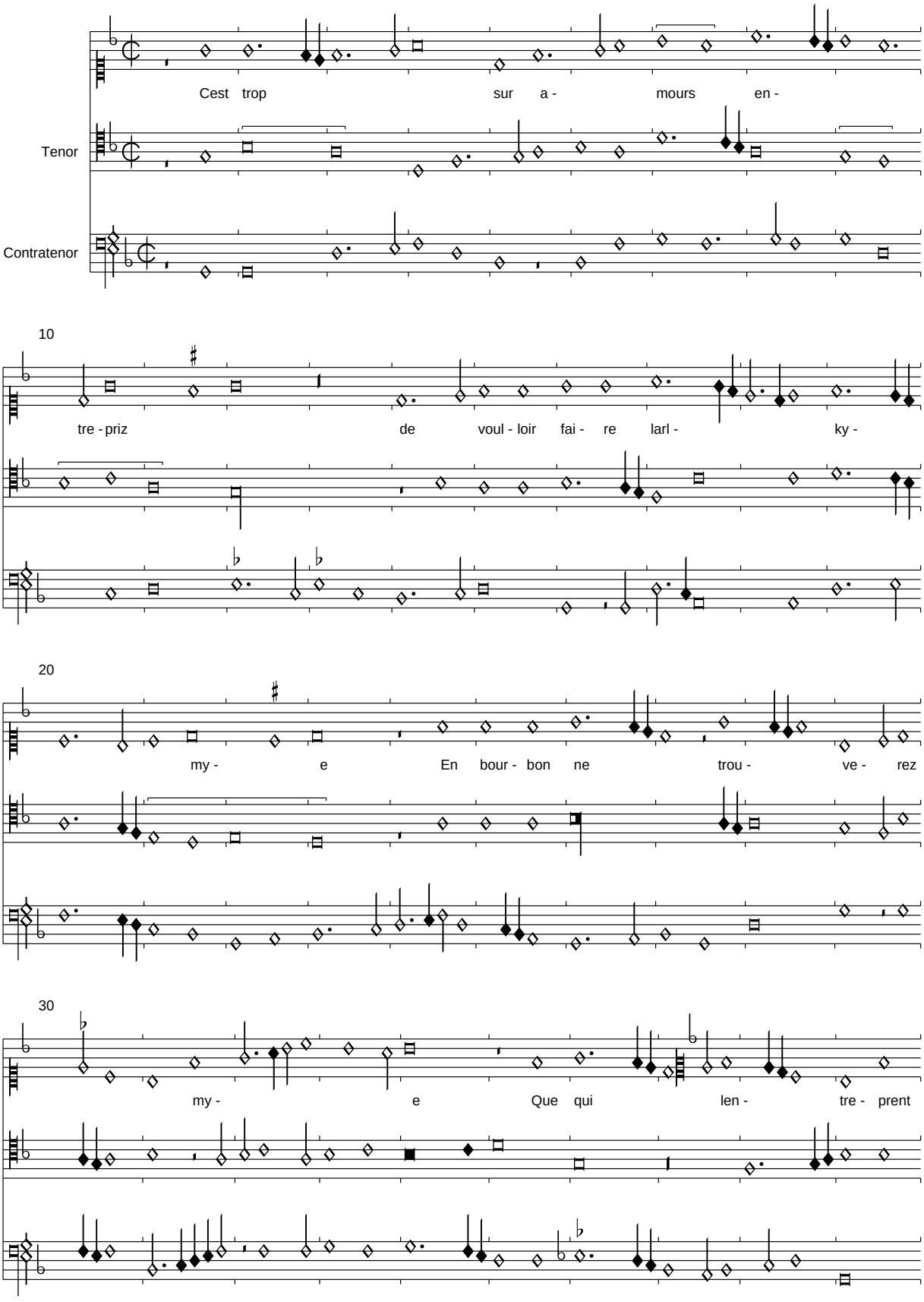
Cest mal cherhie vostre avantage...

# *Cest trop sur amours entrepriz*

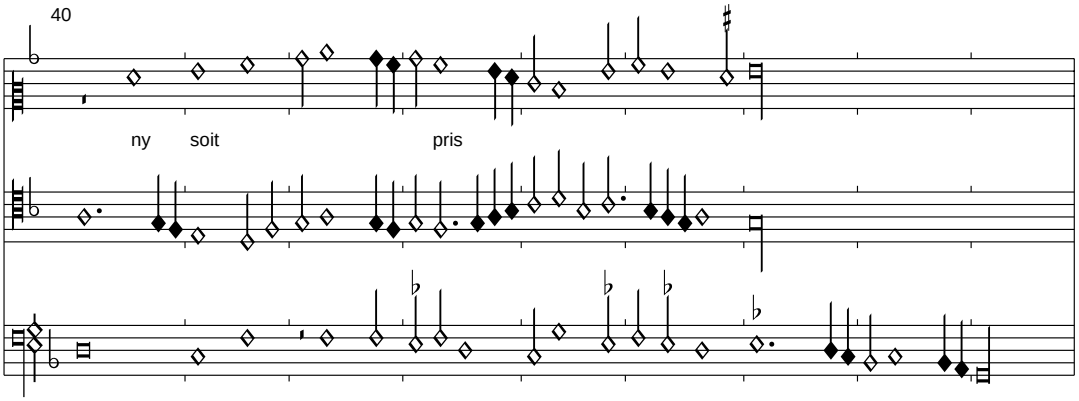
## London A XVI, f. 14v-15r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)




Diese Chanson bezieht sich in ihrer Erwähnung der Alchimie und einiger technischer Vokabeln direkt auf die vorangehende Chanson.
Im Superius ist kein B vorgezeichnet, es ist aber durchgehend erforderlich und wird hier eingefügt. Die Passage T. 24,3 im Superius weist eine Sb zu viel auf. Die Quelle bietet eine affektische Lösung an: Sb-Pause-Sb-f'-Sb-Pause, dann weitere drei Sb f'. Will man diese Lösung mit ihrem parodistischen Effekt wählen, so muss eine Sb der drei folgenden gekürzt werden. Wir bieten die Lösung der parallelen Quellen an. T. 39,1 fehlen in Superius und Tenor jeweils eine Sb, sie werden nach den parallelen Quellen ergänzt. Der Text ist in allen Quellen nicht ganz überzeugend, er scheint unsicher überliefert.

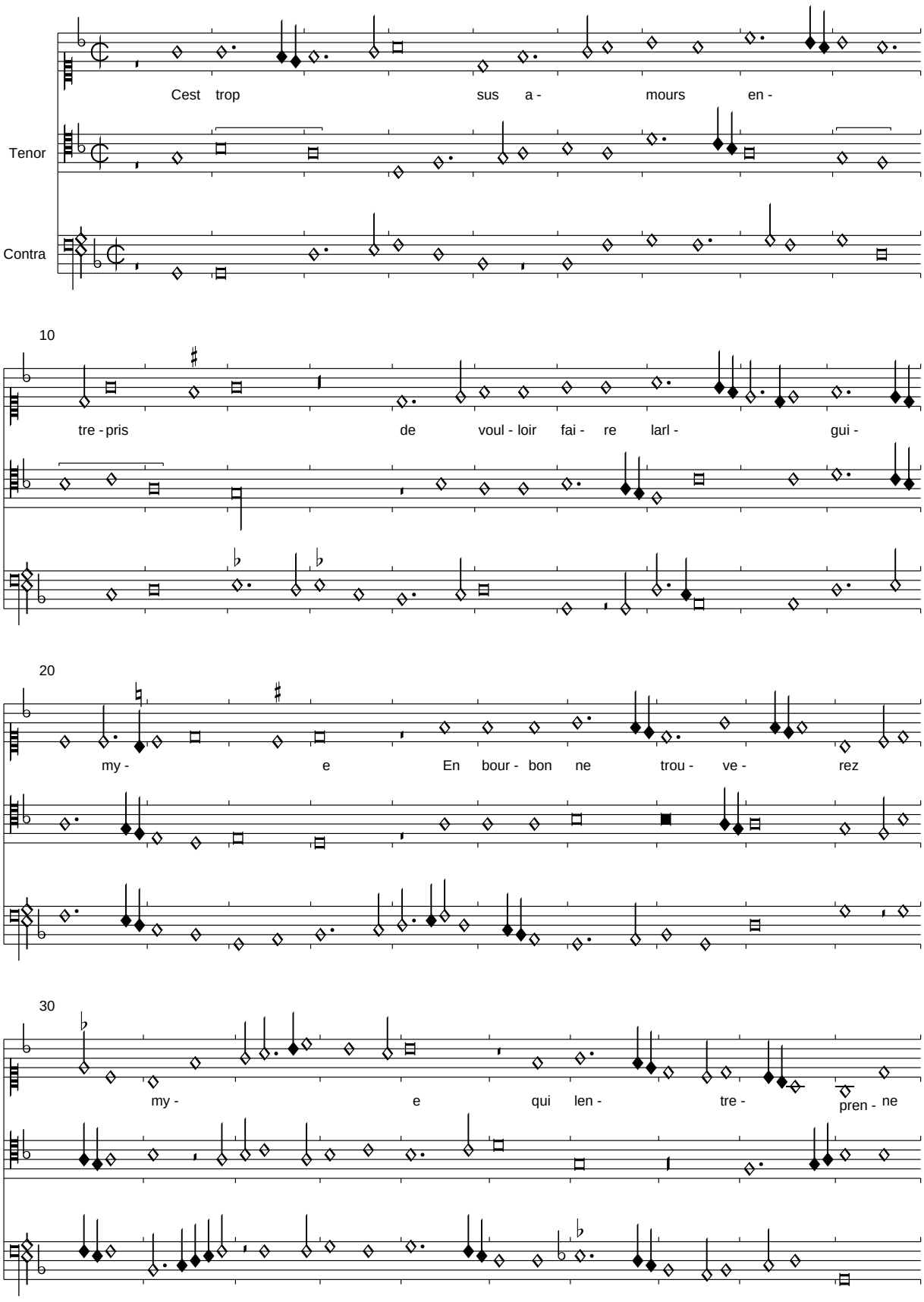
Len a pour fours alambicz priz
Car qui a veu agre sa mye
Cest trop sur amours entrepriz
De vouloir faire larlkymye

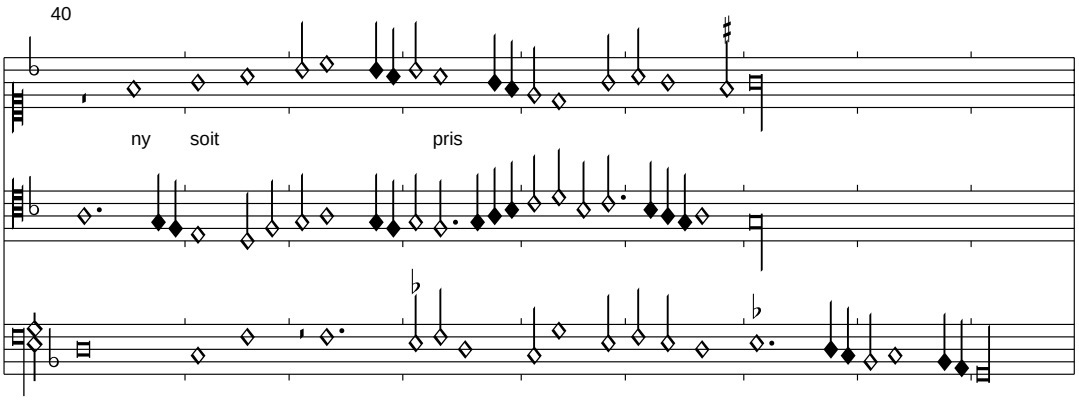
Sans nature vient art de priz
Quand la vertu est endormye
Il ny demeure que la mye
Sie ceux qui le font sont repriz

Cest trop sur amours entrepriz...

# (Agricola): Cest trop sus amours entrepris

## Sevilla, f. r6v-r7r






Der in Sevilla bis auf das Incipit fehlende Text wird aus Paris 1719 ergänzt. Einige der Ausdrücke stammen aus dem Bereich der Alchimie, die die Liebe befördern soll.

On a pour fours alembics pris
Car qui ne sert a gre samye
    Cest trop sus amours entrepris
    Qui lentreprenne ny soit pris

Sens naturel vient a despris
Quant la vertu est endormye
Il ny demeure que la lye
Si ceulx qui le font sont repris

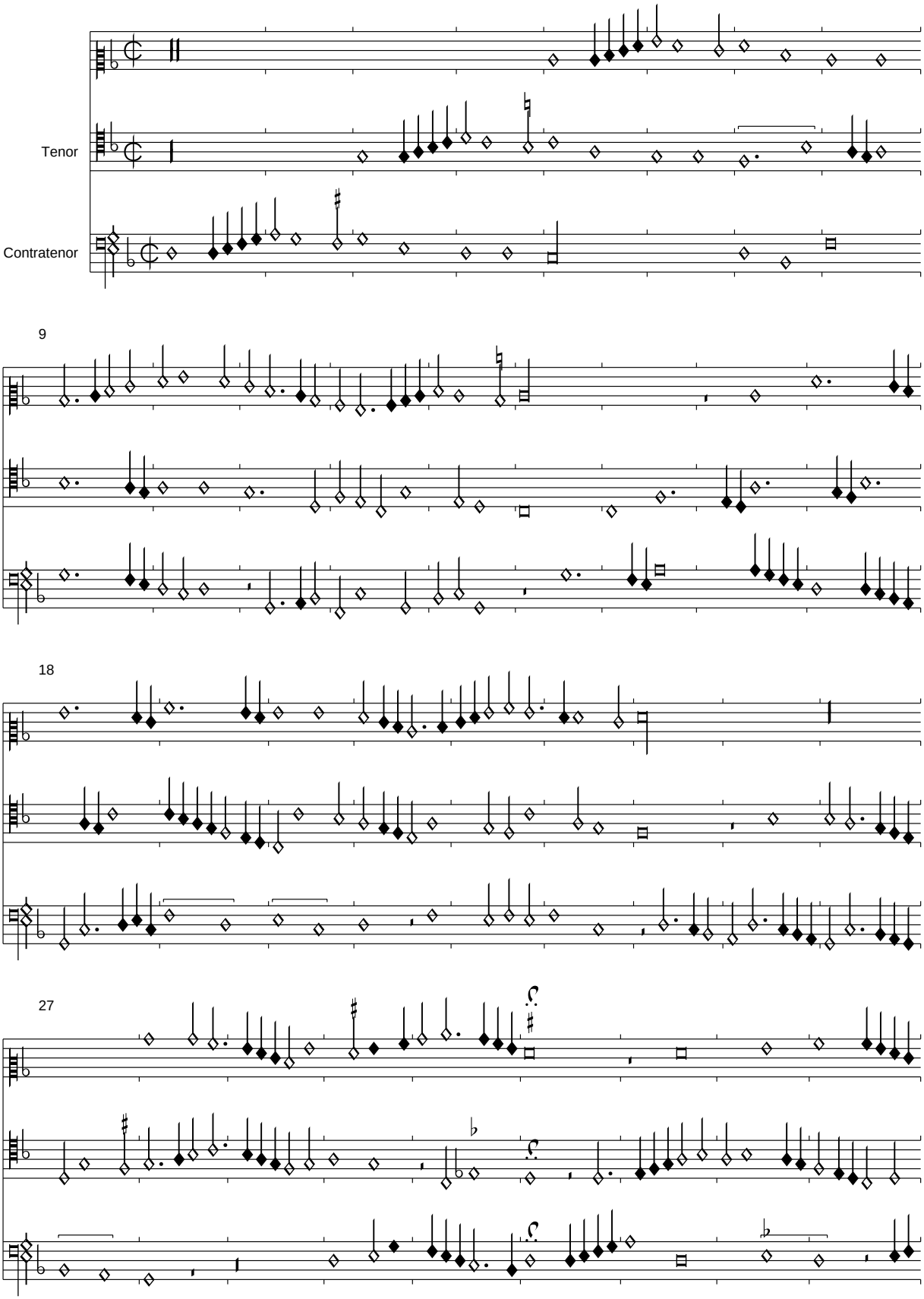
Cest trop sus amours entrepris...

# *Cest ung bon bruit (par dieu madame)*

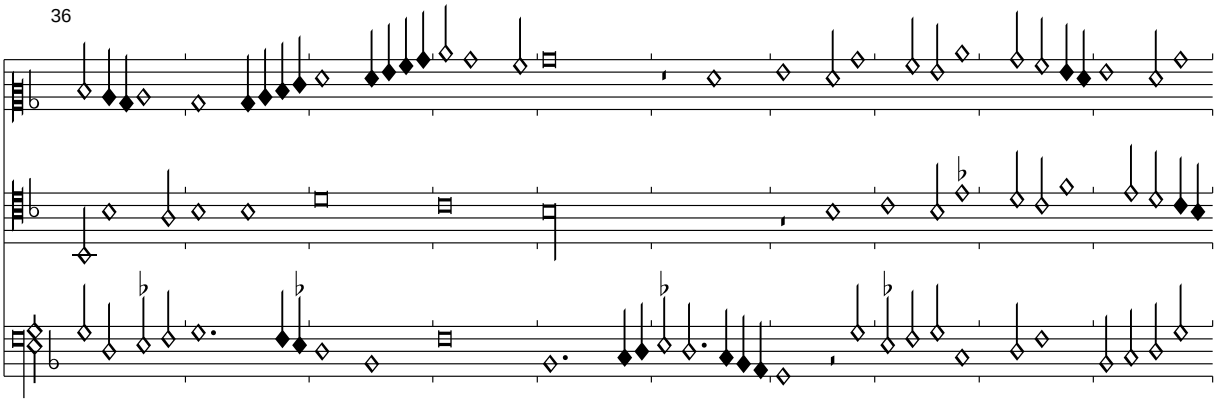
## Florenz 229, f. 31v-32r

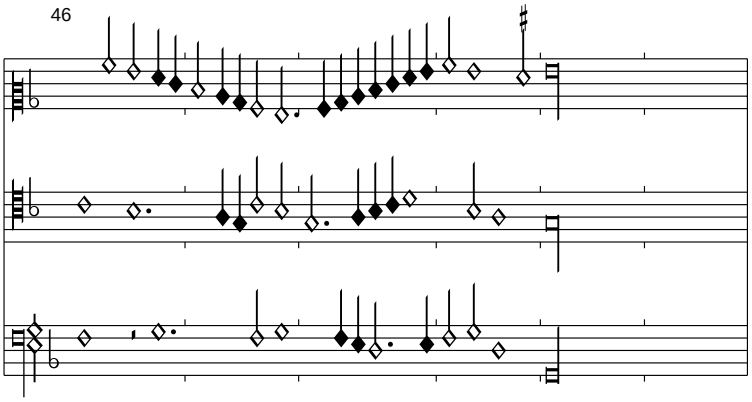
Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


36

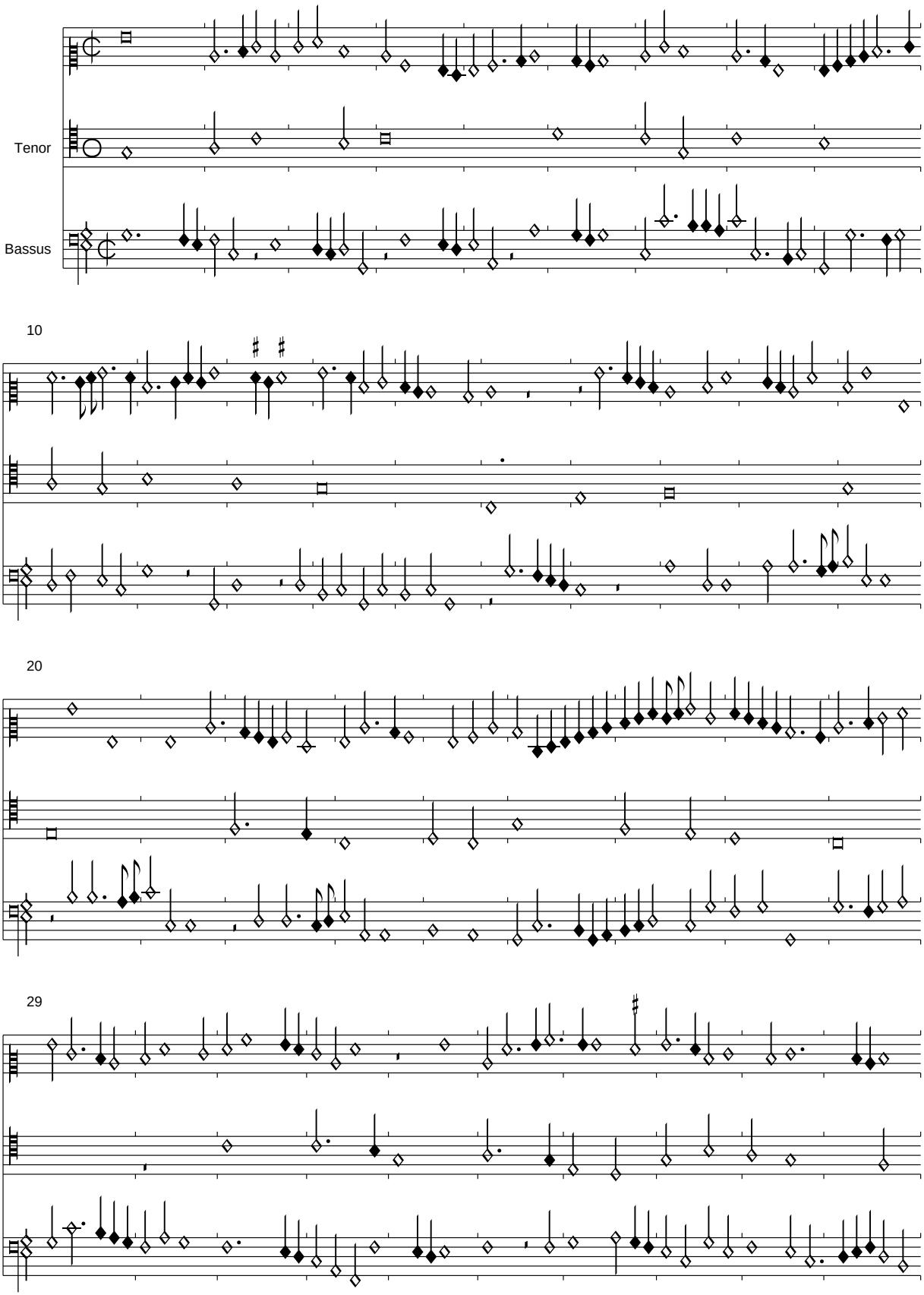

46

# *Come fame*

## Casanatense, f. 126v-128r

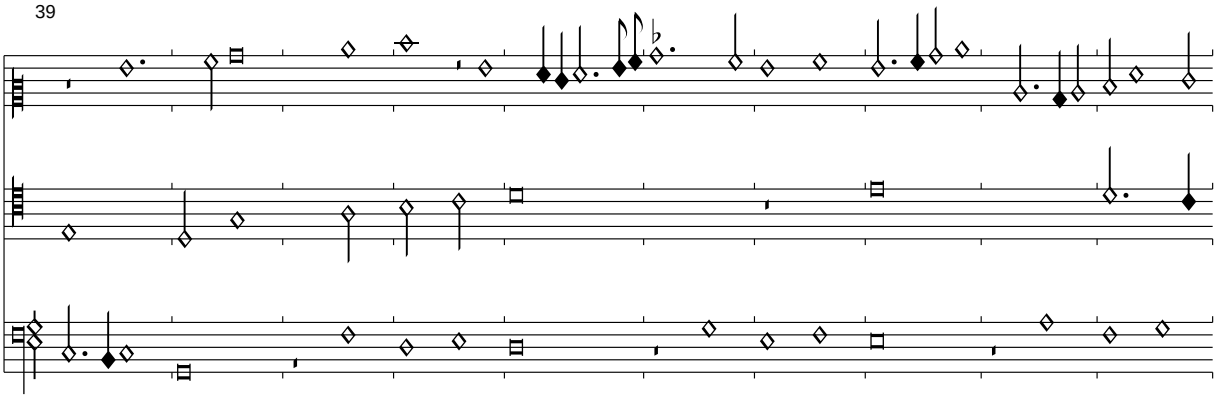
Edited by Clemens Goldberg

Agricola

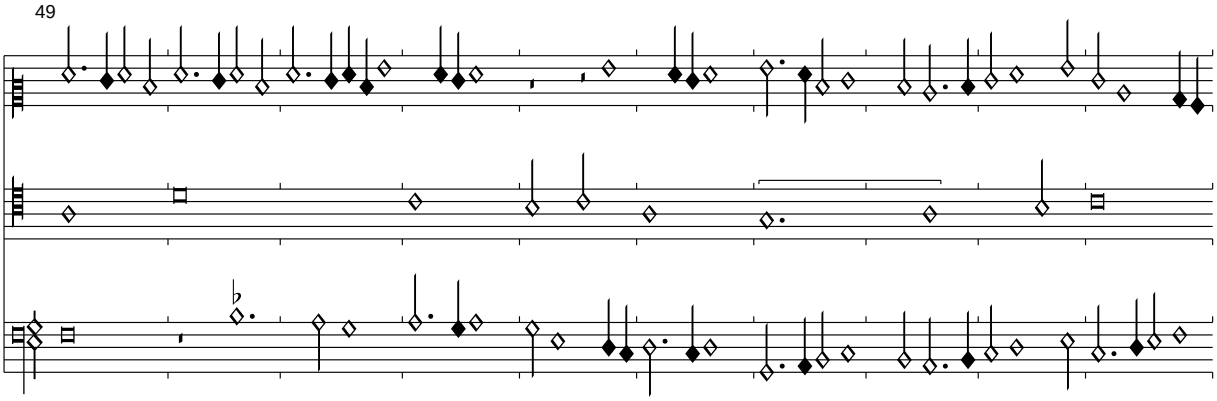



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

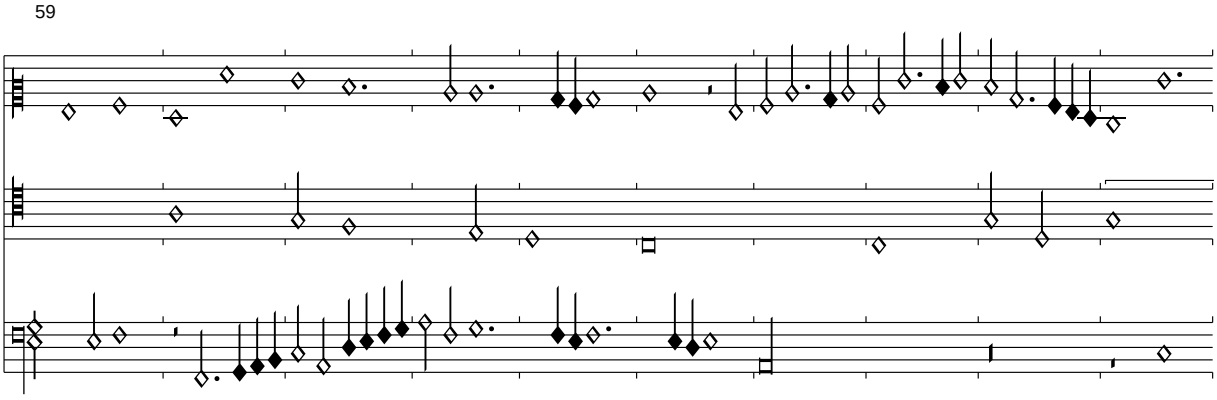
39



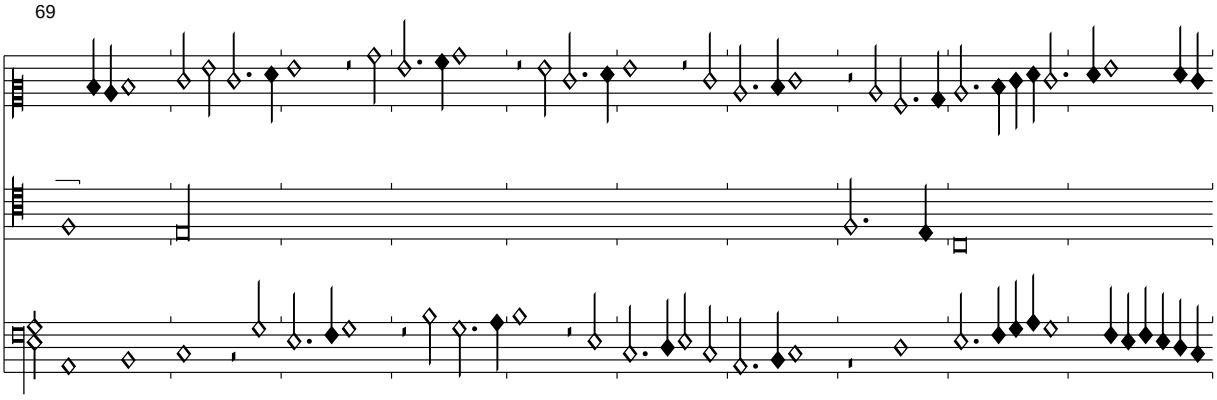
49

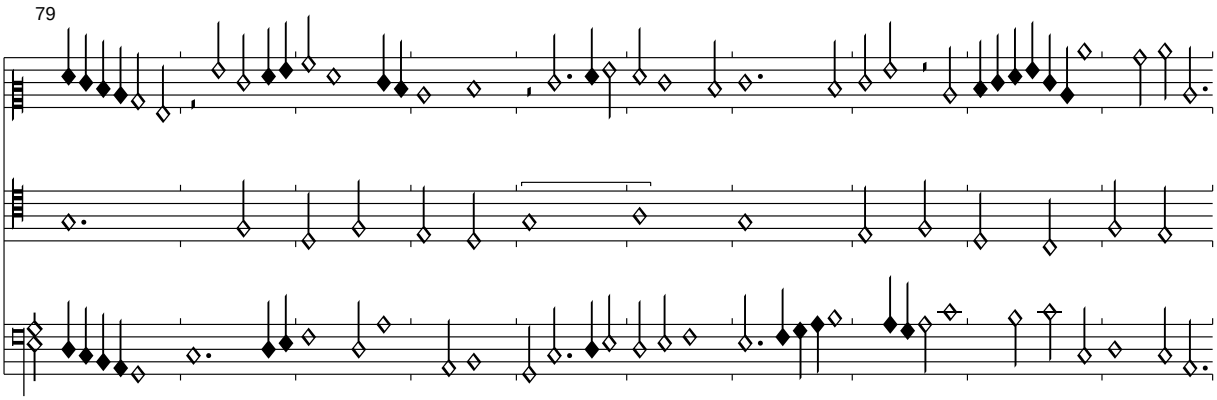


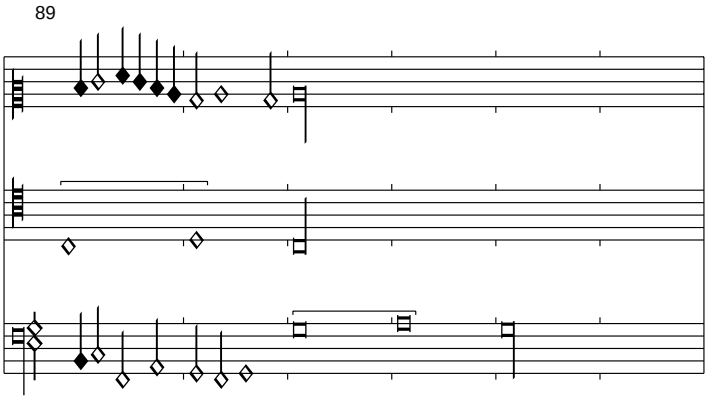
59



69



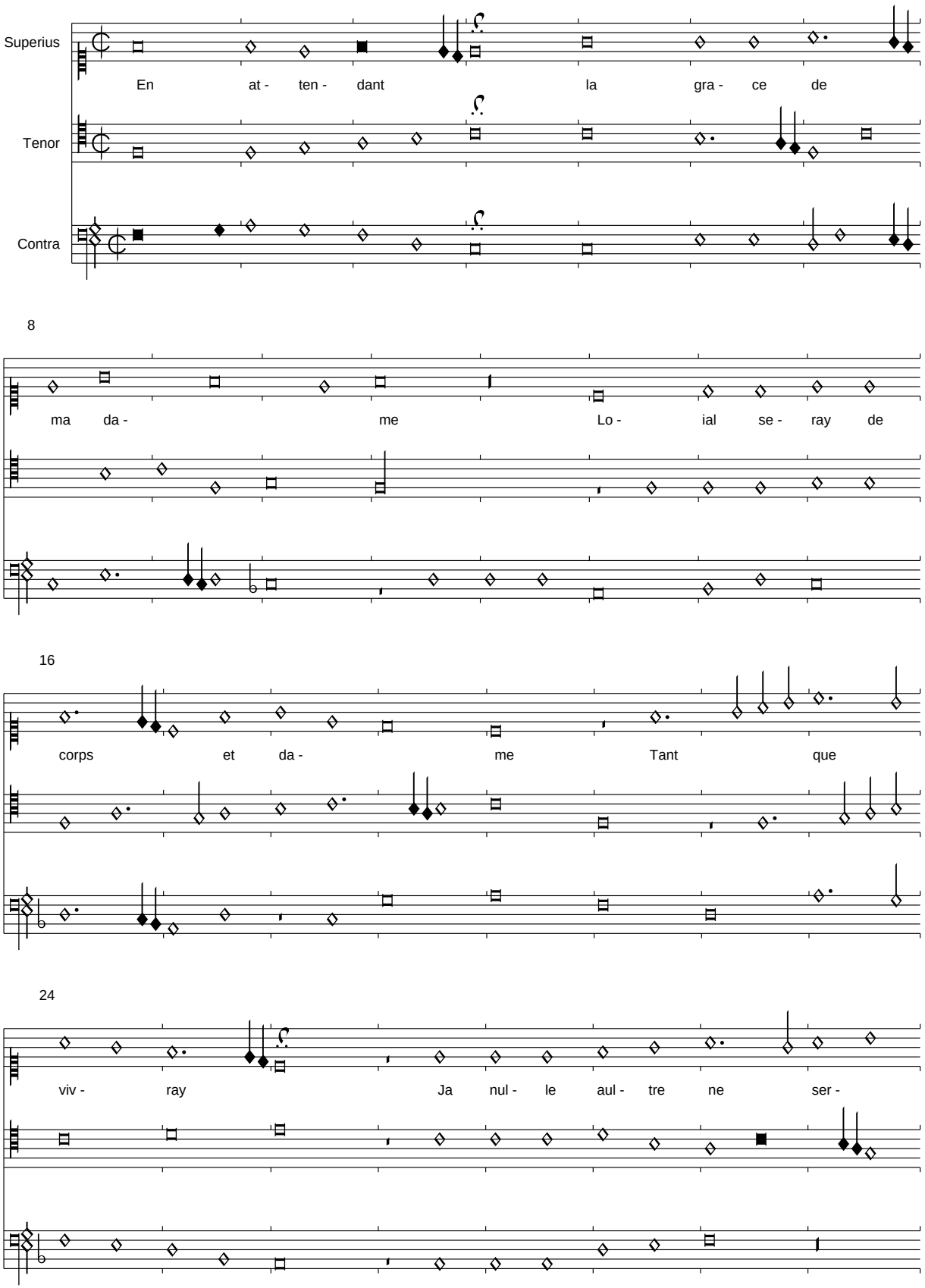


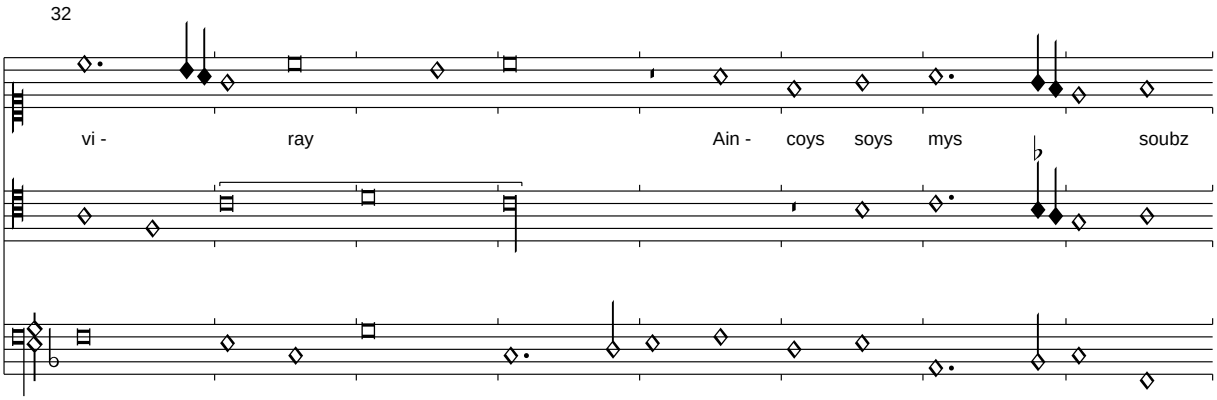



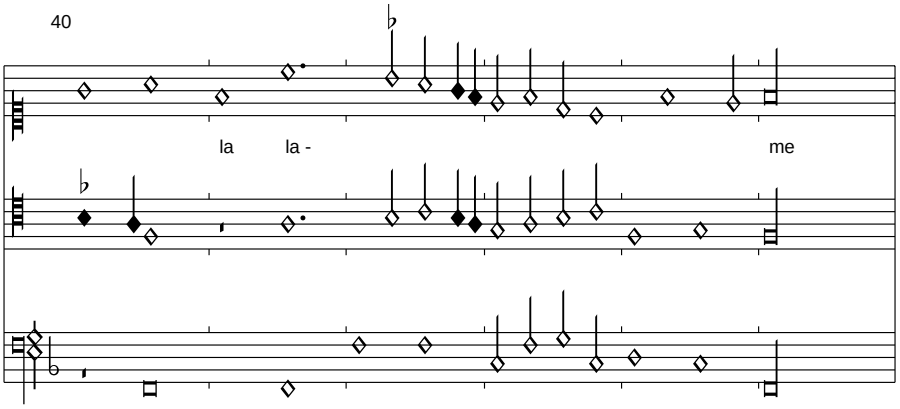

Dieses Stück ist eine Tenorbearbeitung von Binchois' Chanson "Comme femme desconfortee". Man kann an ihr sehr schön eine sicher gängige Improvisationspraxis der Zeit studieren.

# (Agricola): En attendant

## Laborde, f. 111v-112r






In anderen Quellen hat der Superius T. 5 e', was den leeren Klang verhindern würde, der in Laborde durch g' entsteht. Das Signum congruentiae fehlt in Laborde.

Ne pense personne ne ame
Que ie change cele que jame
Mais tel seray
En attendant la grace de ma dame
Loial seray de corps et dame
Tant que vivray

Si privement je dis je lame
<Car> jentends bien que sans diffame
Ce soustiendray
Jusques a mourir et maintiendray
Que mon cueur souvent la reclame

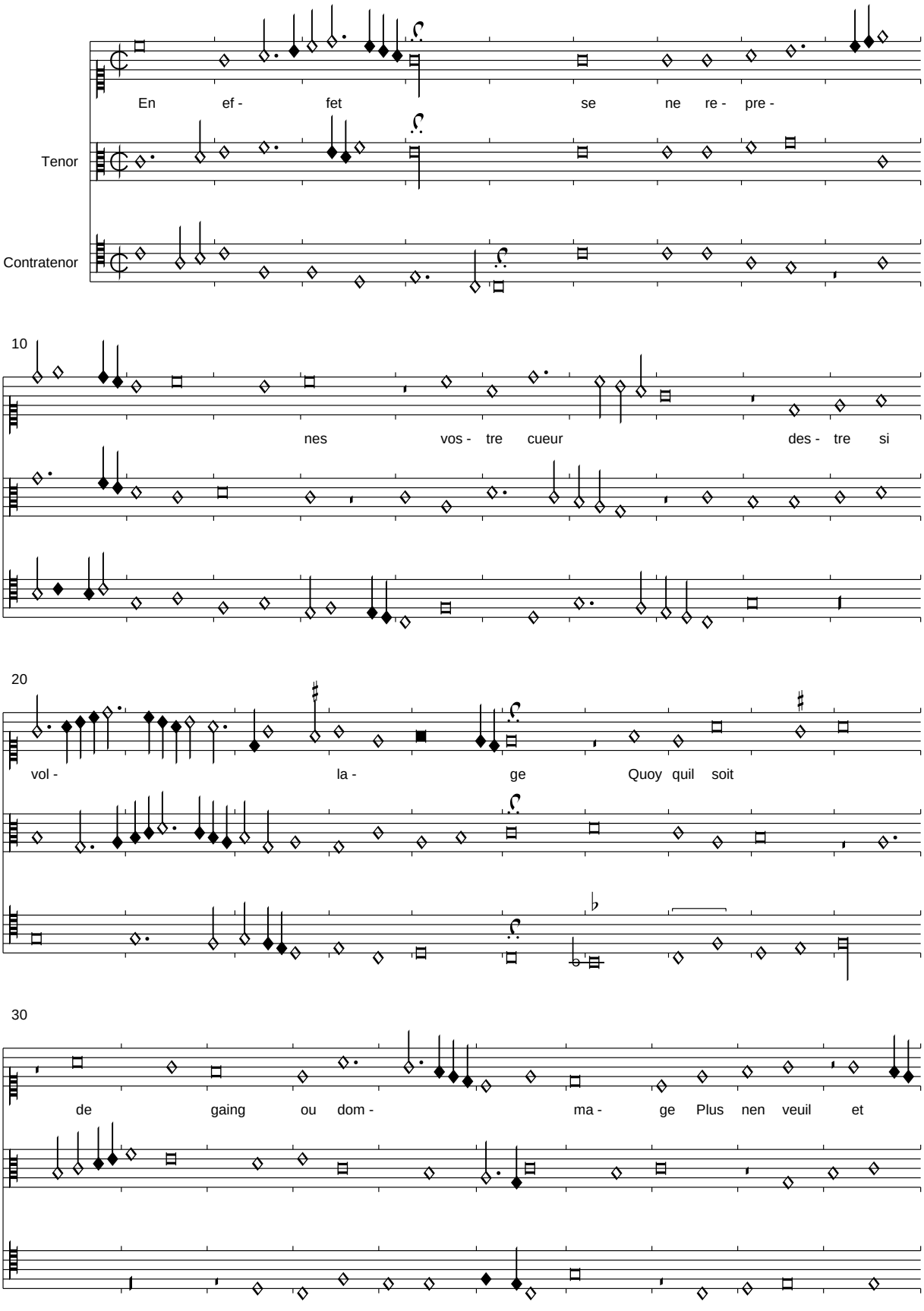
En attendant la grace de ma dame...

# *En effait se ne reprenez*

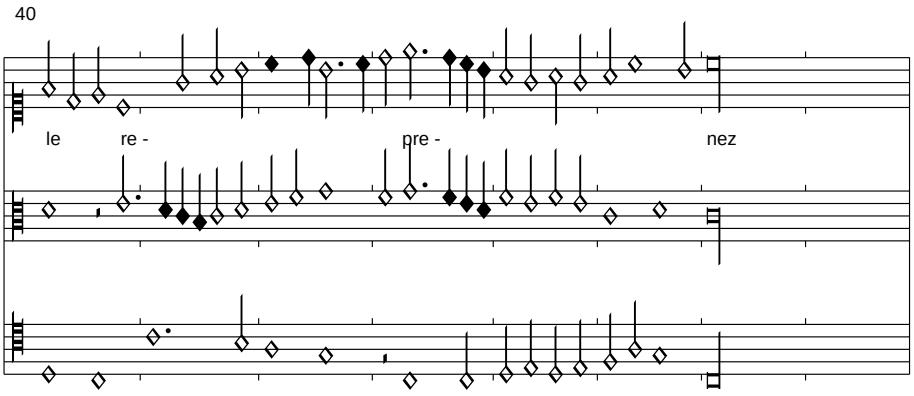
## London A XVI, f. 11v-12r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola?)




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)




Im Kontext der vorangehenden Chansons von Agricola scheint mir Littericks Zuschreibung an diesen Komponisten überzeugend.
Die Breves in Superius und Tenor T. 4 müssen zu Longae verlängert werden. Die Sb-a im Tenor T. 20,1 wurde zu Sb-g korrigiert.

Car par trop vous entretenes
Messire chascun et son page
En effait se ne reprenes
Vostre cueur destre si vollage

Ne scay quel plaisir y prenez
Maiz ce nest pas vostre avantage
Et pour ce sans perdre langage
Se maymez a moy vous tenez

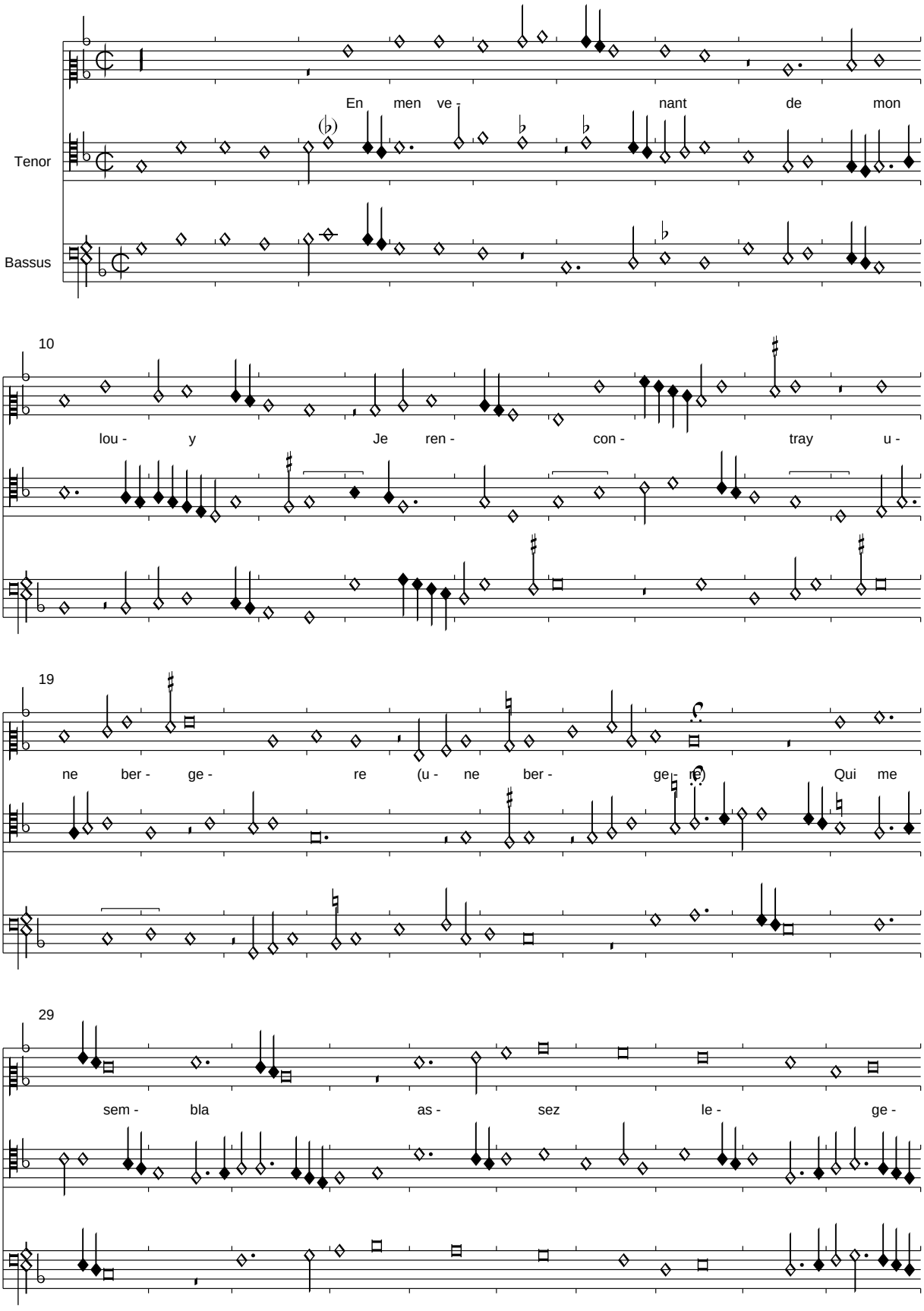
En effait se ne reprenes...

# *En men venant <de Monlouy>*

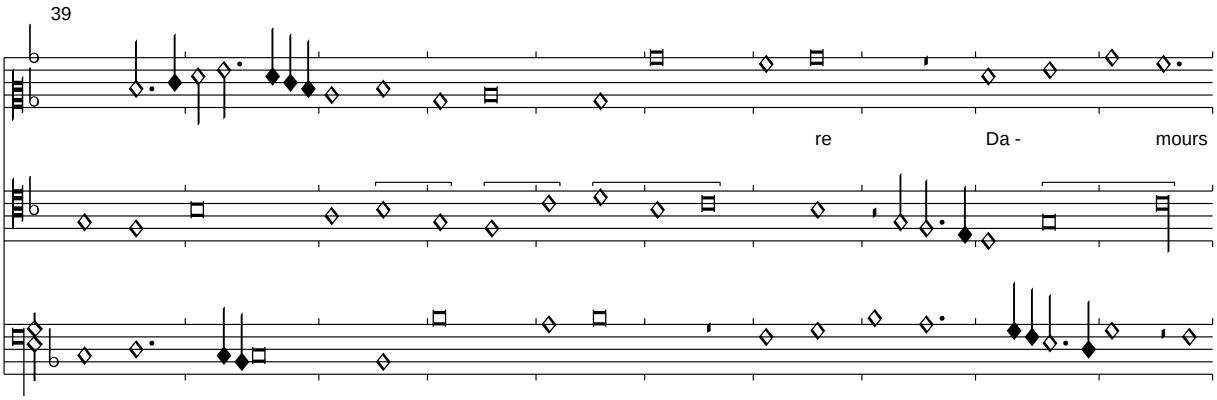
## Casanatense, f. 53v-54r

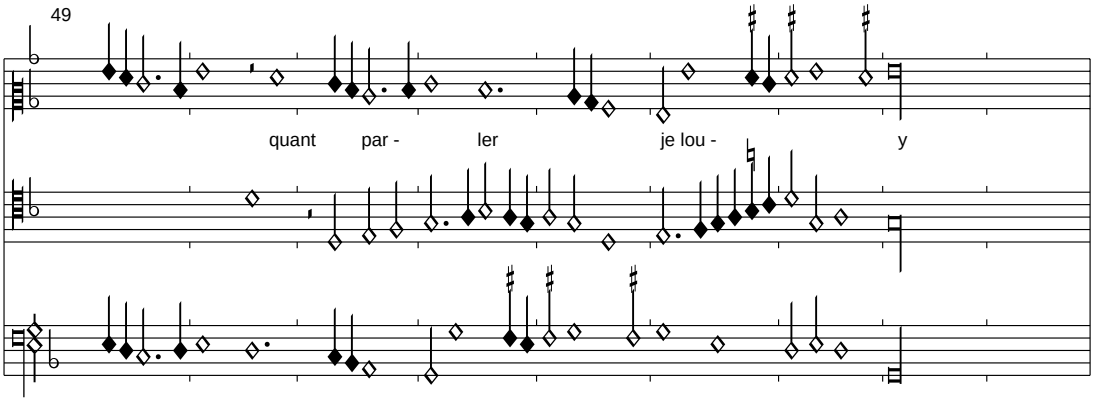
Edited by Clemens Goldberg

Agricola




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)




Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle. Sie sind zudem nicht leicht zu setzen, genausowenig wie der Text aus Paris 1719 ganz überzeugt, er sei hier aber trotzdem wiedergegeben.

Elle me fist tout resjouy
De me faire sy bonne chere
En men venant de mon louy
Je rencontray une bergere

A ma demande dist ouy
De la ne fut men rugere
Car soubz lombre dune feugere
Gracieusement jen jouy

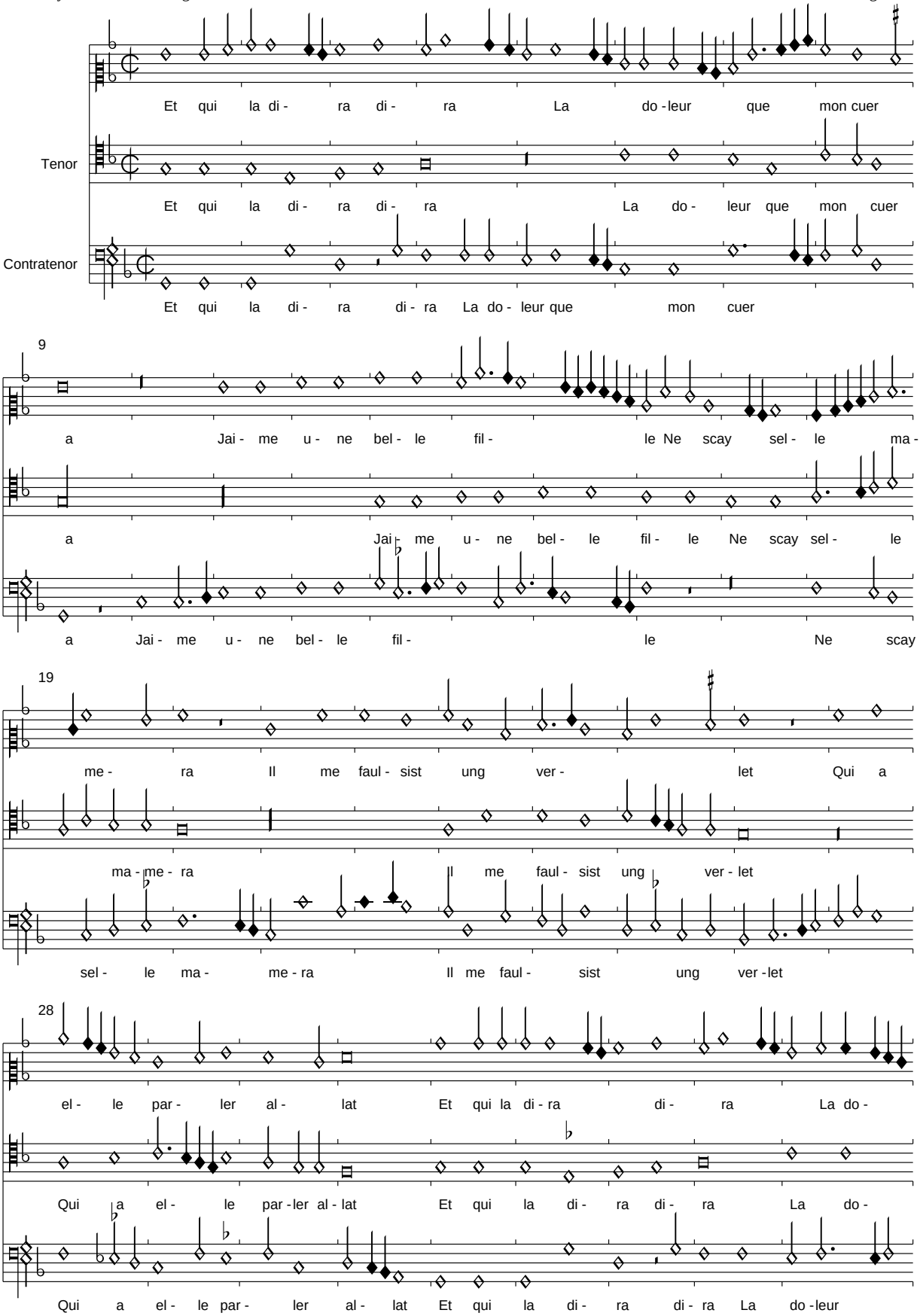
En men venant de mon louy...

# *Et qui la dira dira*

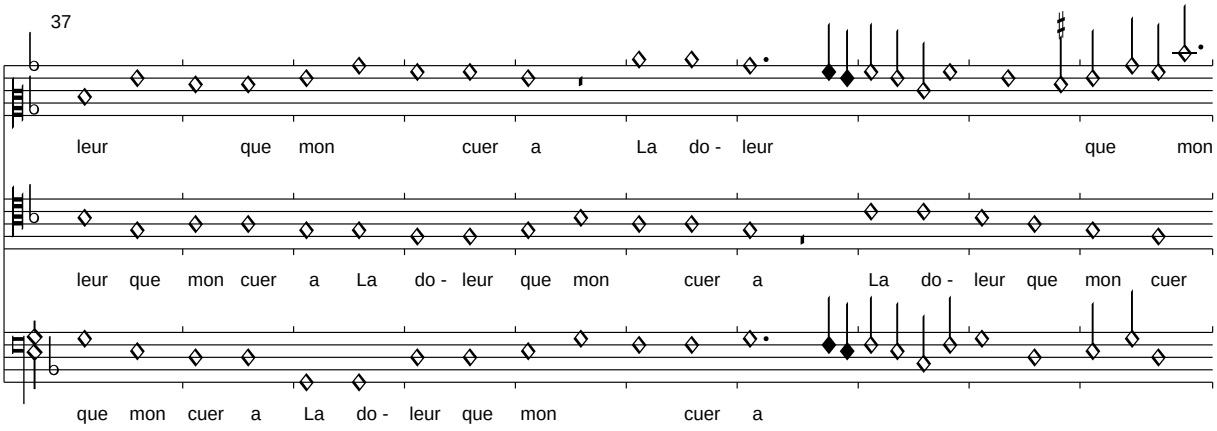
## Florenz 229, f. 66v-67r

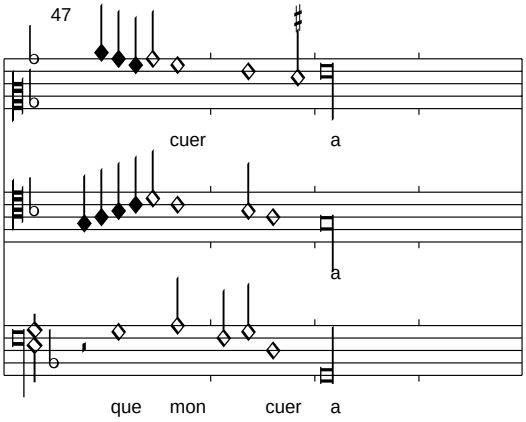
Edited by Clemens Goldberg

Alexander Agricola




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


37
leur que mon cuer a La do - leur que mon
leur que mon cuer a La do - leur que mon cuer a La do - leur que mon cuer
que mon cuer a La do - leur que mon cuer a

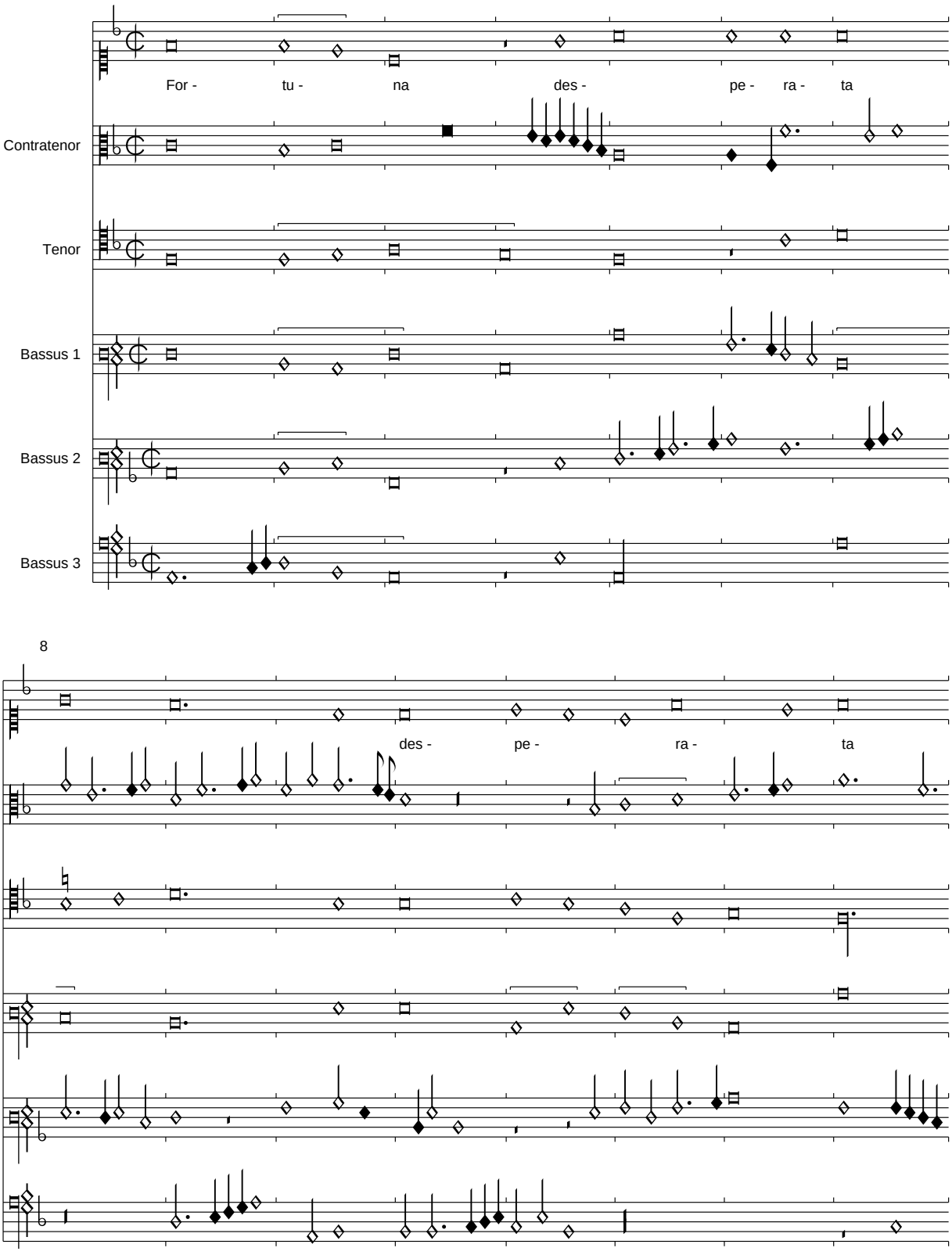

47
cuer a
a
que mon cuer a

# *Fortuna desperata a 6*

## Stadbibliothek Augsburg, Ms 142a, f. 46v-47r

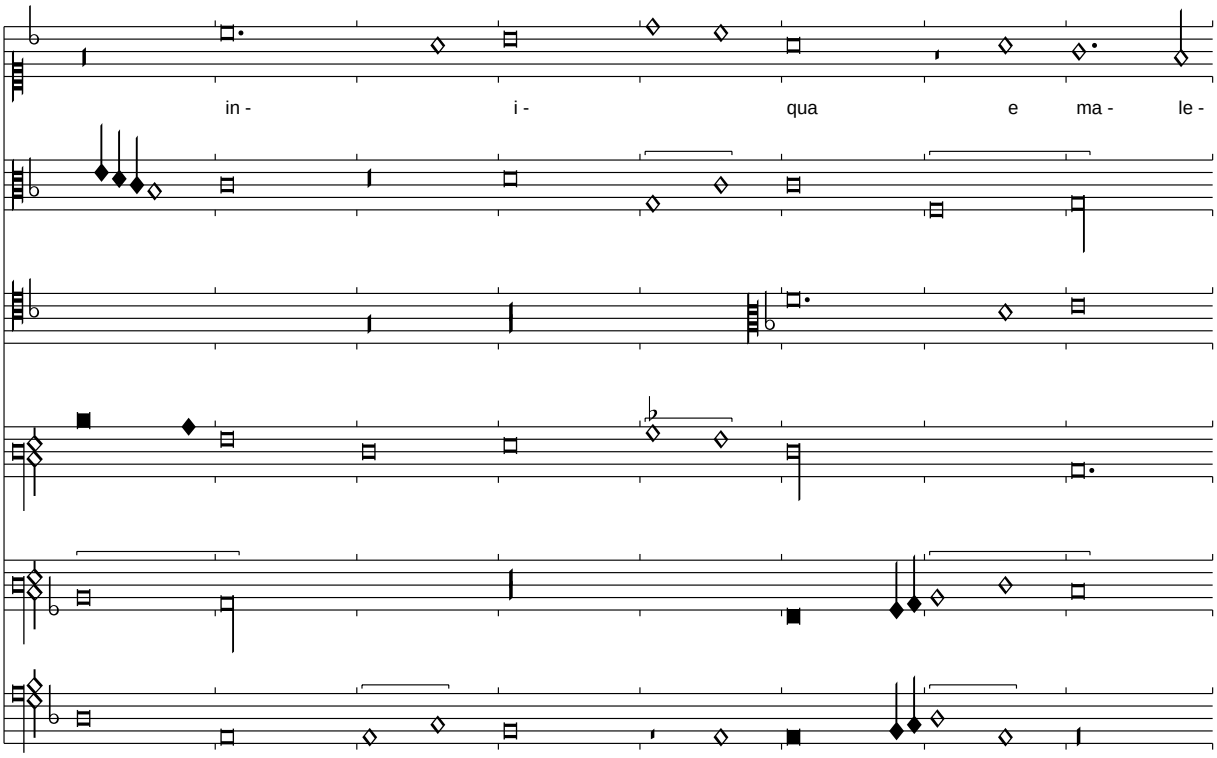
Edited by Clemens Goldberg

Agricola

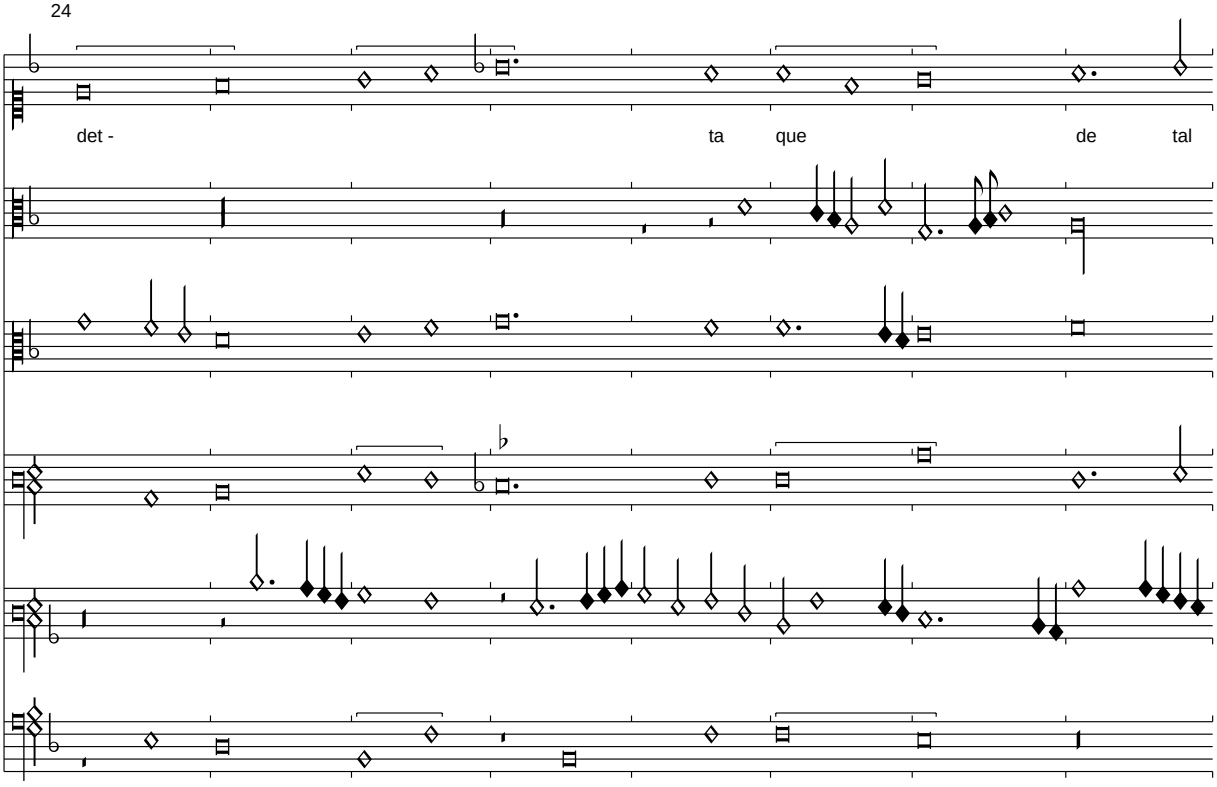


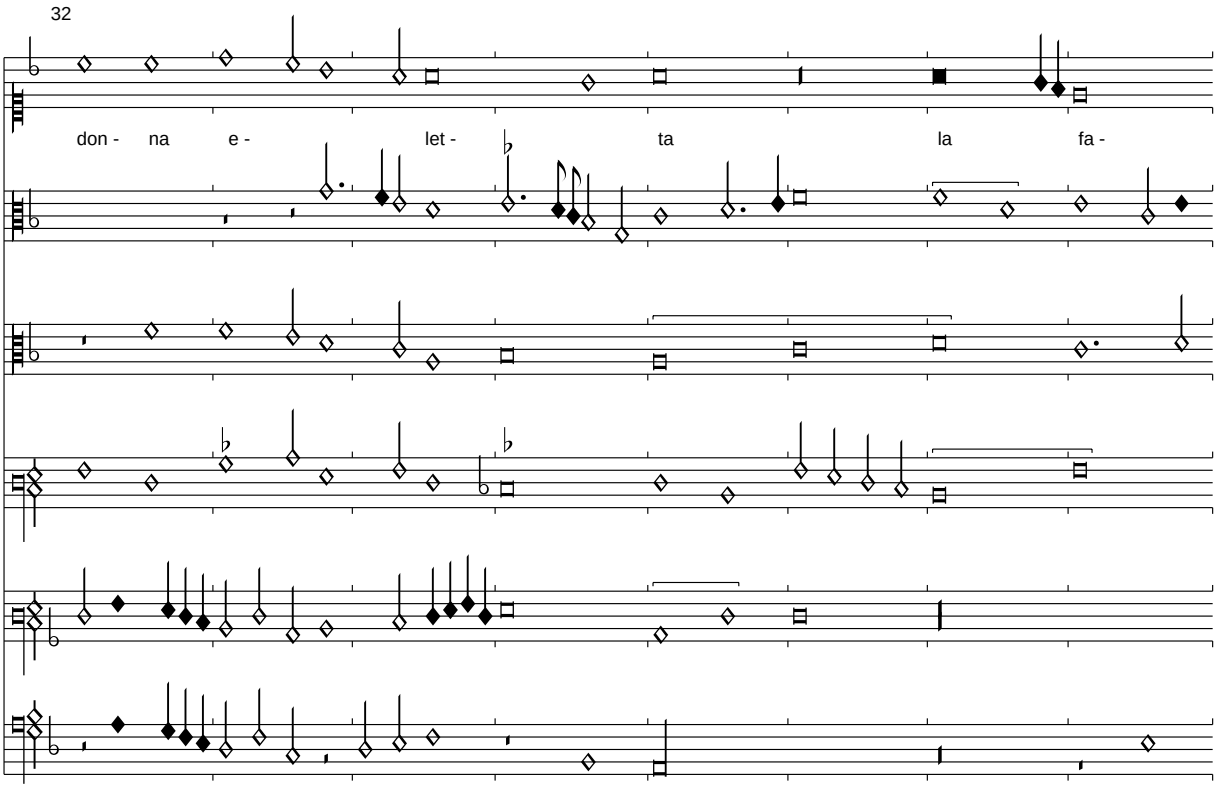

PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

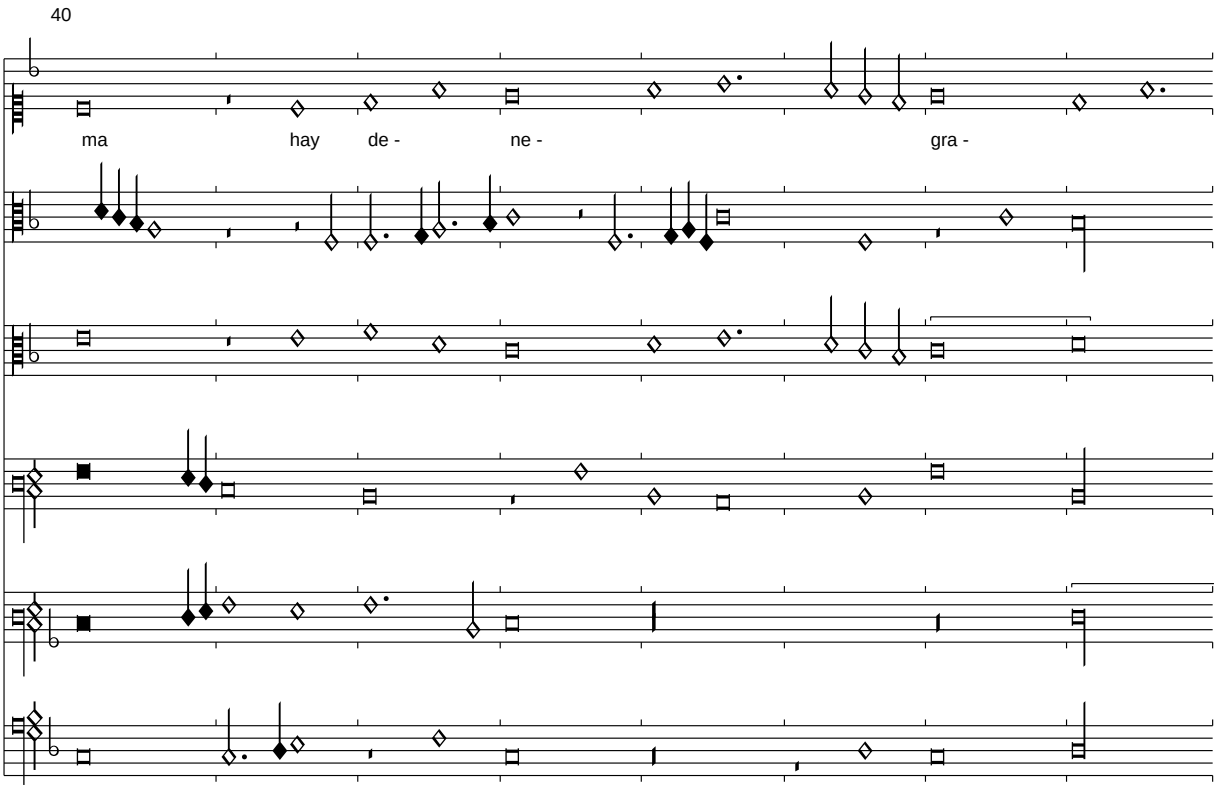
16

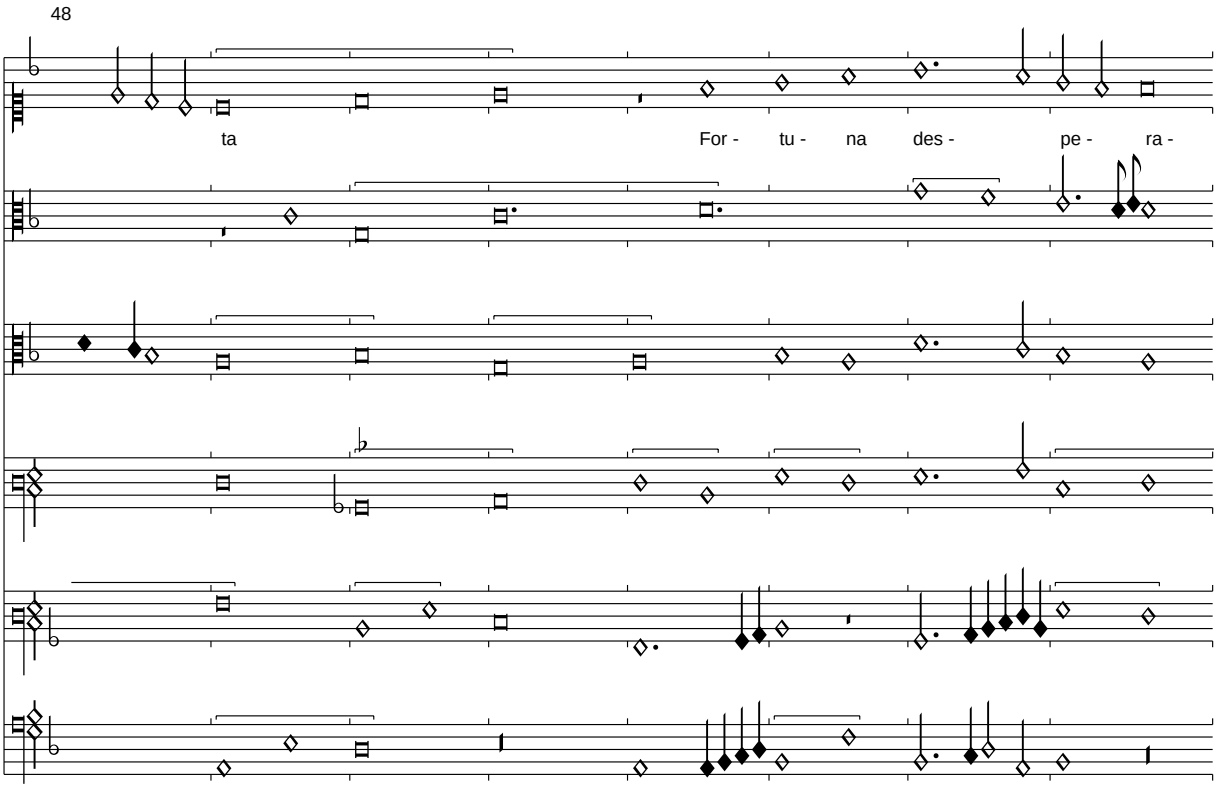


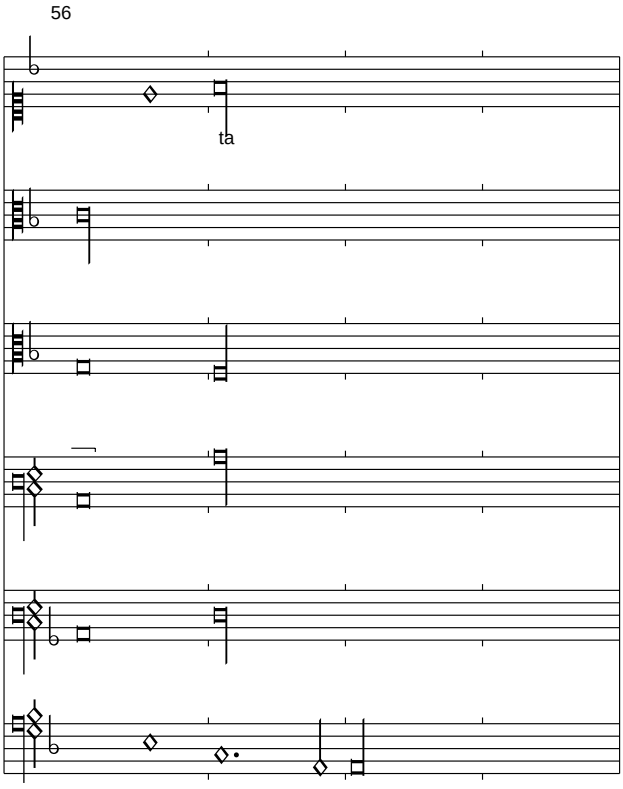

24




32
don - na e - let - ta la fa -


40
ma hay de - ne - gra -



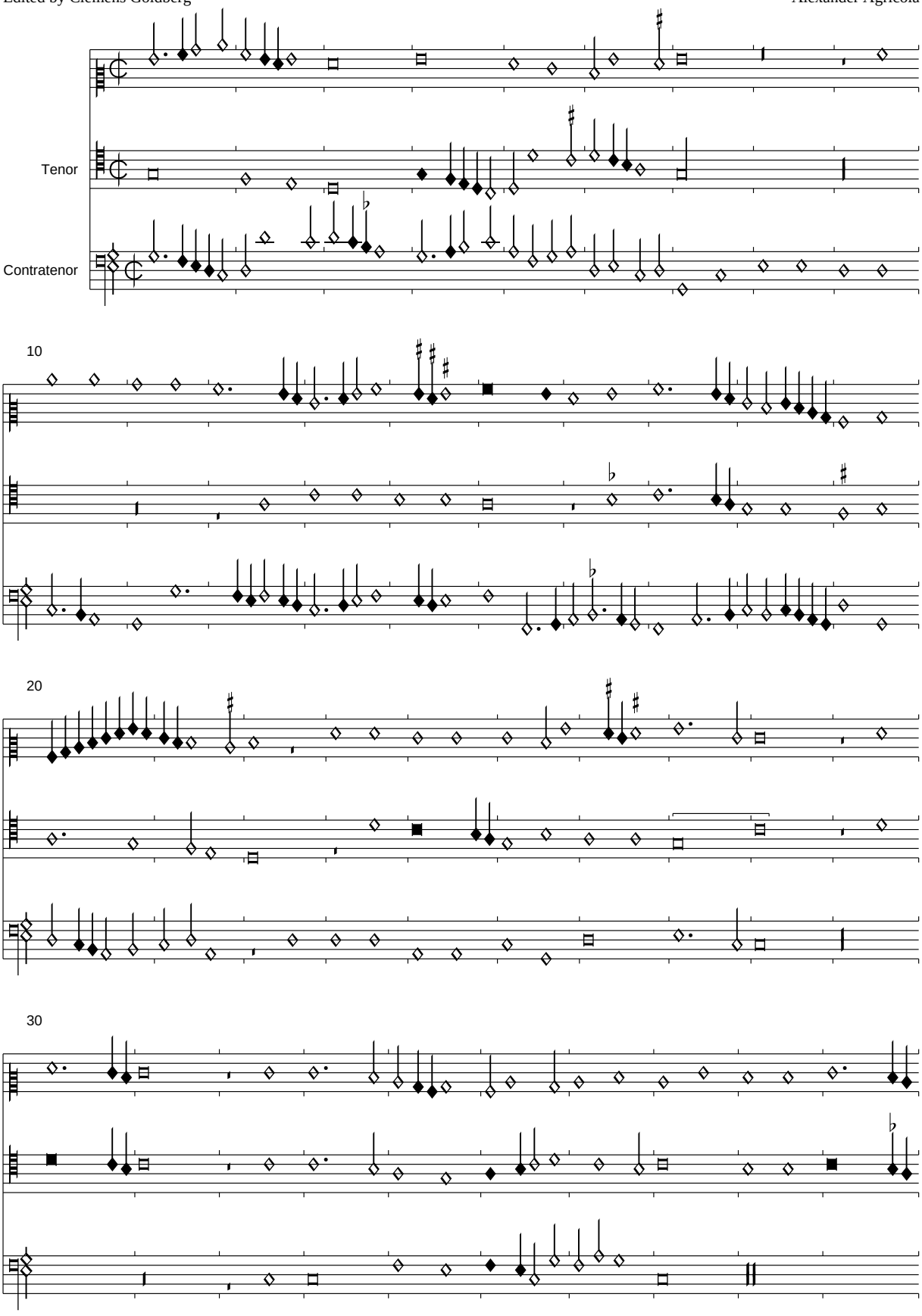

Agricola komponierte zu drei Stimmen der "Urversion" von Busnois/Felice drei weitere Stimmen hinzu, den Contratenor altus und die Stimmen Bassus 2+3. Die Textierung des Superius folgt der Vorlage.

# *Gentil galans*

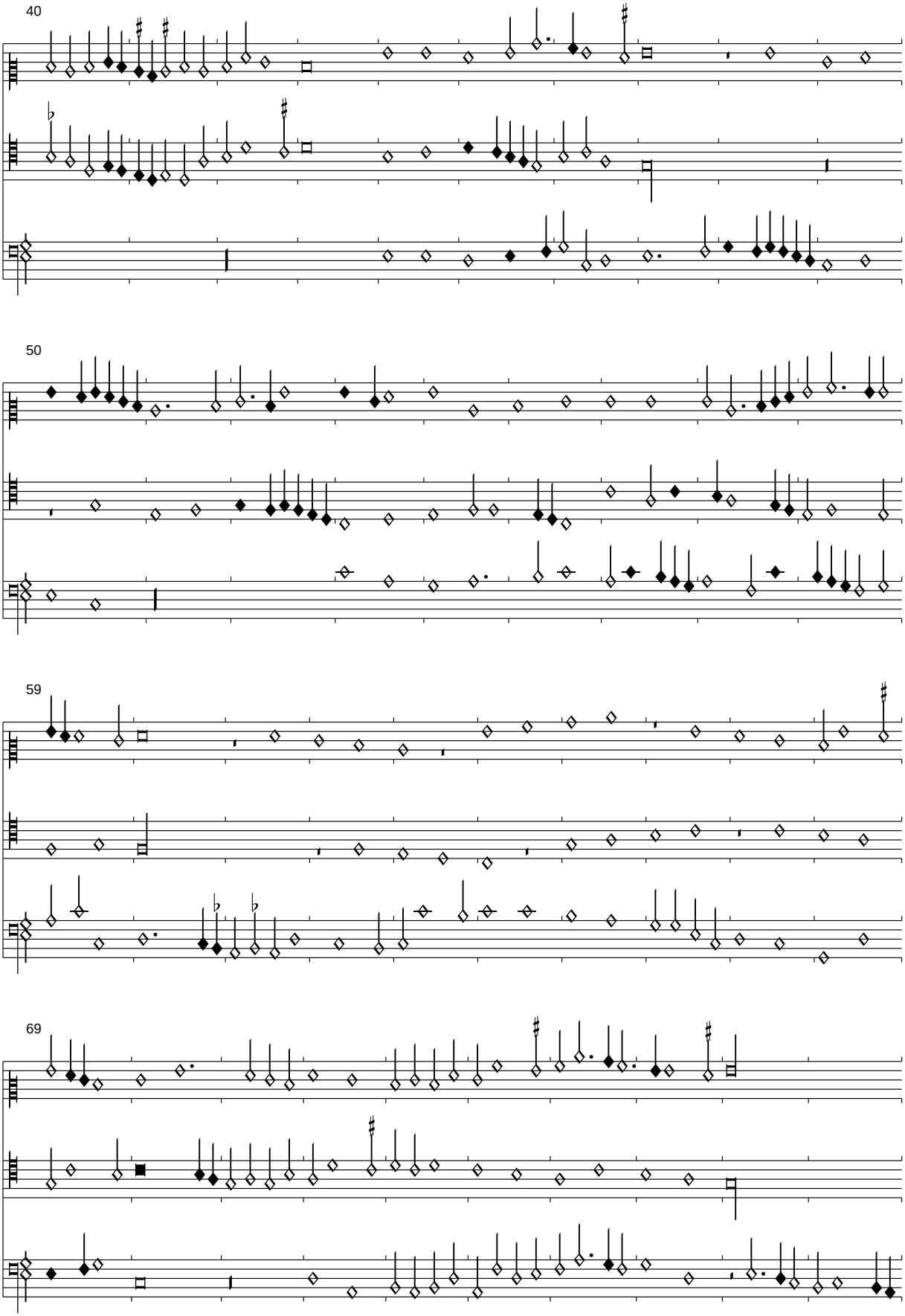
## Florenz 229, f. 132v-133r

Edited by Clemens Goldberg

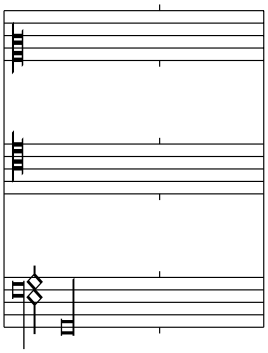
Alexander Agricola




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


40
50
59
69

79

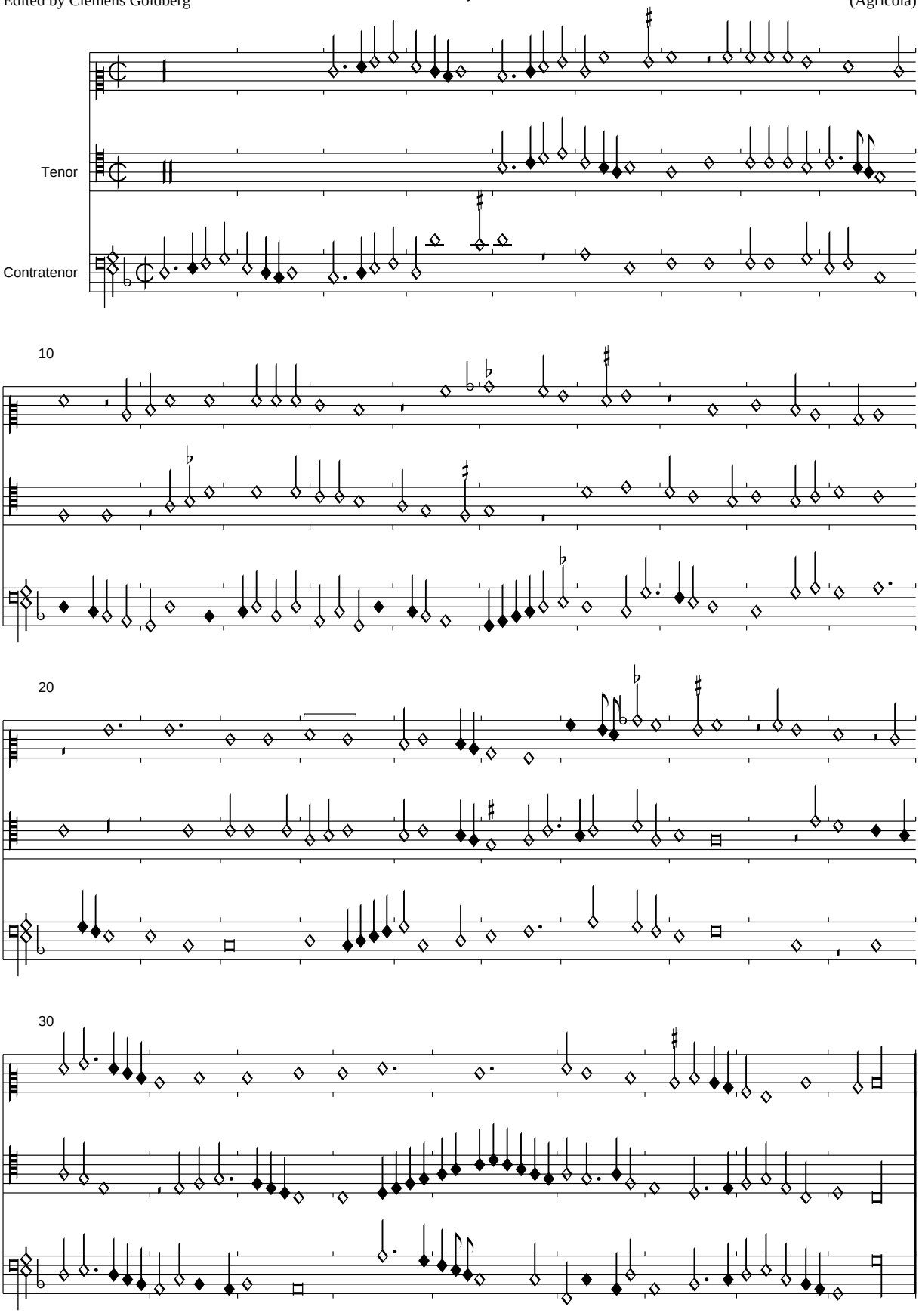


# *Guarde vostre visage*

## Florenz 229, f. 32v-33r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)



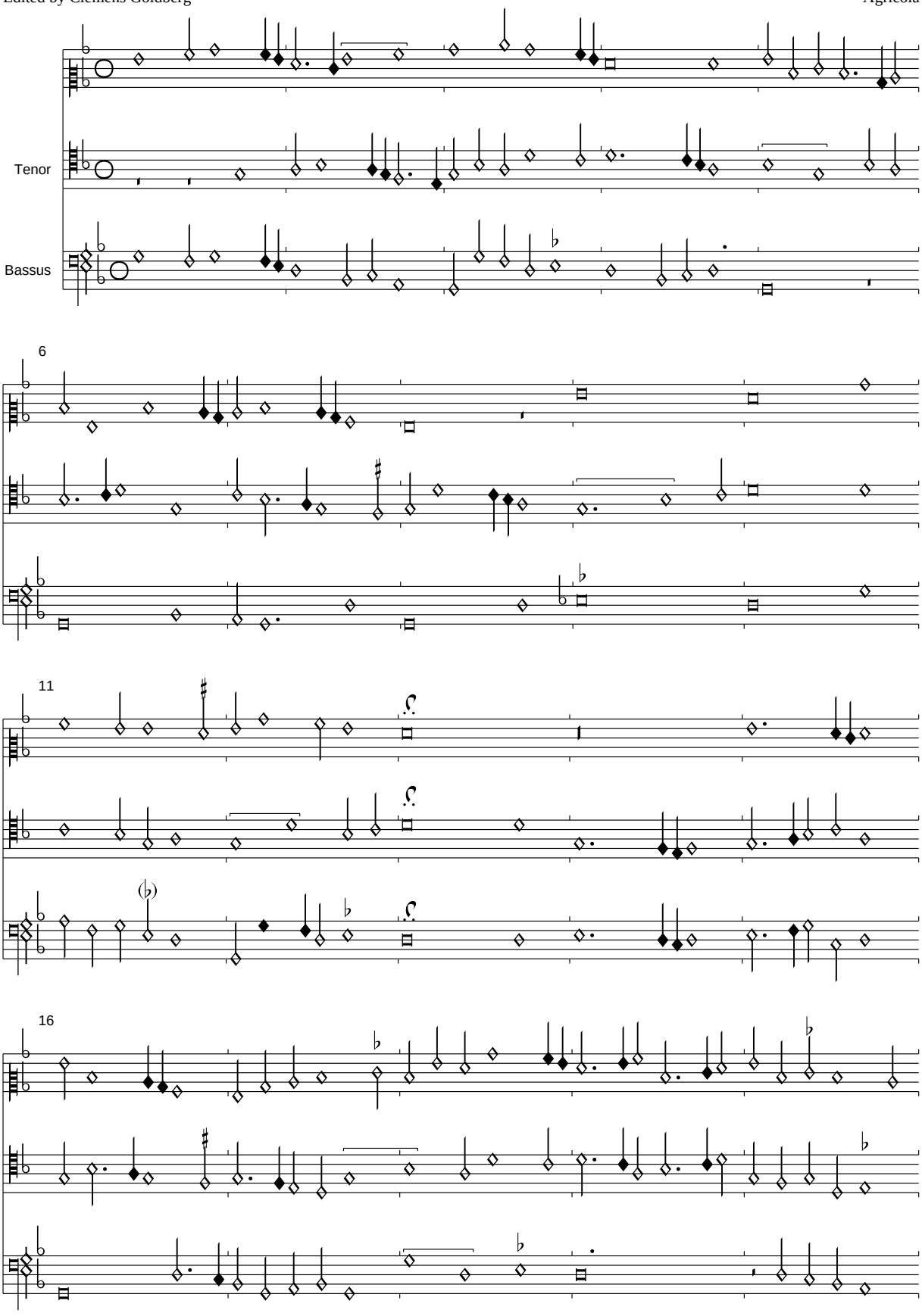

PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

# *Il me fauldra maudire*

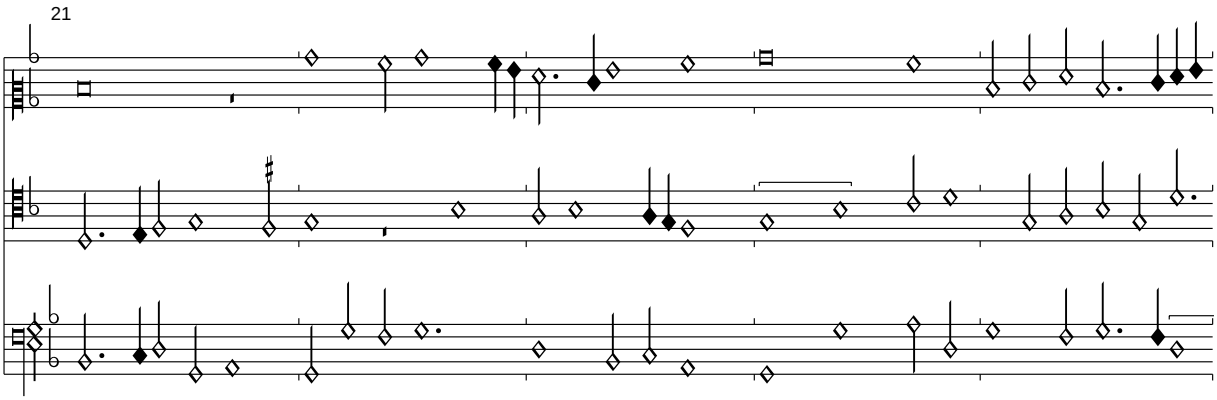
## Casanatense, f. 20v-21r

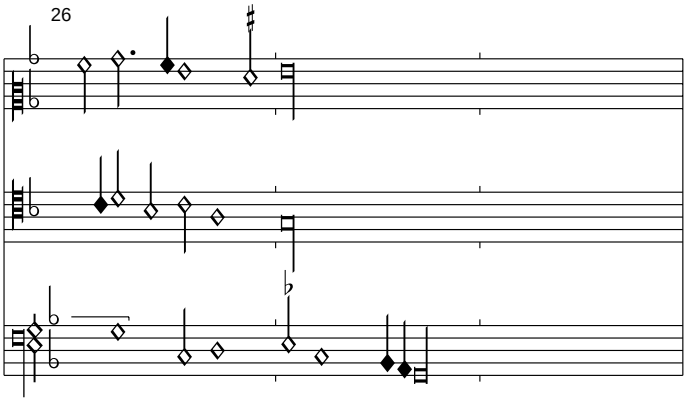
Edited by Clemens Goldberg

Agricola




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


21

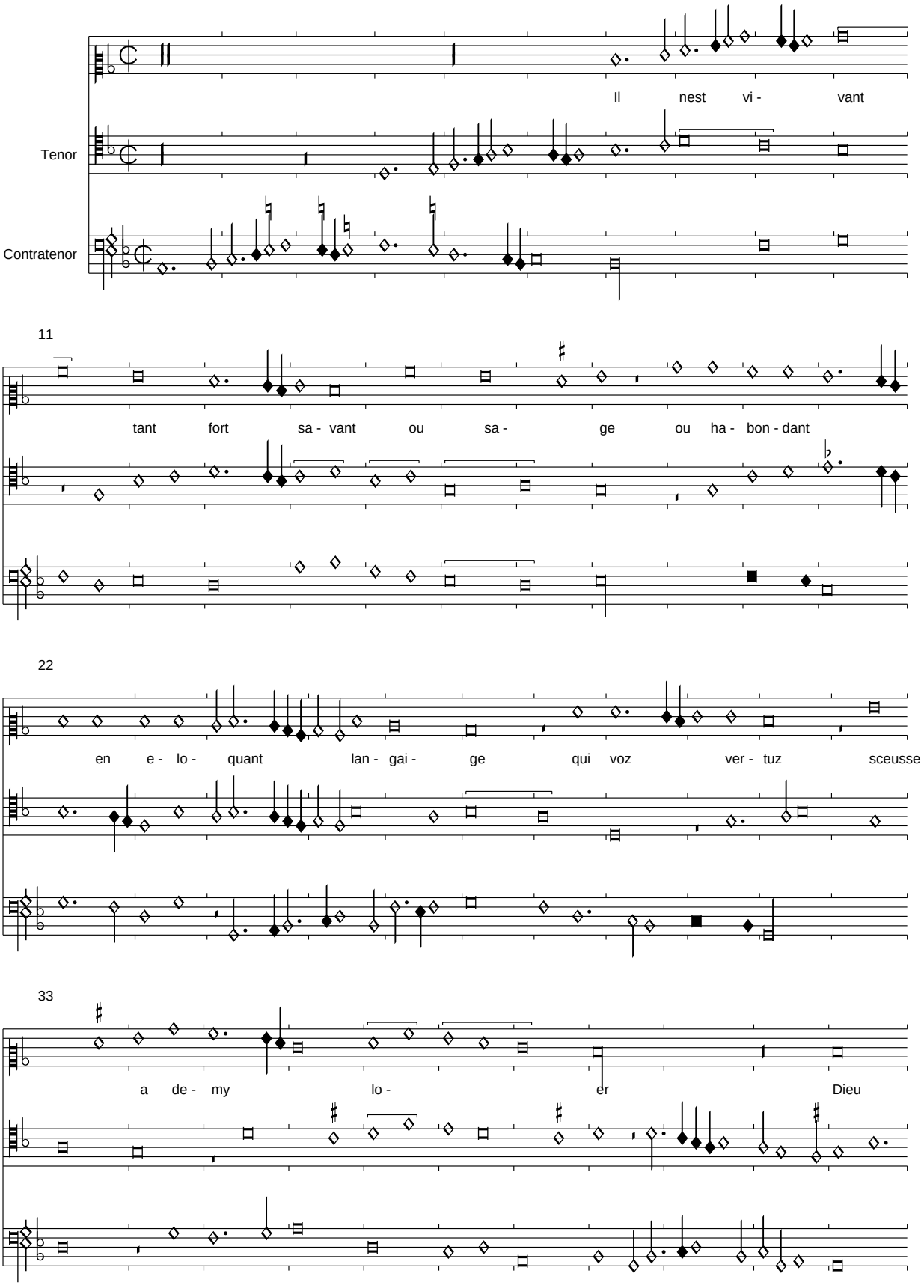

26

# *Il nest vivant tant fort savant*

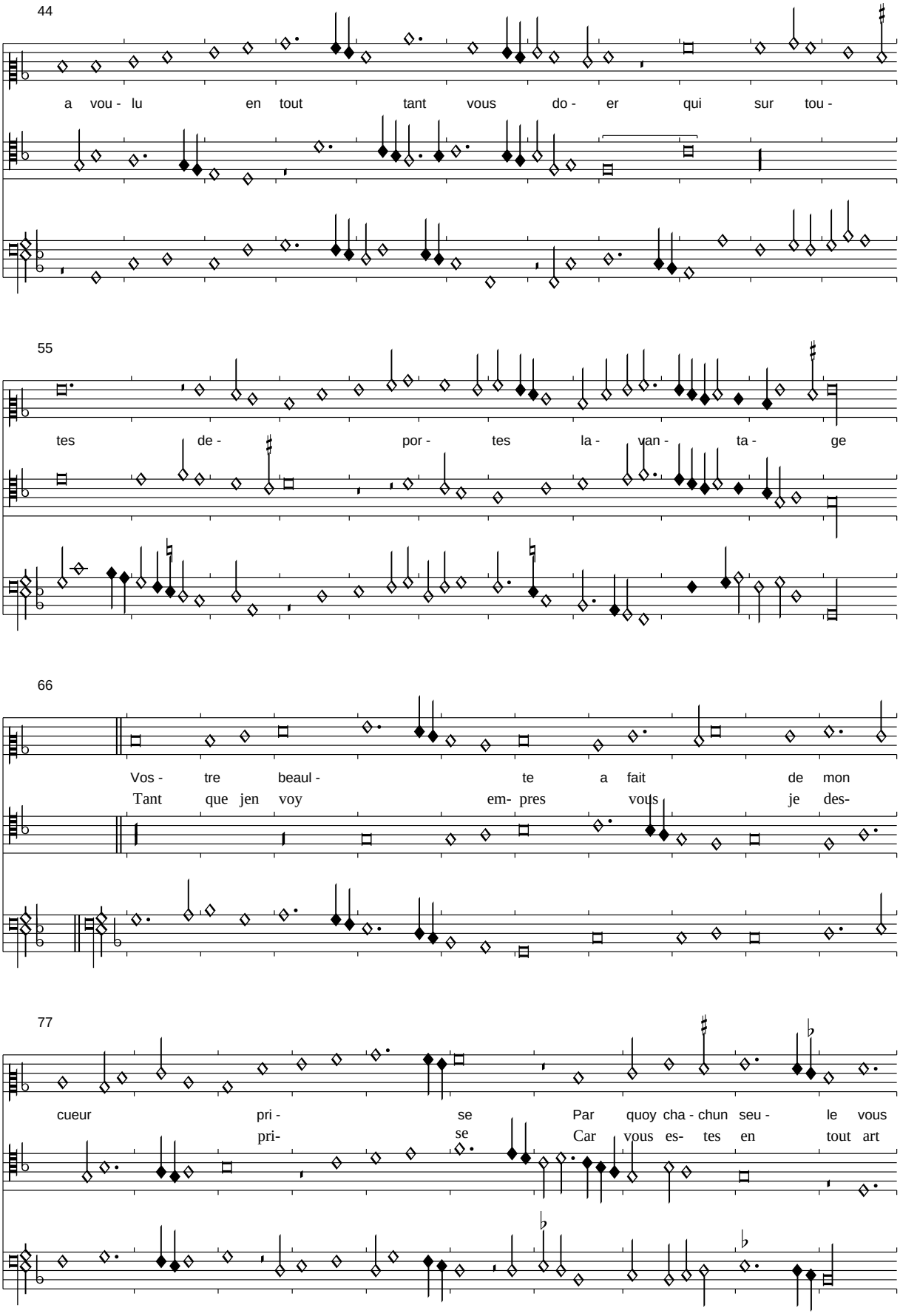
## London A XVI, f. 8v-10r

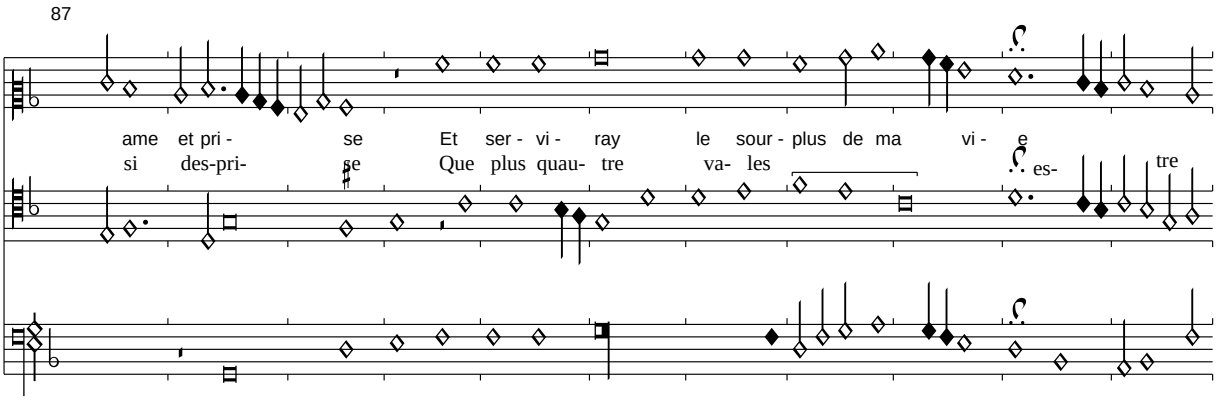
Edited by Clemens Goldberg

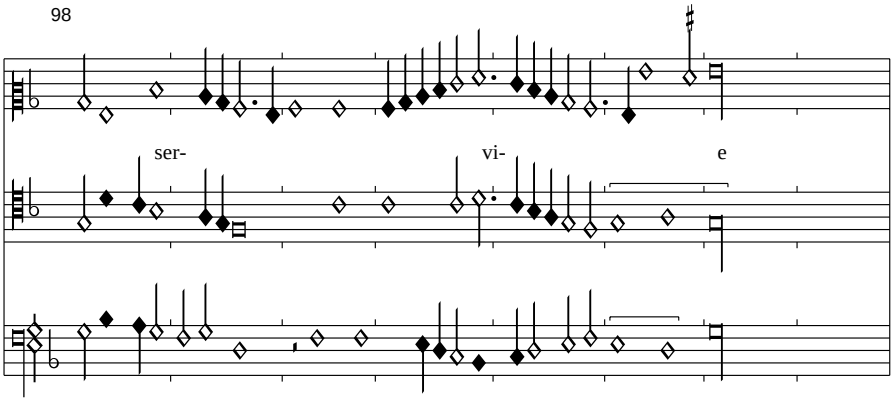
(Agricola/Compere)




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


44
a vou - lu en tout tant vous do - er qui sur tou -
55
tes de - por - tes la - van - ta - ge
66
Vos - tre beaul - te a fait de mon
Tant que jen voy em- pres vous je des-
77
cueur pri - se Par quoy cha - chun seu - le vous
pri- se Car vous es- tes en tout art




Der Text der Gegenstrophe dieser Bergerette ist im ersten Teil sehr gedrängt, so dass durchaus zu erwägen wäre, beide Male bis zum Schluss zu singen.

2. Strophe:
Pour ce vous faiz de quant que jay hommage
Sans requerir ung bien proffit ne gage
Fors que vueilliez vostre amy mavoer
A autre sainct ne vueil mon cueur voer
Car qui a veu ung sy plaisant ymage

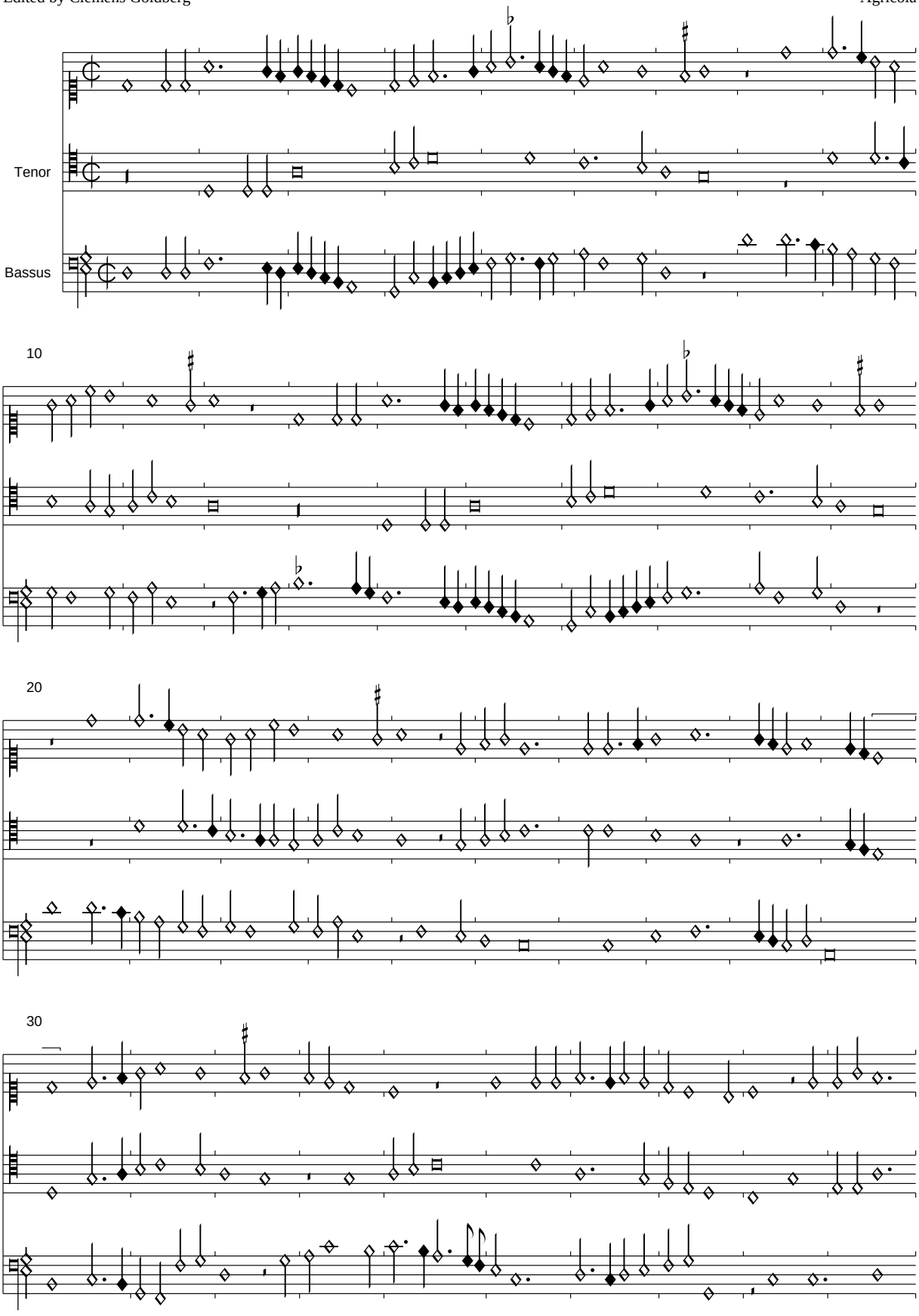
Il nest vivant tant soit savant ou sage...

# *In minen sin*

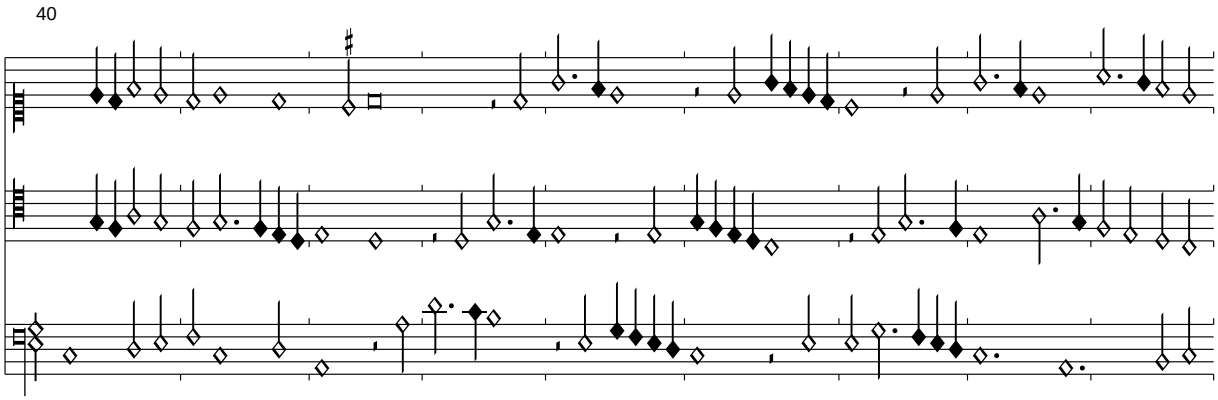
## Casanatense, f. 125v-126r

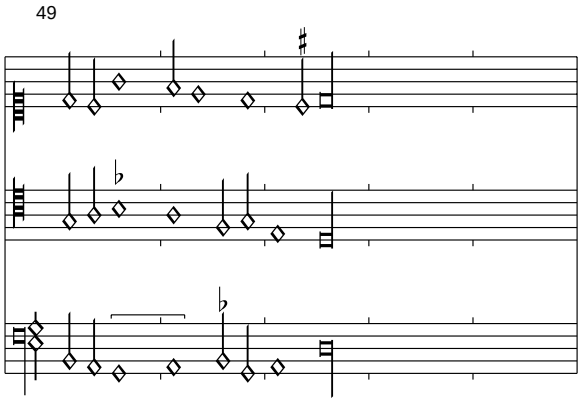
Edited by Clemens Goldberg

Agricola




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)




Das Stück basiert auf der Liedvorlage "In mijnen zyn", allerdings halte ich es in diesem wie auch in den vielen anderen Bearbeitungen dieses Liedes nicht für sinnvoll, dieses Lied in seiner stark verzierten Form tatsächlich zu singen. Hier ist zudem ja eine Erweiterung des Assoziationsraumes durch einen neuen Text gegeben, der sich als Incipit übrigens auch in CantiC in der Busnois-Bearbeitung findet.

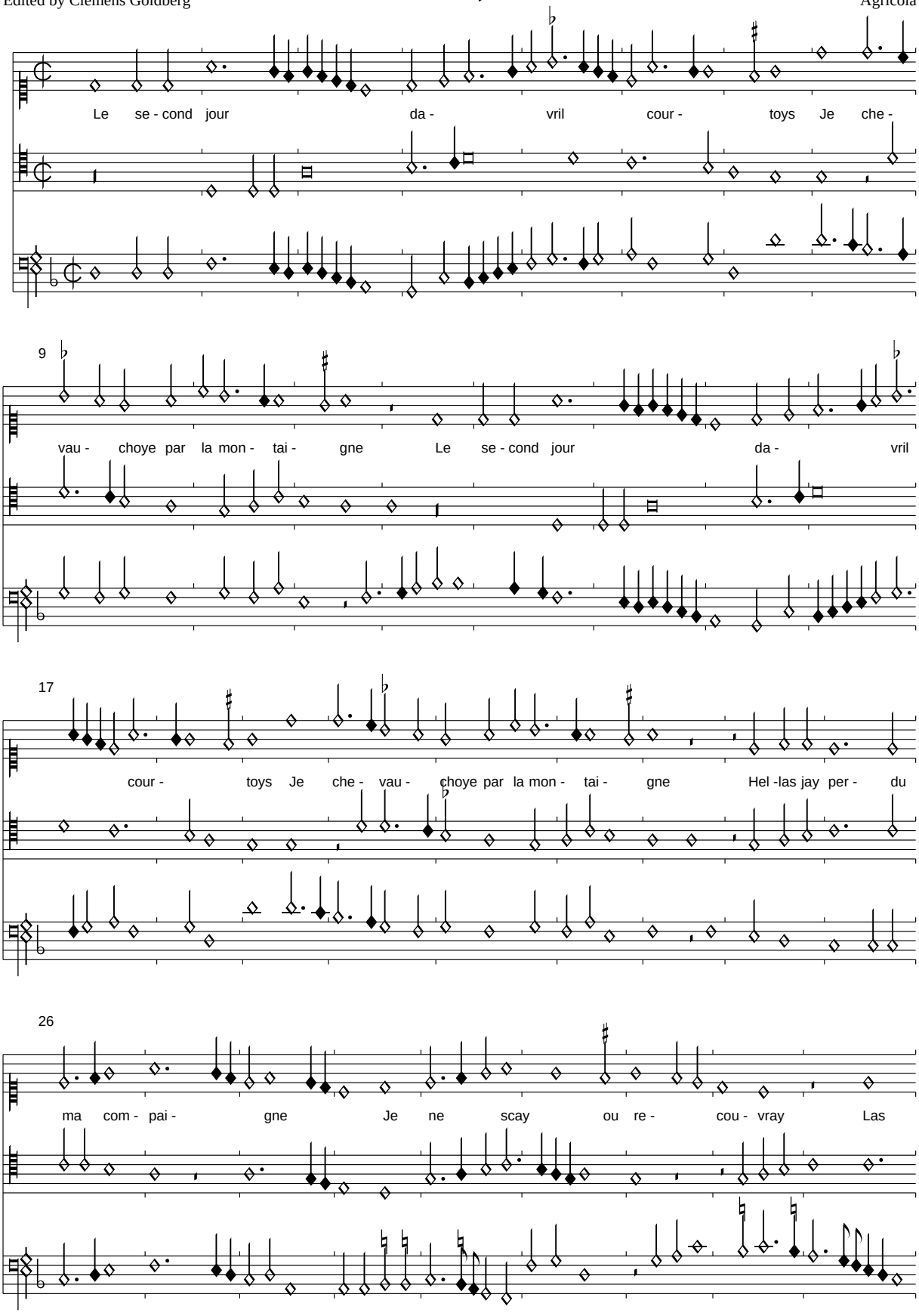
In der Quelle ist der Superius T. 12/13 mit einem ein Wiederholungszeichen versehen, die anderen Stimmen variieren in dieser Wiederholung und sind daher ausnotiert. Beim Übergang in den 2. Teil kam es allerdings in Casanatense zu einer Verschiebung, ungleich z. B. der aber sowie - so abweichenden Quelle Riccardiana I.

# *Le second jour davril <In mijnen zyn>*

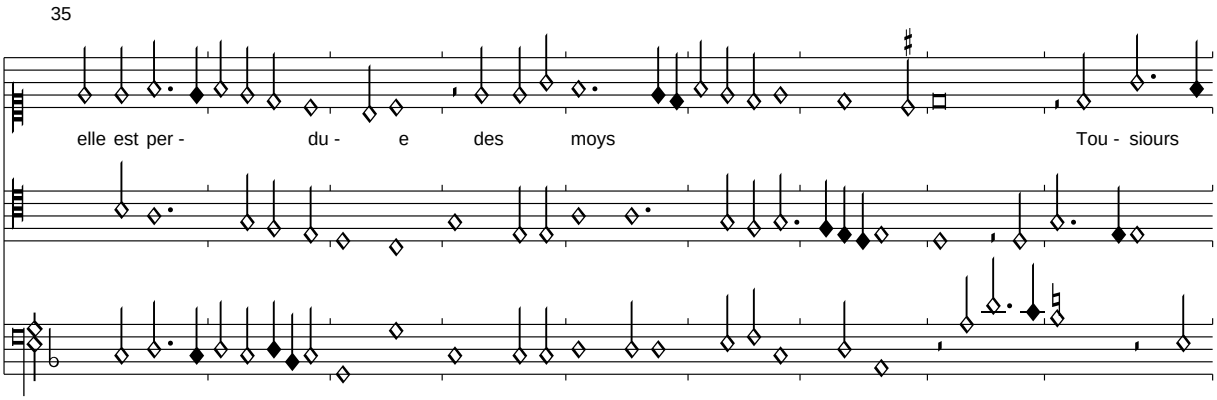
## Riccardiana I, f. 61v-62r

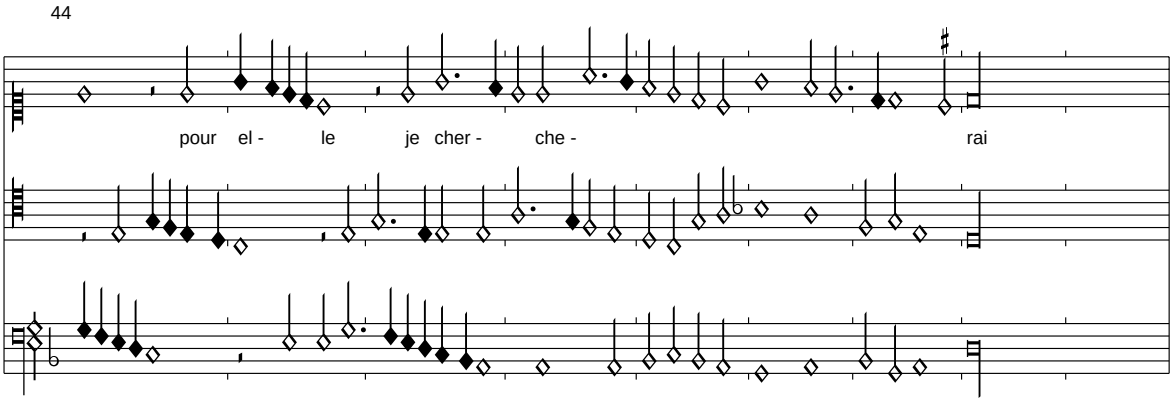
Edited by Clemens Goldberg

Agricola




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



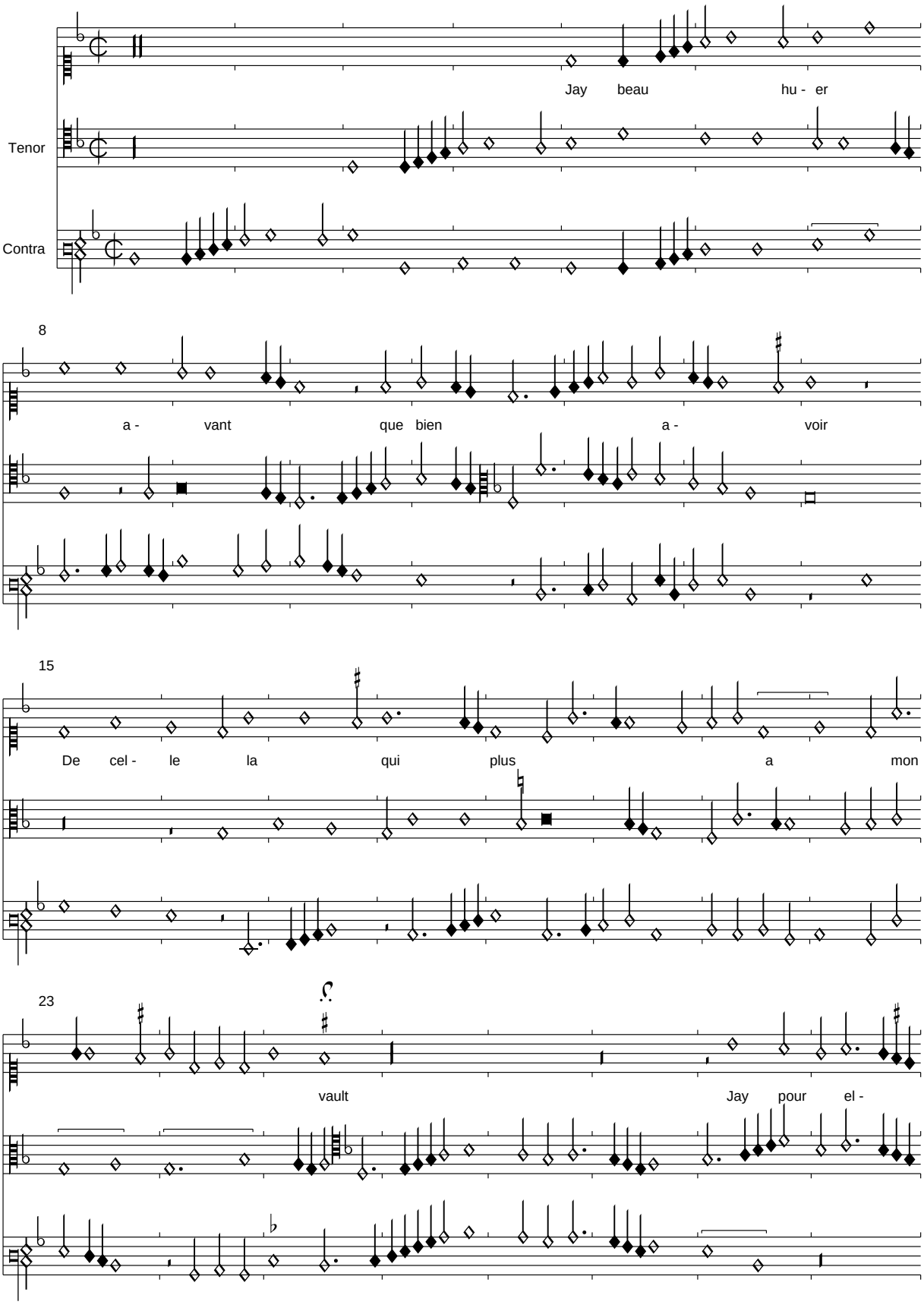

Das Stück basiert auf der Liedvorlage "In mijnen zyn", allerdings halte ich es in diesem wie auch in den vielen anderen Bearbeitungen dieses Liedes nicht für sinnvoll, dieses Lied in seiner stark verzierten Form tatsächlich zu singen. Hier ist zudem ja eine Erweiterung des Assoziationsraumes durch einen neuen Text gegeben, der sich als Incipit übrigens auch in CantiC in der Busnois-Bearbeitung findet.
In der Quelle arbeiten Superius und Tenor mit Wiederholungszeichen, der Contratenor ist aber wegen seines jeweils verschiedenen Übergangs in den B-Teil ausnotiert. Wir notieren Superius und Tenor ebenfalls aus.

# *Jay beau huer avant que bien avoir*

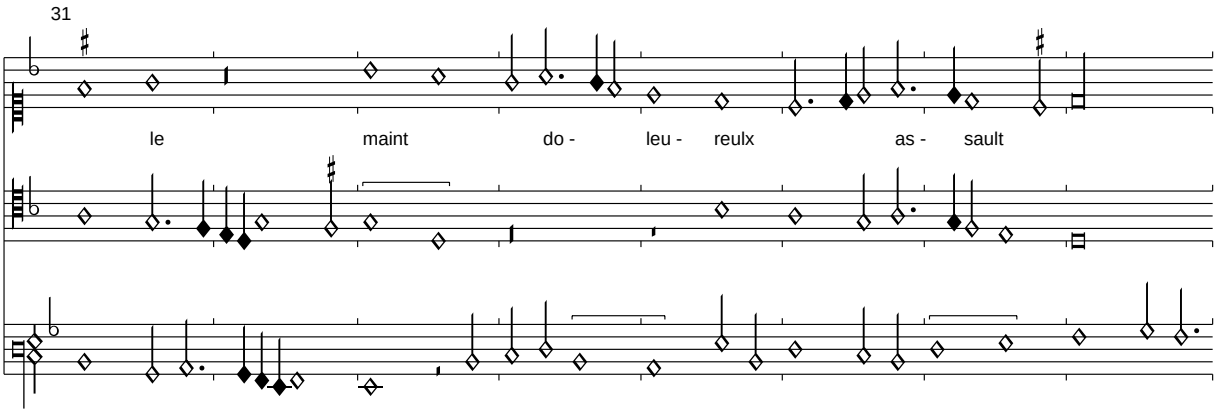
## Riccardiana I, f. 41v-42r

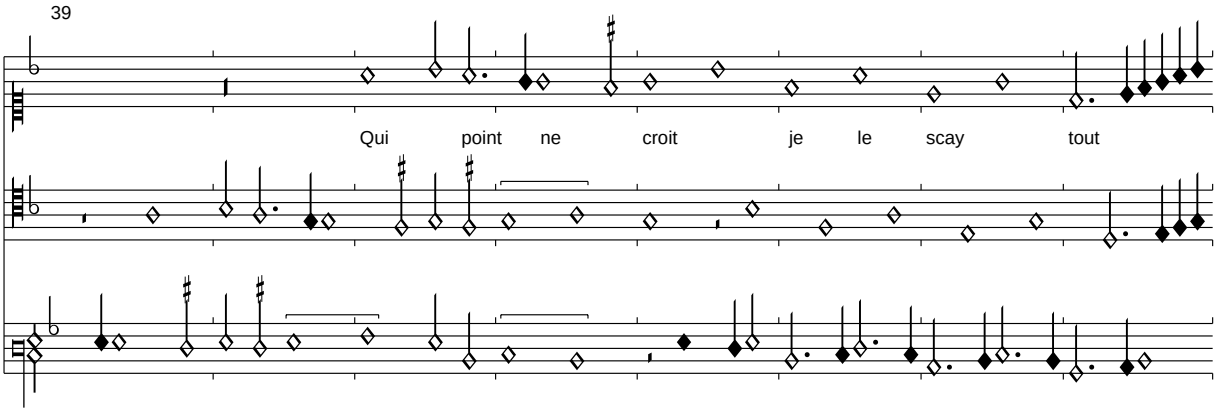
Edited by Clemens Goldberg

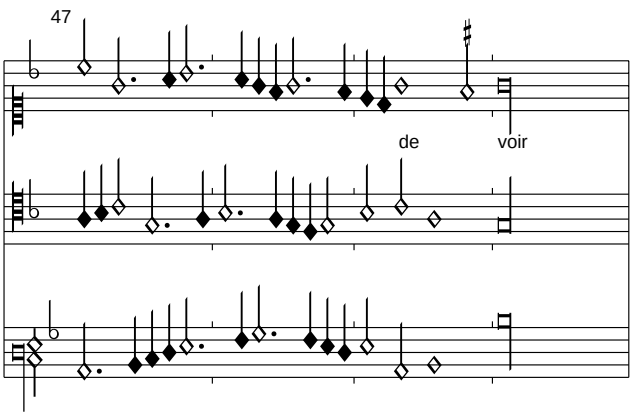
(Agricola)




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)




Von dieser Chanson existieren stark unterschiedliche Versionen, vor allem im zweiten Teil. So ziert Bologna Q 16 den Superius erheb - lich mehr aus. Auch die Mittenkadenz, die in unserer Quelle nicht bezeichnet ist, weist unterschiedliche Versionen auf. Der Text der Strophen wird aus Turin I.27 übernommen:

Je ne luy puys pour or ne pour avoyr
Fayre entendant car sy fayre le fault
Jay beau huer avant que bien avoir
De celle la qui plus a mon gre vault

Son dur courage je ne puys desmouvoyr
Plus ni voy tout que de cryer bien hault
Car je conoys que peu de moy luy chault
Elle le fet pour mieulx moy decepvoyr

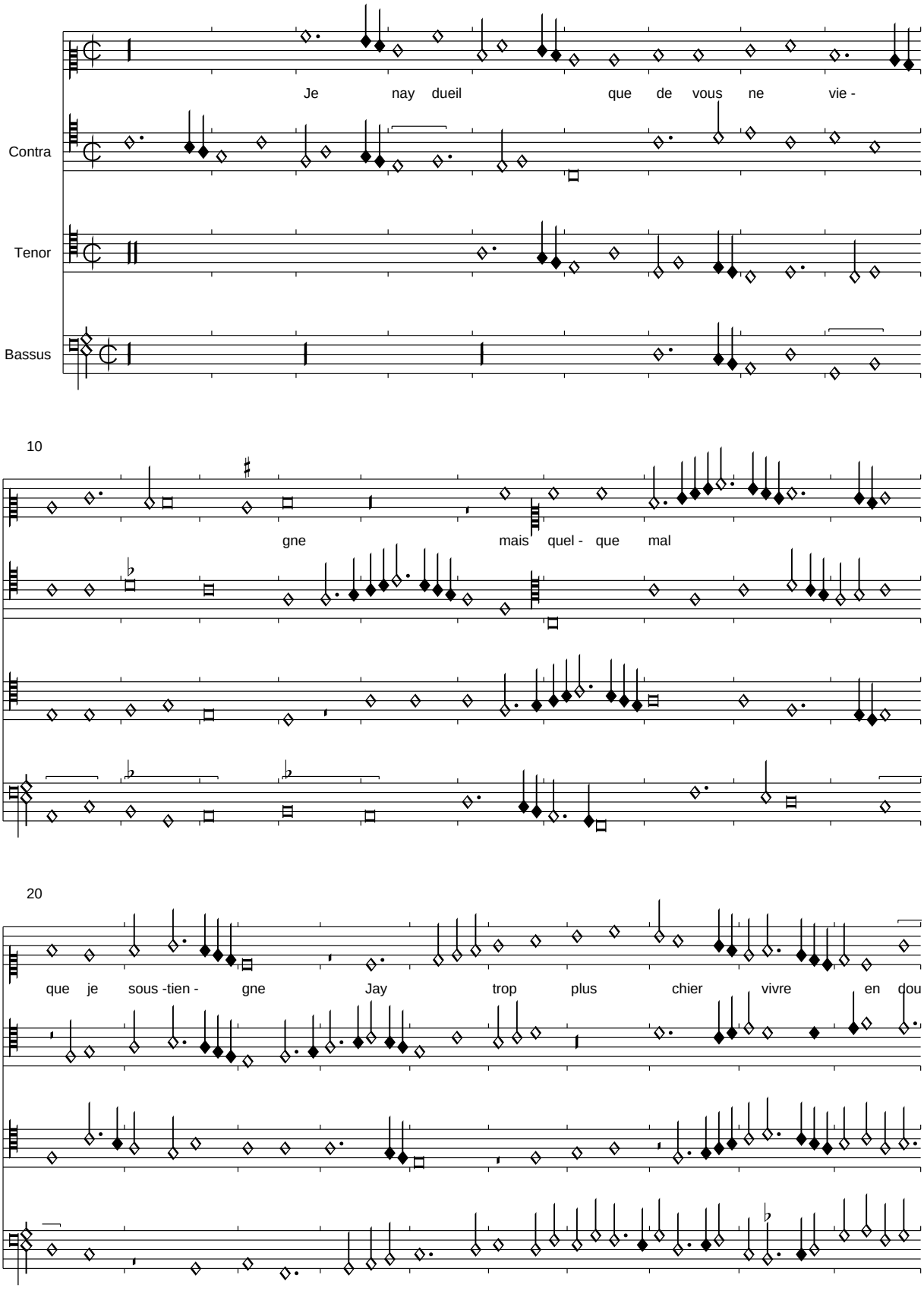
Jay beau huer avant que bien avoyr...

# *Je nay dueil que de vous ne viegne*

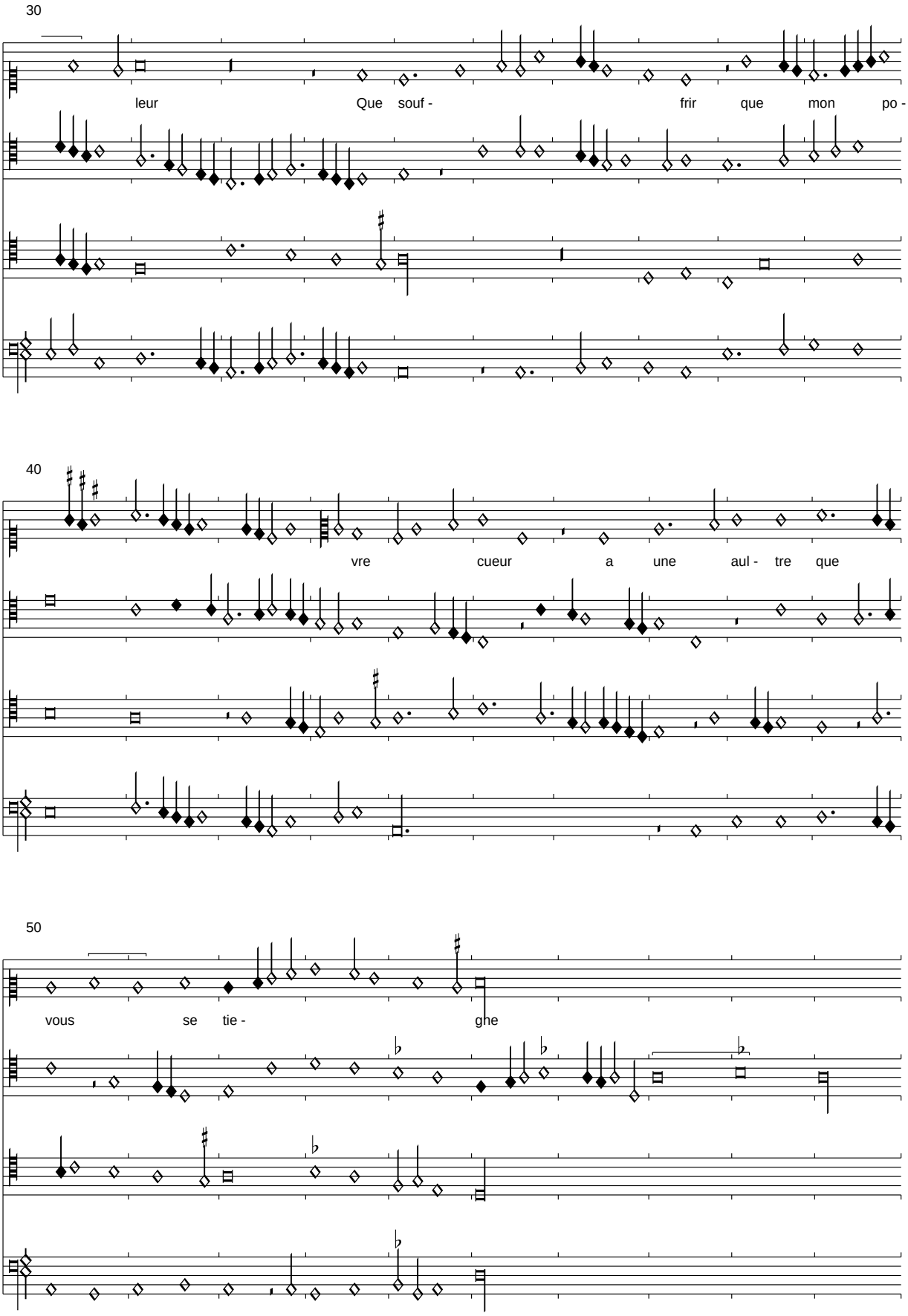
## Riccardiana I, f. 28v-30r

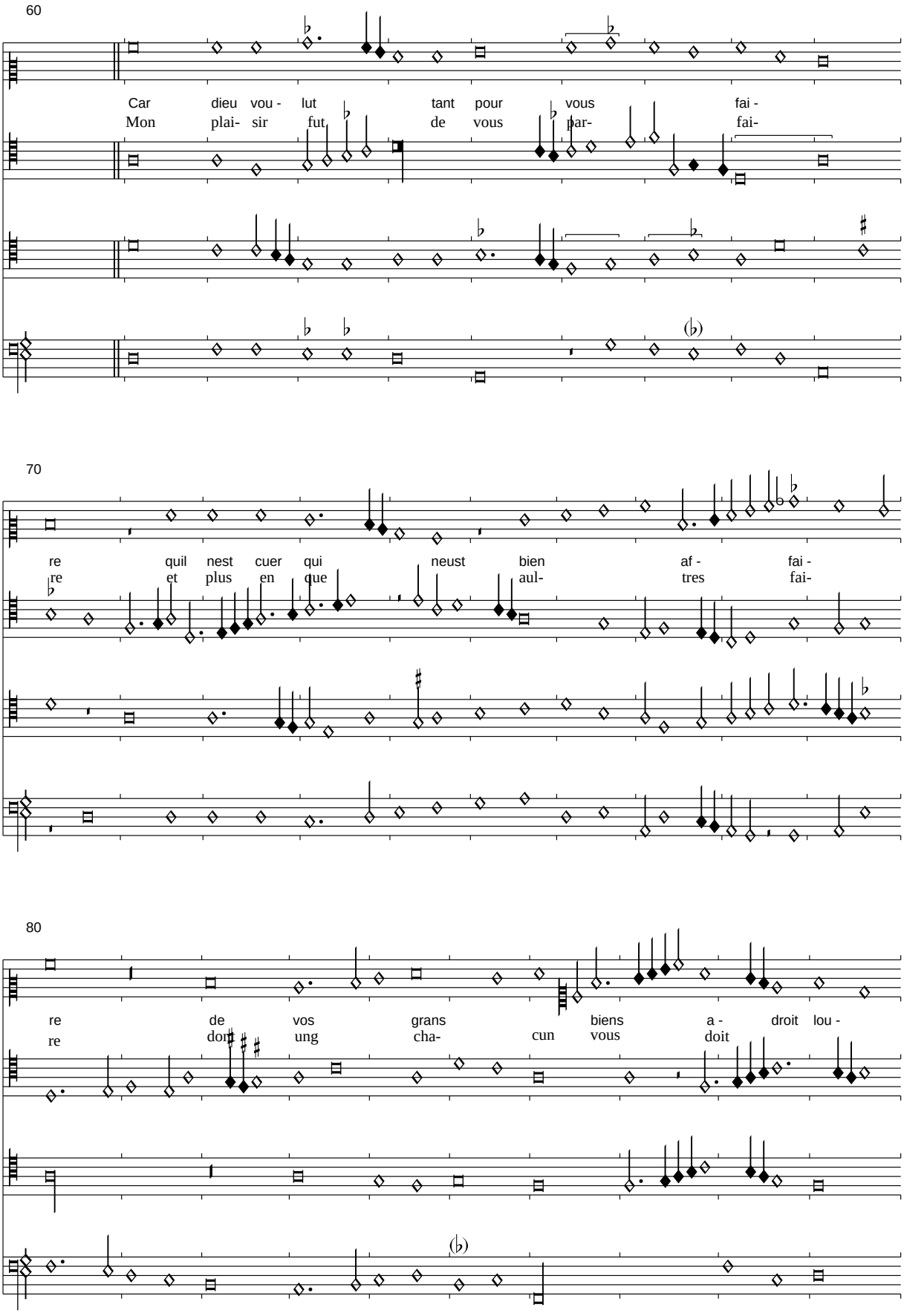
Edited by Clemens Goldberg

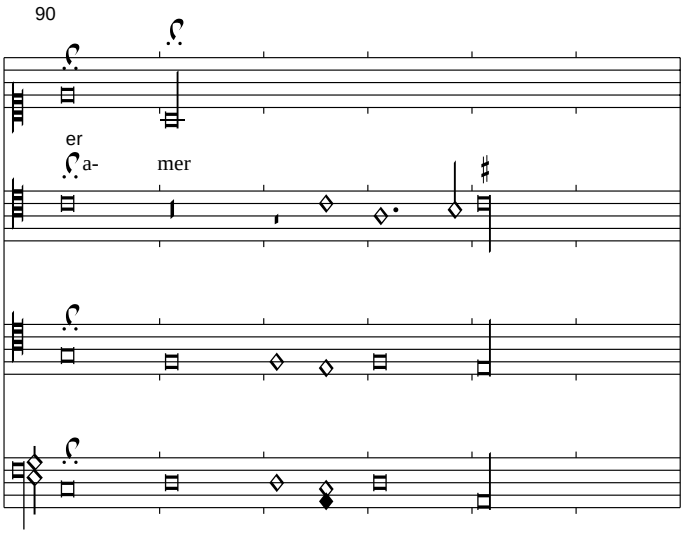
Agricola




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


30
leur Que souf - frir que mon po -
40
vre cueur a une aul - tre que
50
vous se tie - ghe


60
Car dieu vou - lut tant pour vous fai -
Mon plai- sir fut de vous par- fai-
70
re quil nest cuer qui neust bien af - fai -
re et plus en que aul- tres fai-
80
re de vos grans biens a - droit lou -
re dom ung cha- cun vous doit




Im Tenor T. 86 fehlt Br-f. Die anderen Quellen haben einen entscheidenden Unterschied im letzten Vers des Refrains, nämlich "ung" anstatt "une". Die 2. Strophe wird nur in Paris 1719 überliefert, ihre Zugehörigkeit ist nicht ganz sicher.

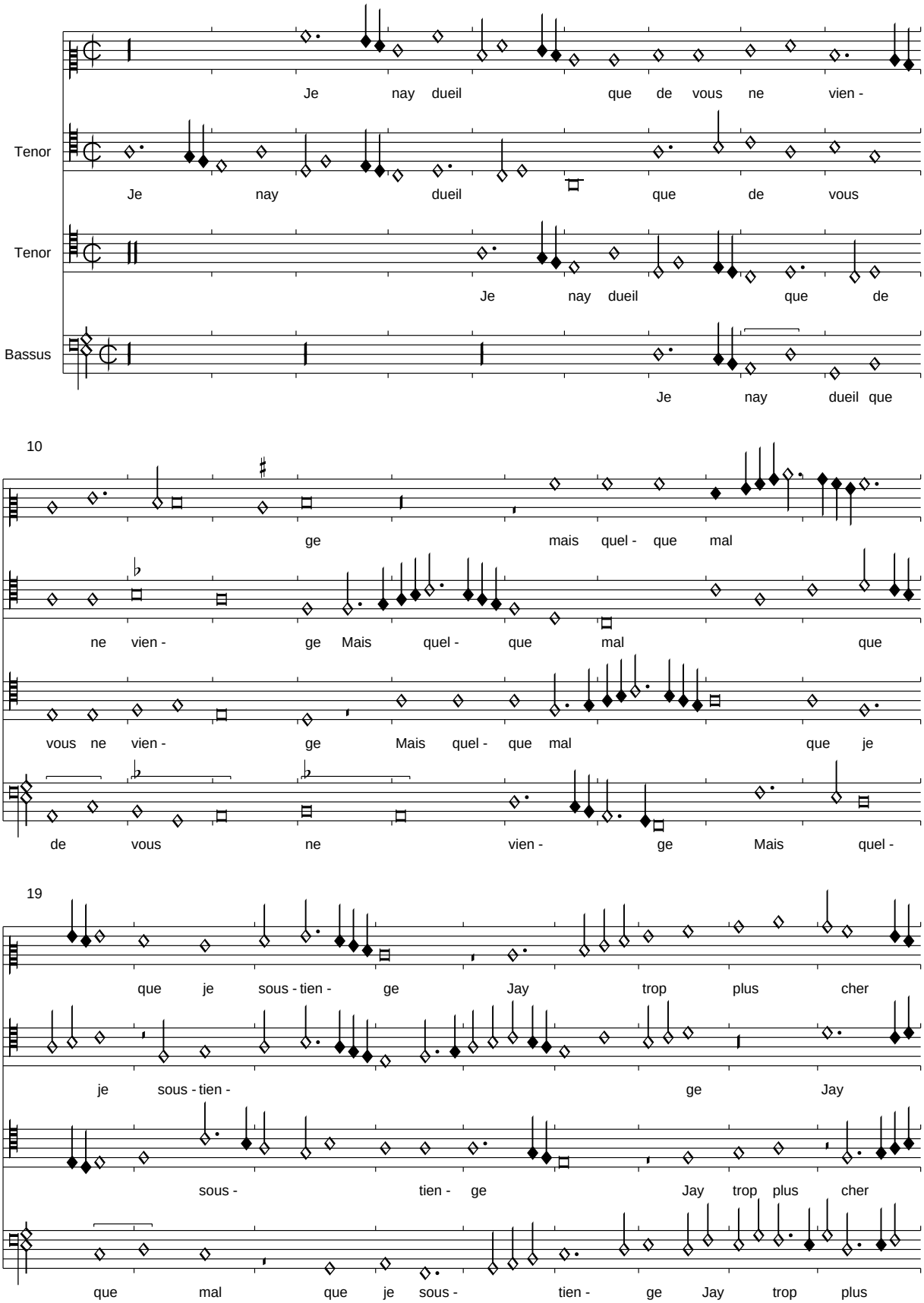
Et pour ce quoy quil en adviengne
Je vous supply quil vous souviengne
De moy vostre humble serviteur
Car pour amer vostre douleur
Quelque chose quil me surviengne

# *Je nay dueil que de vous ne vienge*

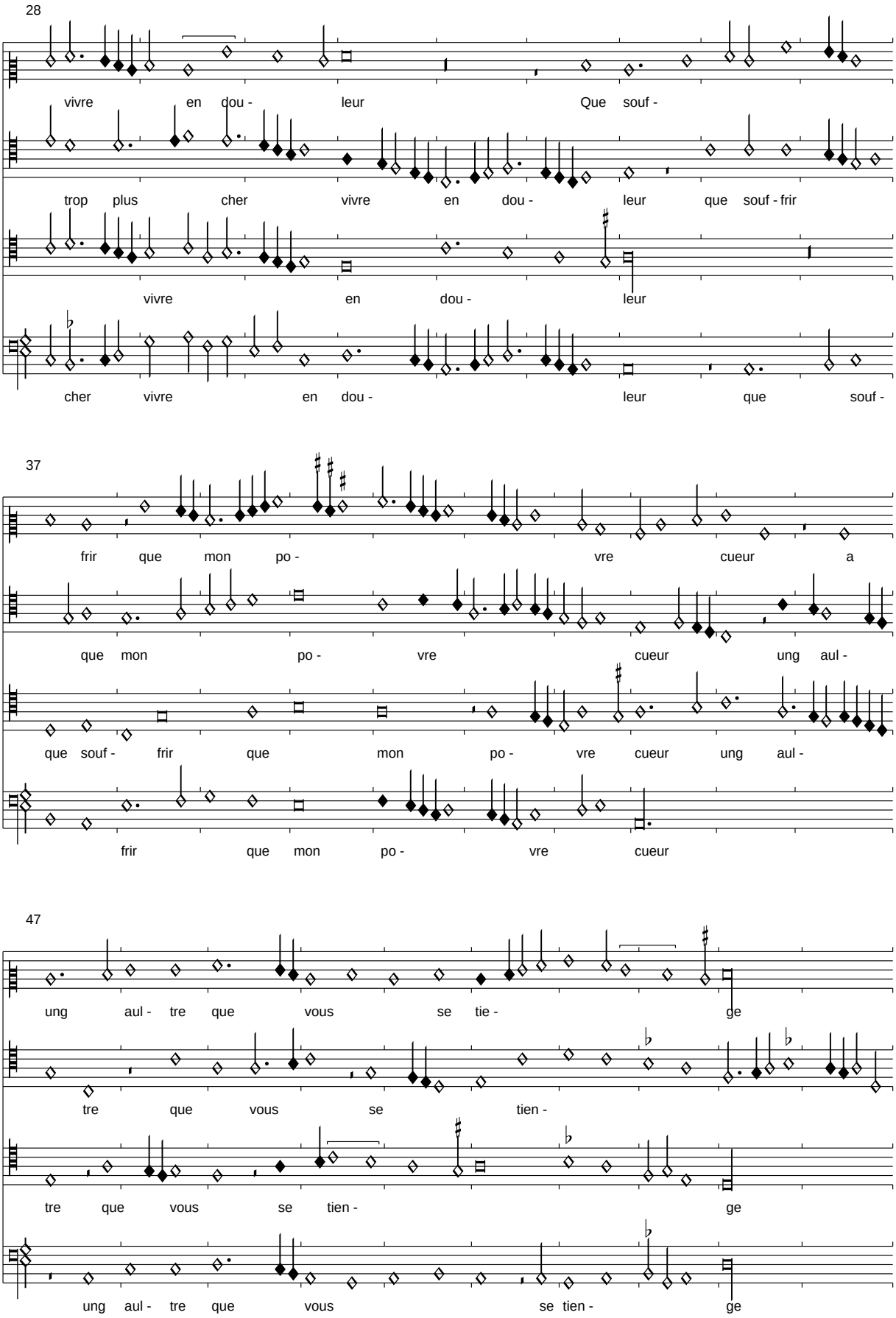
## London A XVI, f. 24v-26r

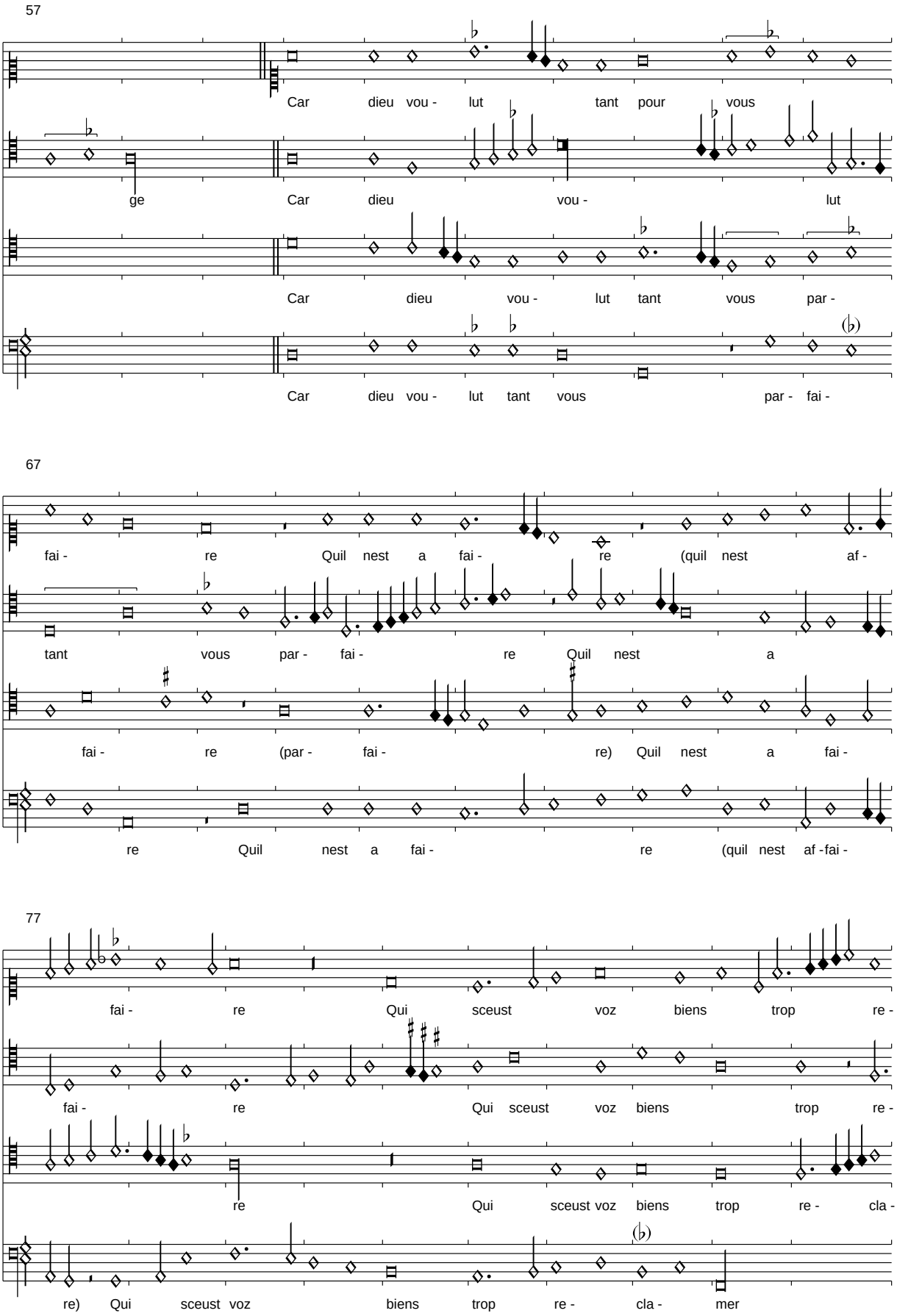
Edited by Clemens Goldberg

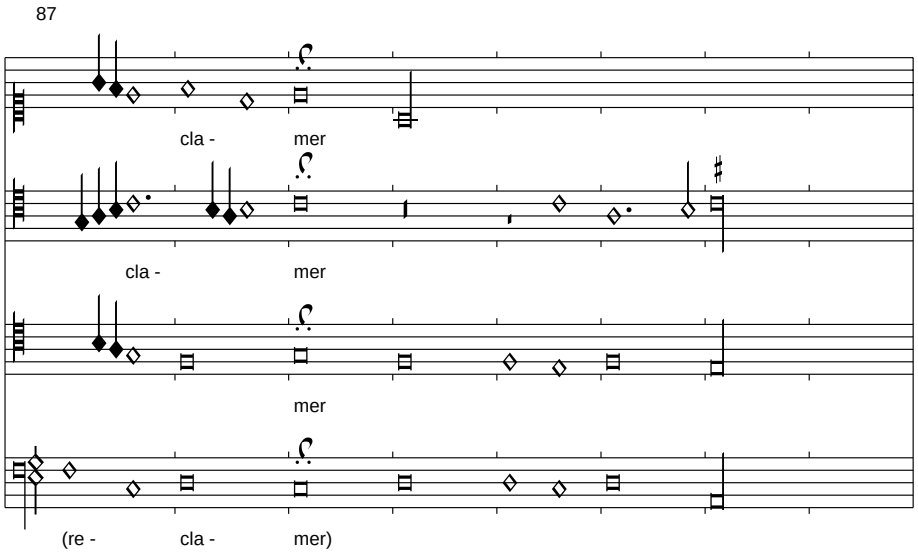
(Agricola)




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


28
vivre en dou - leur Que souf -
trop plus cher vivre en dou - leur que souf - frir
vivre en dou - leur
cher vivre en dou - leur que souf -
37
frir que mon po - vre cueur a
que mon po - vre cueur ung aul -
que souf - frir que mon po - vre cueur ung aul -
frir que mon po - vre cueur
47
ung aul - tre que vous se tie - ge
tre que vous se tien -
tre que vous se tien - ge
ung aul - tre que vous se tien - ge


57
Car dieu vou - lut tant pour vous
ge
Car dieu vou - lut
Car dieu vou - lut tant vous par -
Car dieu vou - lut tant vous par - fai -
67
fai - re Quil nest a fai - re (quil nest af -
tant vous par - fai - re Quil nest a
fai - re (par - fai - re) Quil nest a fai -
re Quil nest a fai - re (quil nest af - fai -
77
fai - re Qui sceust voz biens trop re -
fai - re Qui sceust voz biens trop re -
re Qui sceust voz biens trop re - cla -
re) Qui sceust voz biens trop re - cla - mer




Diese Bergerette Agricolas greift den Anfang des Bassus der vorangehenden vierstimmigen Version von Ockeghems Chanson auf. Die Textierung in allen Stimmen in unserer Quelle ist nicht einfach, zumal in der Gegenstrophe eine layé-Version verwendet wird, die sich so nur in Paris 1719 findet. Die anderen Quellen haben eine andere, reguläre Version mit vollen Versen, die nicht zu Textwiederholungen zwingt. Keine musikalische Quelle hat eine 2. Strophe, sie findet sich nur in Paris 1719 und ist, wie Brown bemerkt, nicht von gleicher Qualität. Die Textversionen sind sich auch uneins, ob der Text an einen Mann oder eine Frau gerichtet ist, die Ambiguität ist aber vermutlich gewollt, es könnte auch ein homoerotischer Kontext gegeben sein.

Wir geben hier den Text für die Wiederholung der Gegenstrophe und die 2. Strophe aus Paris 1719 wieder:

Son plaisir fut tel de vous faire
Si debonnaire
Que chascun tent a vous aimer

Et pour ce quoy quil en adviengne
Je vous supply quil vous souviengne
De moy vostre humble serviteur
Car pour amer vostre douleur
Quelque chose quil me surviengne

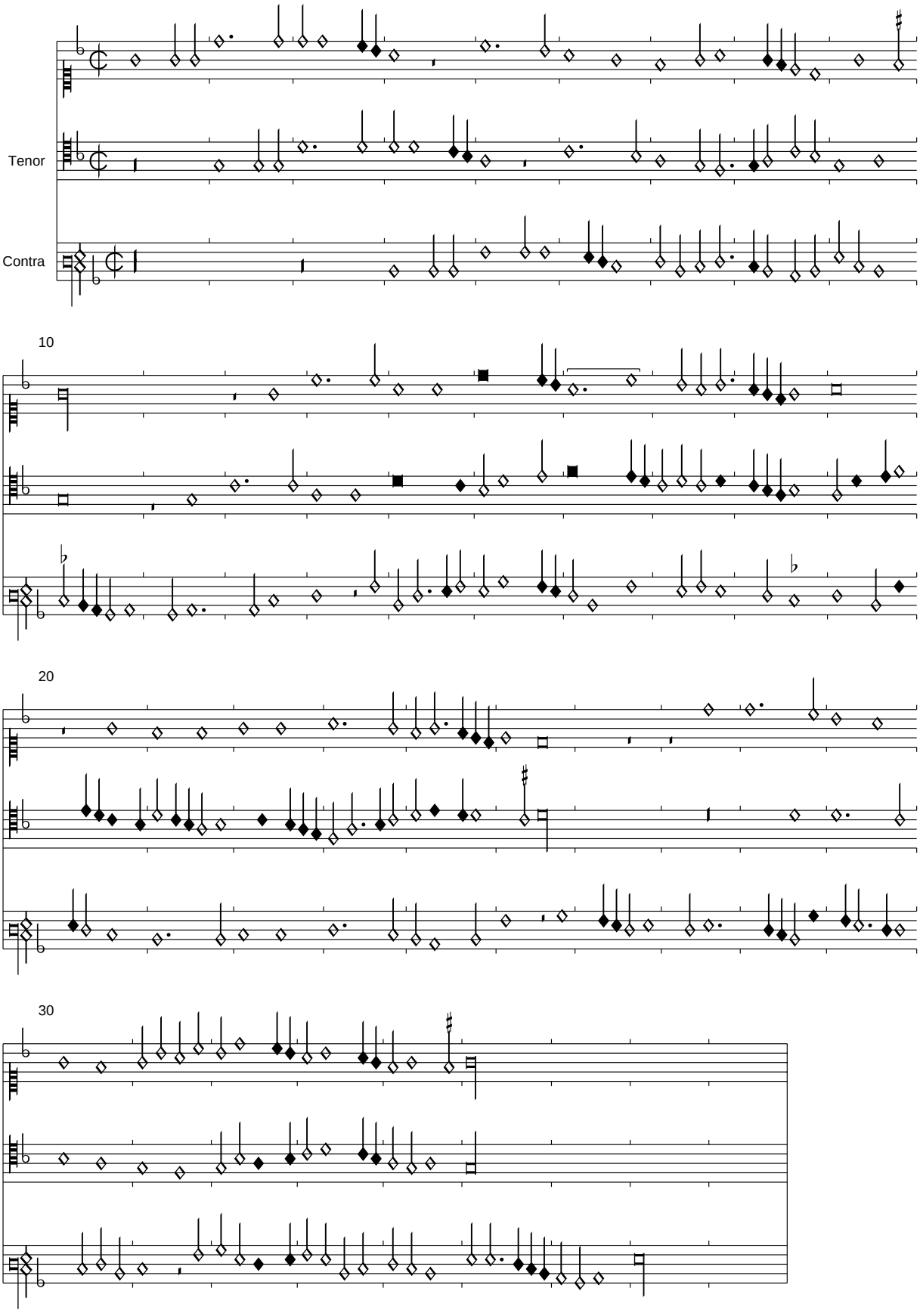
Je nay dueil que de vous ne vienge...

# *Je ne plus (plus) haver*

## Florenz 178, f. 54v

Edited by Clemens Goldberg

Alexander (Agricola)



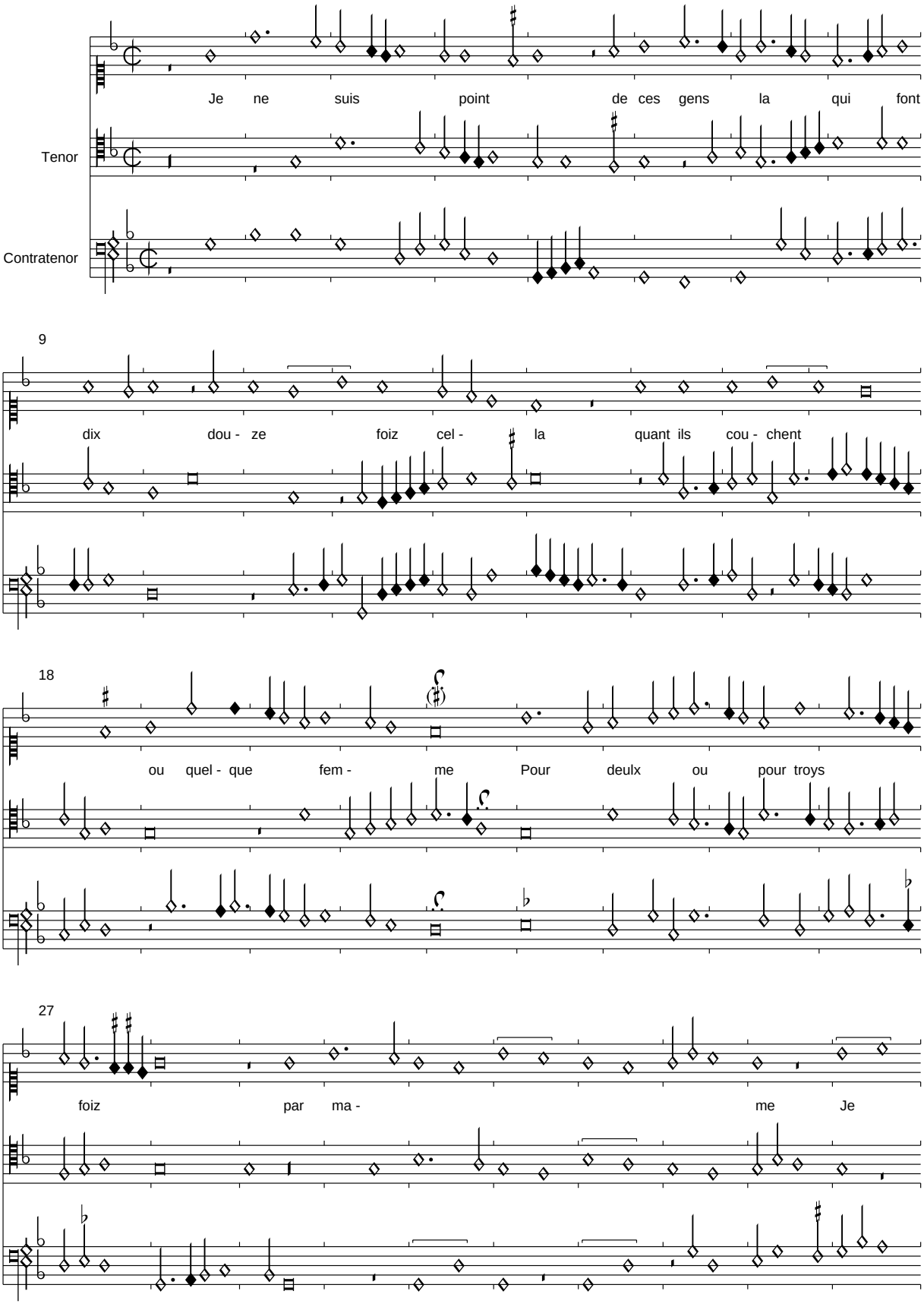

PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

# *Je ne suis point de ces gens la*

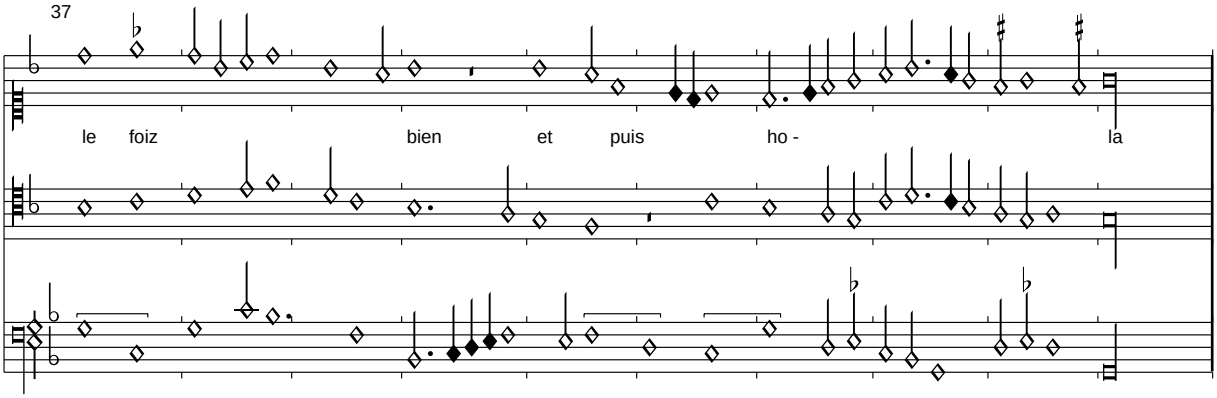
## Florenz 229, f. 274v-275r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)




Der fehlende Text wird aus Rohan übernommen.

Lautre jour une men parla
Et moult doucement macolla
Mais je luy diz par dieu ma dame
Je ne suis point de ces gens la
Quilz font dix douze foiz cella
Quant ilz couchent ou quelque femme

Incontinent el sen alla
Et pas gueres ne le cella
Dont plusieurs men donneront blasme
Qui ne me vouldra si ne mame
Car a brief parler de cella

Je ne suis point de ces gens la...

In Chasse lautet die 2. Strophe stark abweichend:

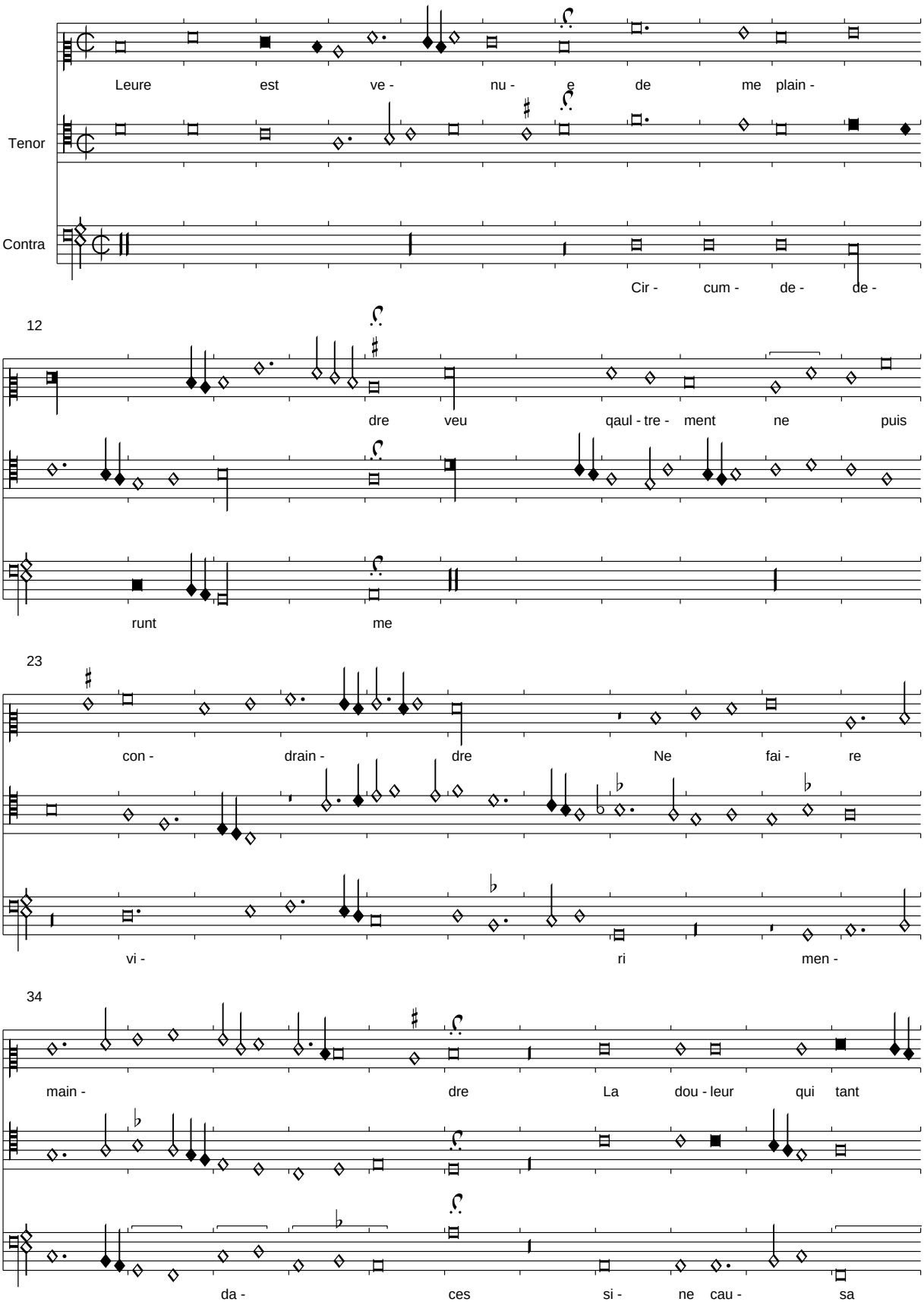
Tout son conseil me revela
En disant mon amy la la
Entendez a moy je me pasme
Et je responds pour estre infame
Parlez a mon clerc de cela

# *Leure est venue - Circumdederunt me*

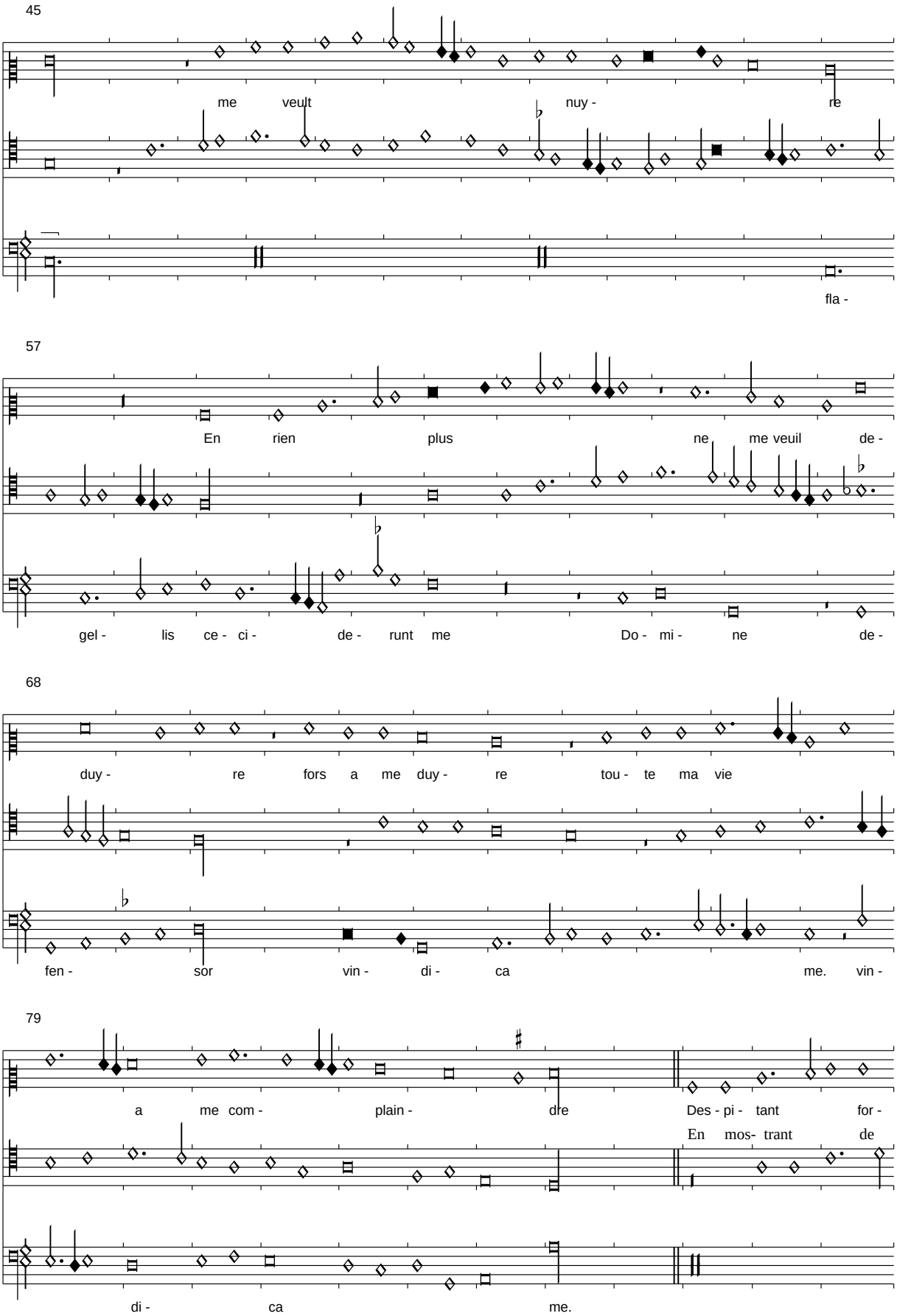
## Riccardiana I, f. 32v-33r

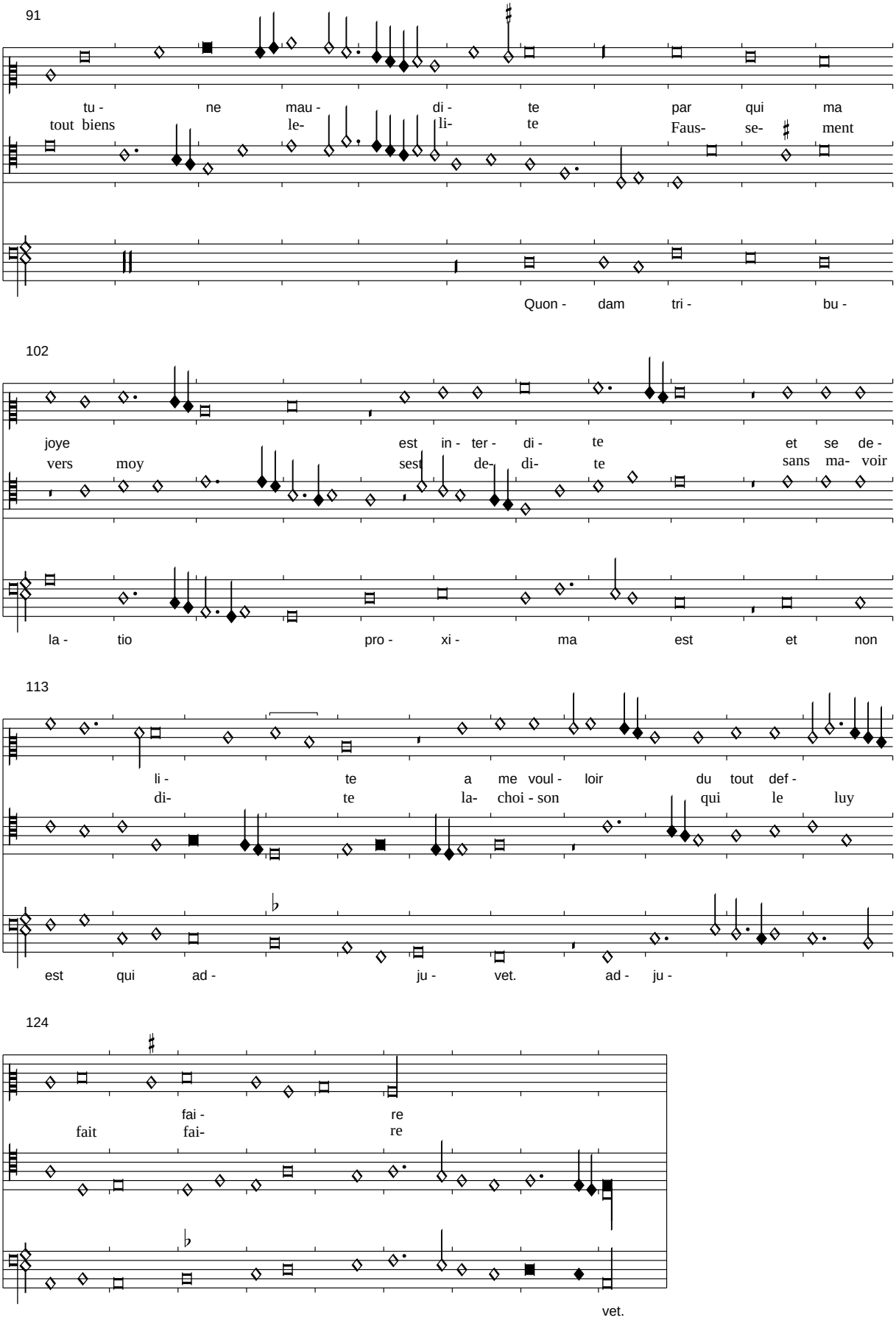
Edited by Clemens Goldberg

Agricola




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


45
me veult nuy - re
fla -
57
En rien plus ne me veuil de -
gel - lis ce - ci - de - runt me Do - mi - ne de -
68
duy - re fors a me duy - re tou - te ma vie
fen - sor vin - di - ca me. vin -
79
a me com - plain - dre Des - pi - tant for -
En mos- trant de
di - ca me.


91
tu - ne mau - di - te par qui ma
tout biens le- li- te Faus- se- ment
Quon - dam tri - bu -
102
joye est in - ter - di - te et se de -
vers moy sest de- di- te sans ma- voir
la - tio pro - xi - ma est et non
113
li - te a me voul - loir du tout def -
di- te la- choi - son qui le luy
est qui ad - ju - vet. ad - ju -
124
fai - re
fait fai- re
vet.

Die Form dieses Stückes ist recht ungewöhnlich. Man könnte es als Bergerette betrachten. Der erste Teil ist eine 7versige Strophe mit zwei layé-Versen, die bis in die Reime an die allerdings regulär 6versige Chanson "Quant ce viendra au droit destraindre" von Busnois erinnert. Der zweite Teil ist ebenfalls ein layé-Strophe, die ihrerseits allerdings 4- bzw. 8versig ist. Hier ist weiter der Kontext zur vorigen unikalen Chanson interessant, die ebenfalls eine Bergerette layé ist.
Weiter kompliziert wird das Stück durch die unsichere Textierung des Contratenors, der als eigentlicher Tenor fungiert. In Brüssel 228, einer ausgesprochen fehlerhaften und im Text schwankenden späten Quelle, ist der Text "Circumdederunt me gemitus mortis" (Sonntag Septuagesima) als Incipit angegeben. In Riccardiana I ist die hier gewählte Lectio IX des Palmsonntag "Circumdederunt me viri mendaces" als Incipit vermerkt. Allerdings setzt der Schreiber dann im 2. Teil den französischen Text als Incipit in dieser Stimme! Mit Atlas bin ich der Meinung, dass der Palmsonntagtext auch textlich als der noch besser zum Oberstimmentext passende Text vorzuziehen ist. Allerdings hat die Stimme selbst melodisch weder mit der einen noch der anderen Antiphon etwas zu tun! Bemerkenswert ist weiter, dass der hier gewählte Text auch in Comperes "Male bouche" gewählt wurde, wo er noch besser passt.
Die Gegenstrophe wird in Riccardiana II auf einem früheren Halbschluss für den ersten Teil beendet, was aber nicht überzeugen kann.

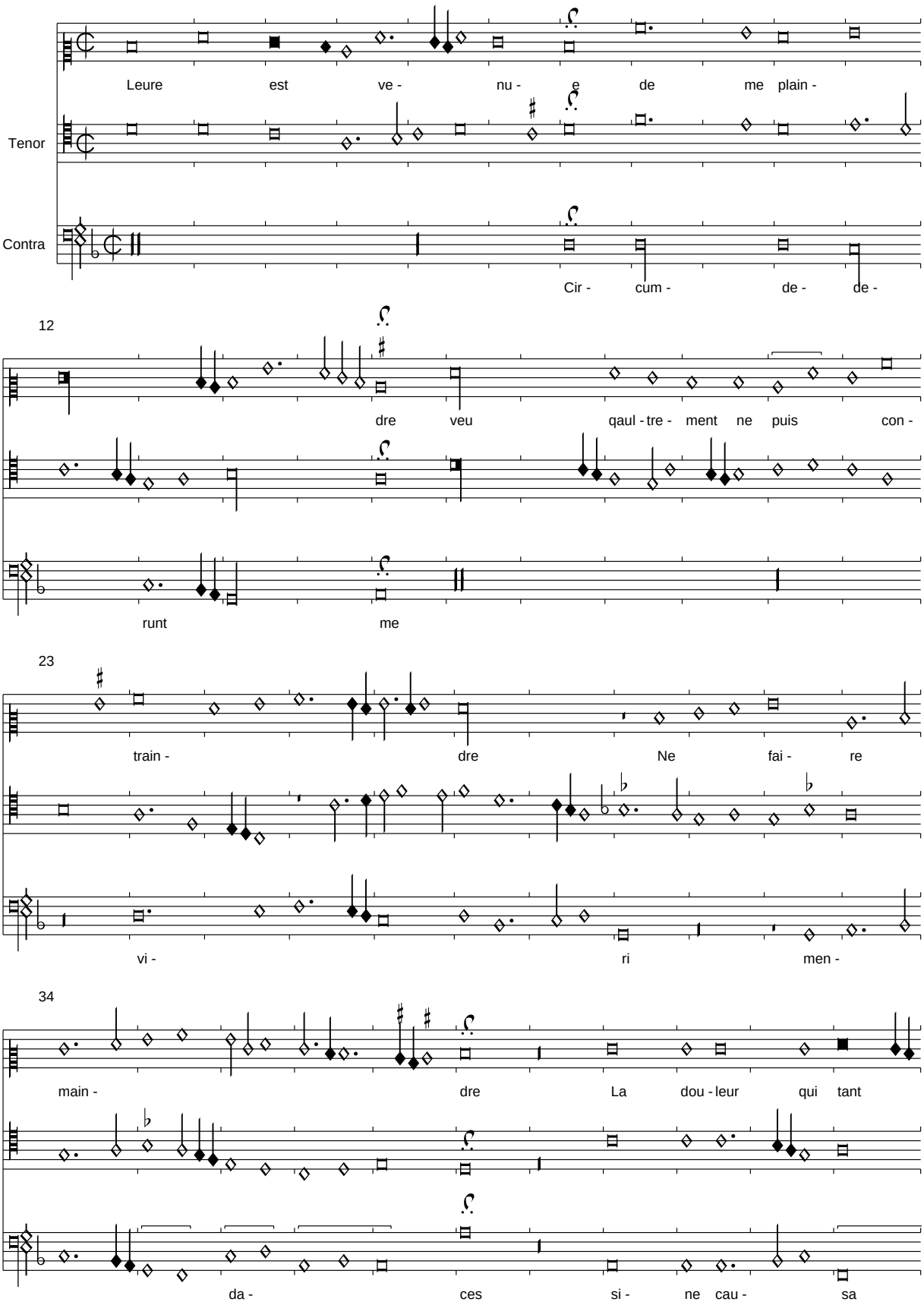
Die 2. Strophe des A-Teils lautet:
Du tout mestoye noulu estraindre
A servir honnorer et craindre
Et tant contraindre
Que rien ne meust sceu seduyre
Mais je voy quil me fault aduyre
A me reduyre
En dueil que ne puis jamais faindre

# *Leure est venue - Circumdederunt me*

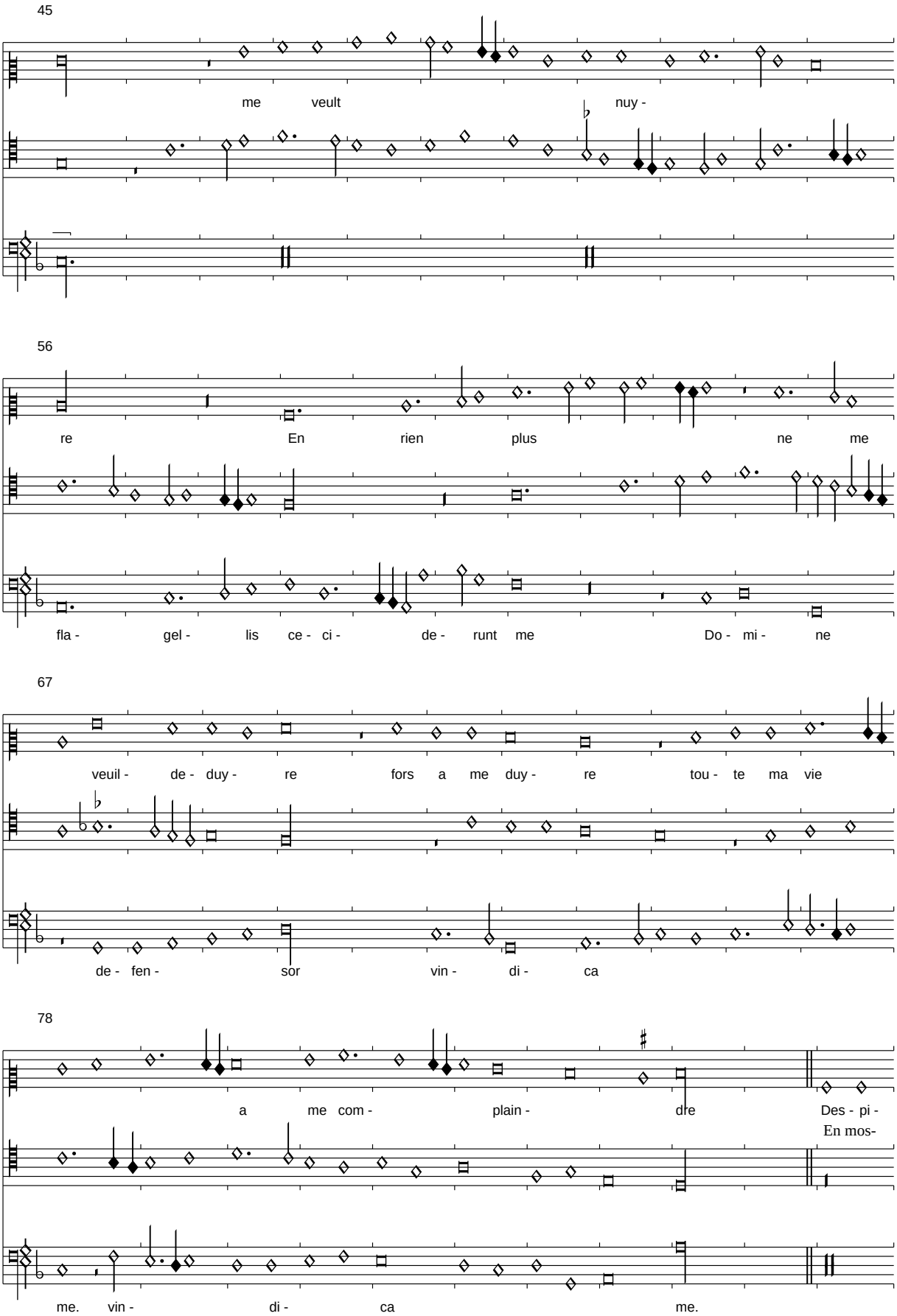
## Riccardiana II, f. 95v-97r

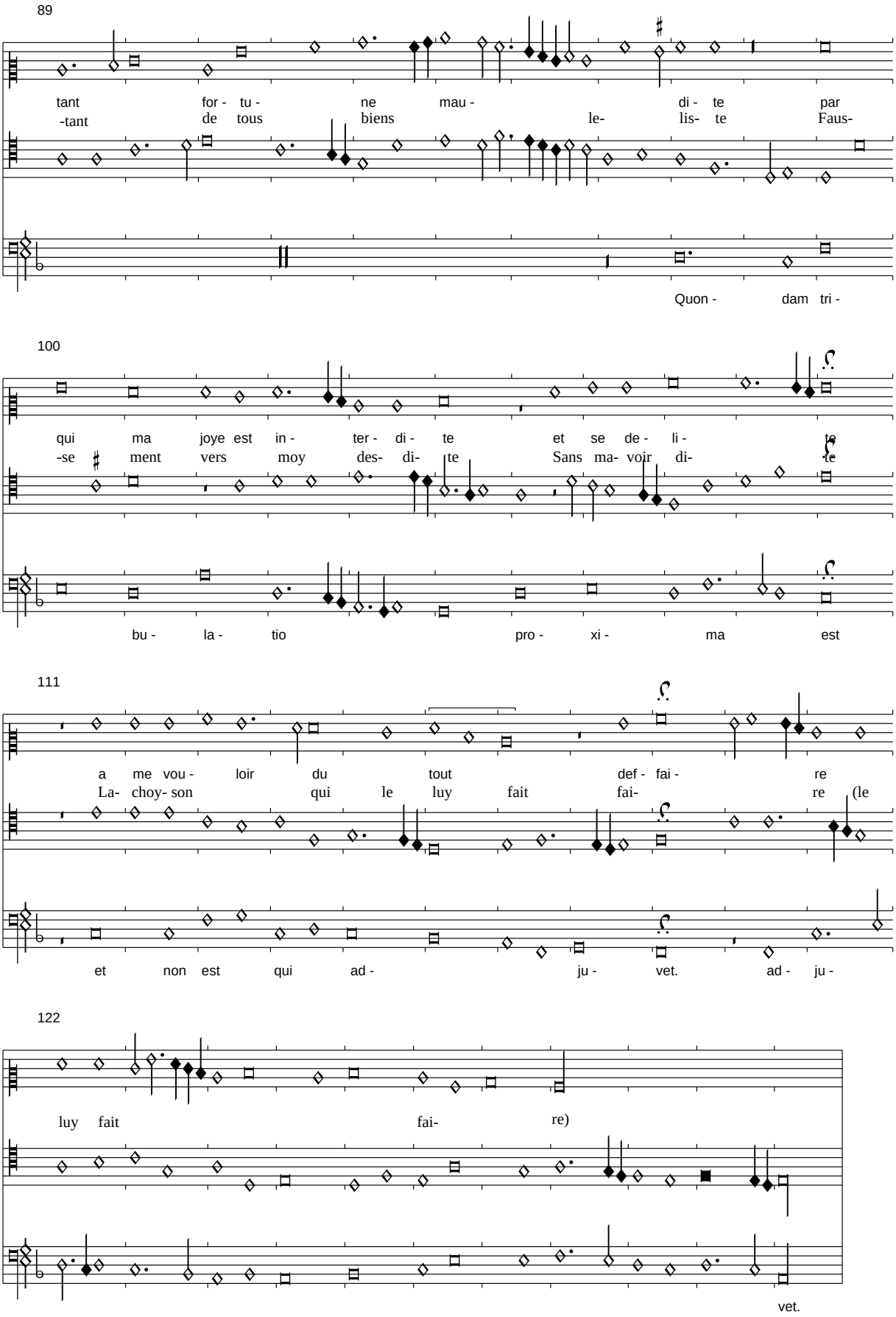
Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


45
me veult nuy -
56
re En rien plus ne me
fla - gel - lis ce - ci - de - runt me Do - mi - ne
67
veuil - de - duy - re fors a me duy - re tou - te ma vie
de - fen - sor vin - di - ca
78
a me com - plain - dre Des - pi -
En mos-
me. vin - di - ca me.


89
tant for - tu - ne mau - di - te par
-tant de tous biens le- lis- te Faus-
Quon - dam tri -
100
qui ma joye est in - ter - di - te et se de - li - te
-se ment vers moy des- di- te Sans ma- voir di- te
bu - la - tio pro - xi - ma est
111
a me vou - loir du tout def - fai - re
La- choy- son qui le luy fait fai- re (le
et non est qui ad - ju - vet. ad - ju -
122
luy fait fai- re)
vet.

Die Form dieses Stückes ist recht ungewöhnlich. Man könnte es als Bergerette betrachten. Der erste Teil ist eine 7versige Strophe mit zwei layé-Versen, die bis in die Reime an die allerdings regulär 6versige Chanson "Quant ce viendra au droit destraindre" von Busnois erinnert. Der zweite Teil ist ebenfalls ein layé-Strophe, die ihrerseits allerdings 4- bzw. 8versig ist. Weiter kompliziert wird das Stück durch die unsichere Textierung des Contratenors, der als eigentlicher Tenor fungiert. In Brüssel 228, einer ausgesprochen fehlerhaften und im Text schwankenden späten Quelle, ist der Text "Circumdederunt me gemitus mortis" (Sonntag Septuagesima) als Incipit angegeben. In Riccardiana I ist die hier gewählte Lectio IX des Palmsonntag "Circumdederunt me viri mendaces" als Incipit vermerkt. Allerdings setzt der Schreiber dann im 2. Teil den französischen Text als Incipit in dieser Stimme! Mit Atlas bin ich der Meinung, dass der Palmsonntagtext auch textlich als der noch besser zum Oberstimmentext passende Text vorzuziehen ist. Allerdings hat die Stimme selbst melodisch weder mit der einen noch der anderen Antiphon etwas zu tun! Bemerkenswert ist weiter, dass der hier gewählte Text auch in Comperes "Male bouche" gewählt wurde, wo er noch besser passt.
Der Halbschluss ist nicht einfach zu bestimmen, die Fermaten in Riccardiana II überzeugen wenig. Die parallelen Quellen Riccardiana I oder Odhecaton haben überhaupt keinen Halbschluss vermerkt.

Die 2. Strophe des A-Teils lautet:

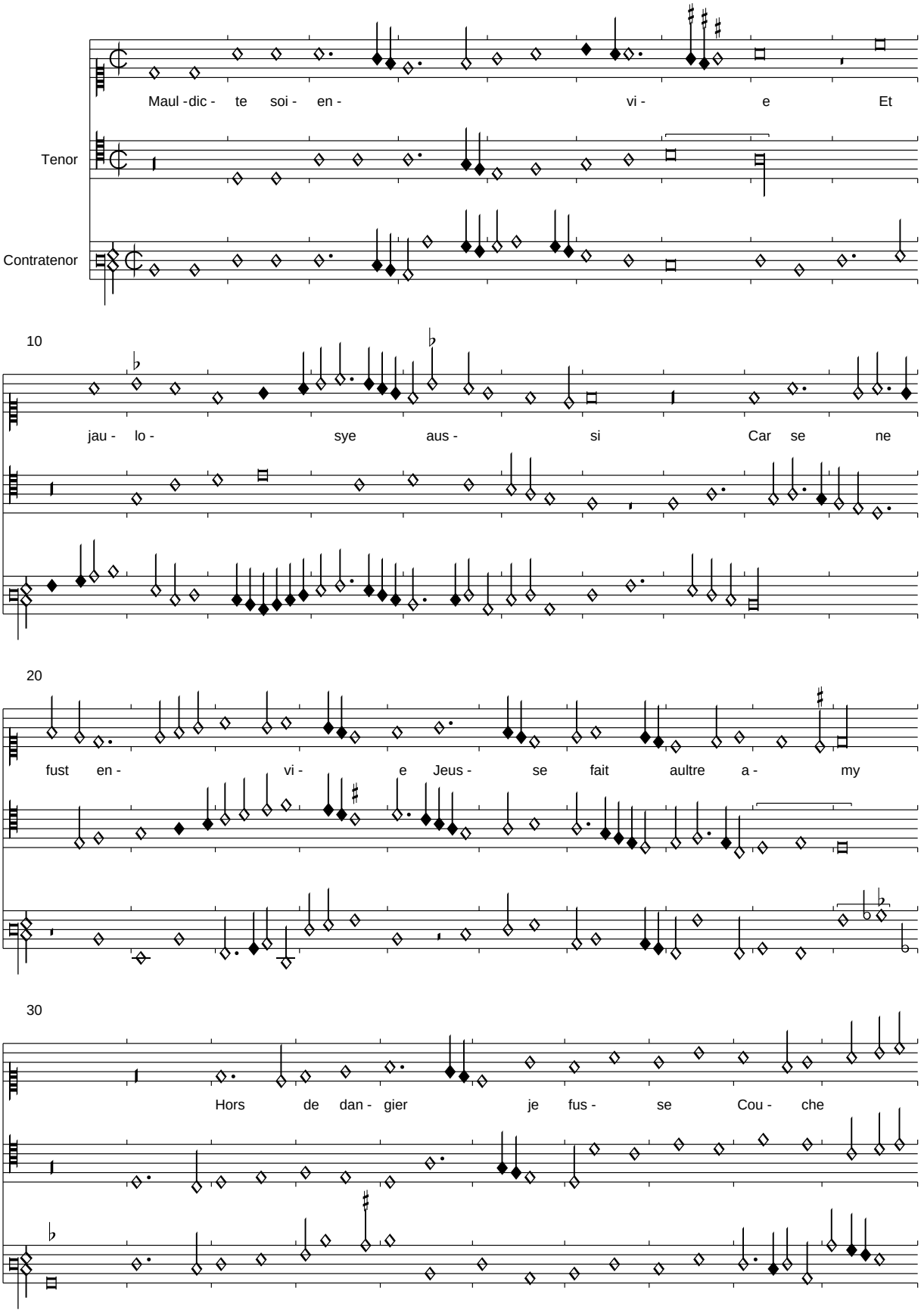
Du tout mestoye noulu estraindre
A servir honnorer et craindre
Et tant contraindre
Que rien ne meust sceu seduyre
Mais je voy quil me fault aduyre
A me reduyre
En dueil que ne puis jamais faindre

# *Mauldicte soit envie*

## Florenz 229, f. 88v-89r

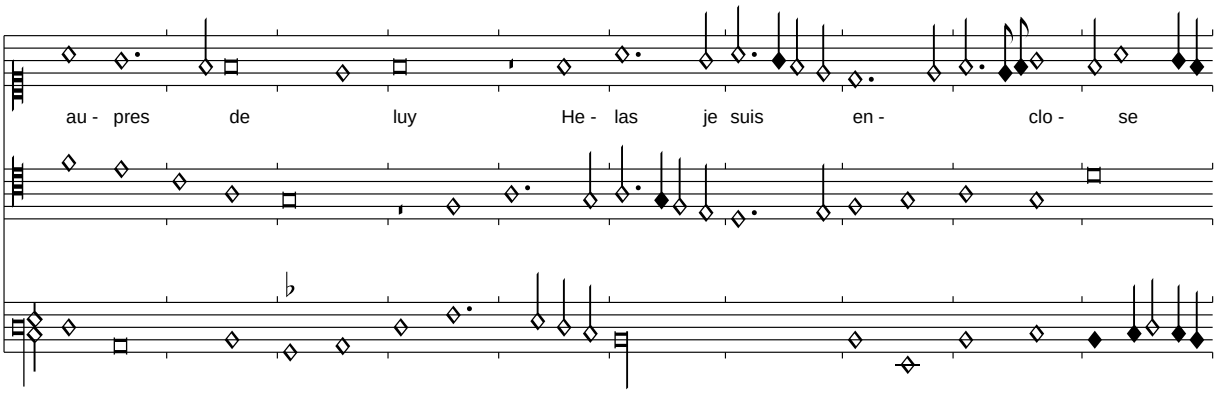
Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

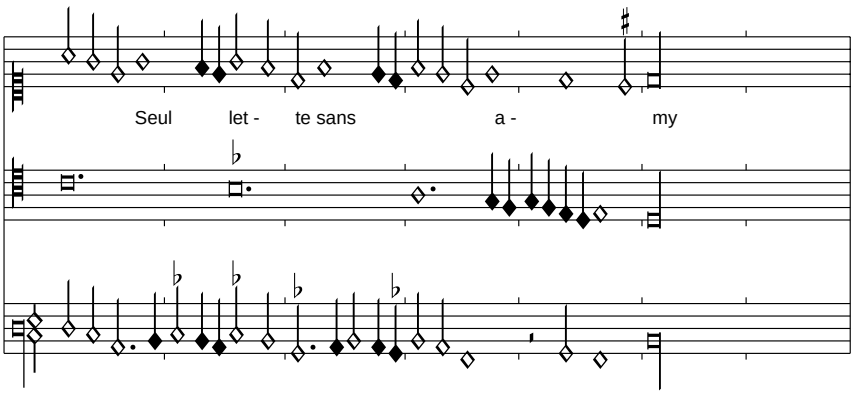



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

40




50

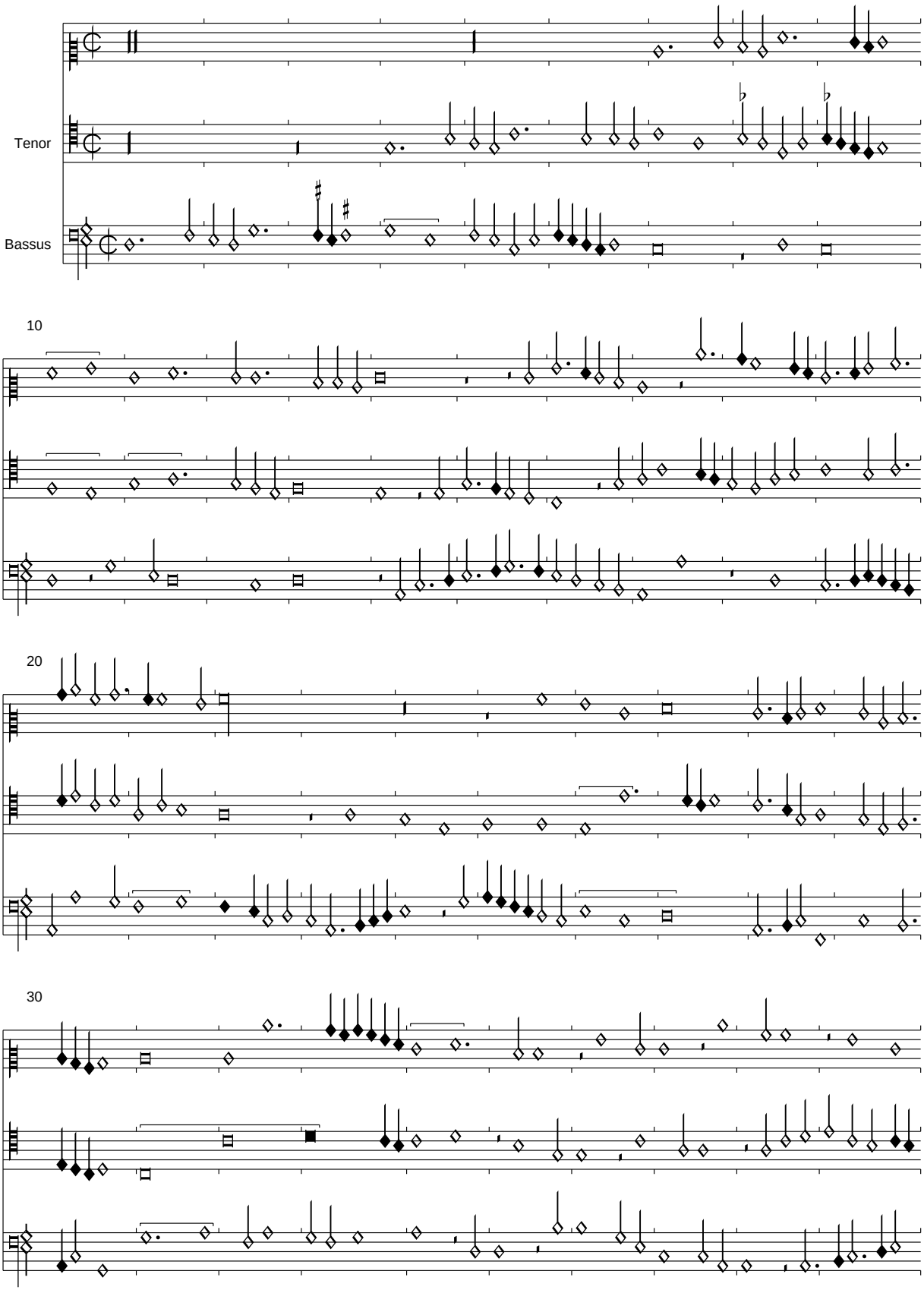


# *Mijn alderliefste moeschkin*

## Segovia, f. 166v

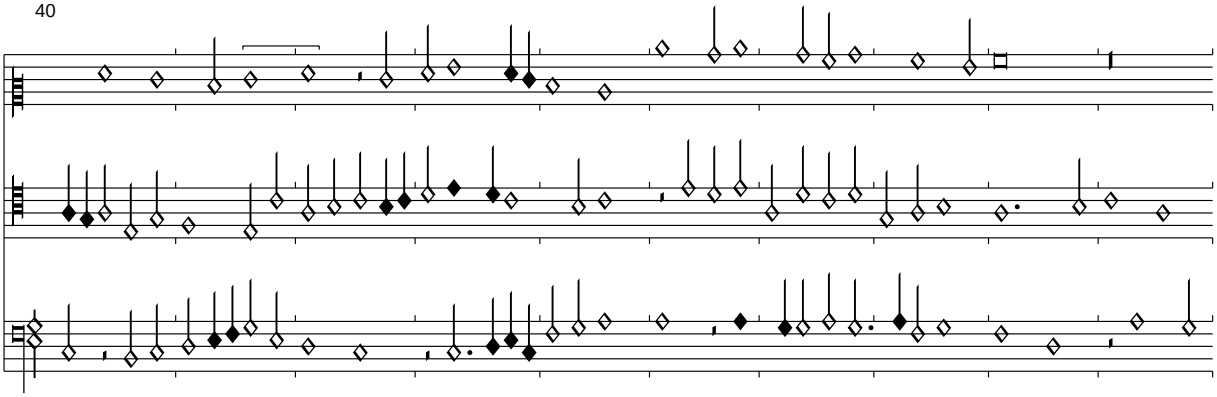
Edited by Clemens Goldberg

Agricola

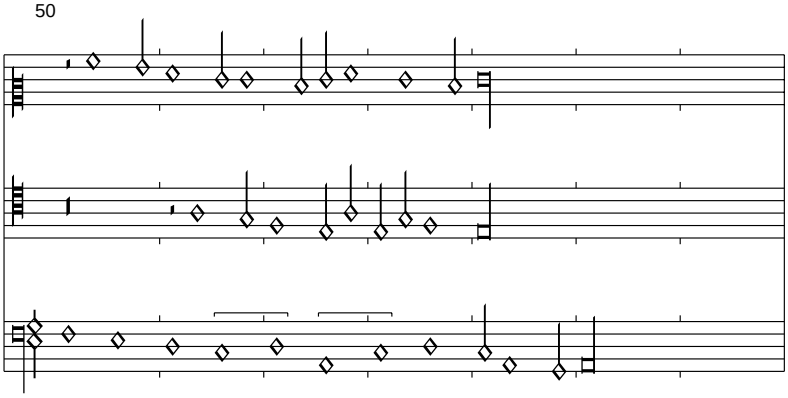



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

40



50

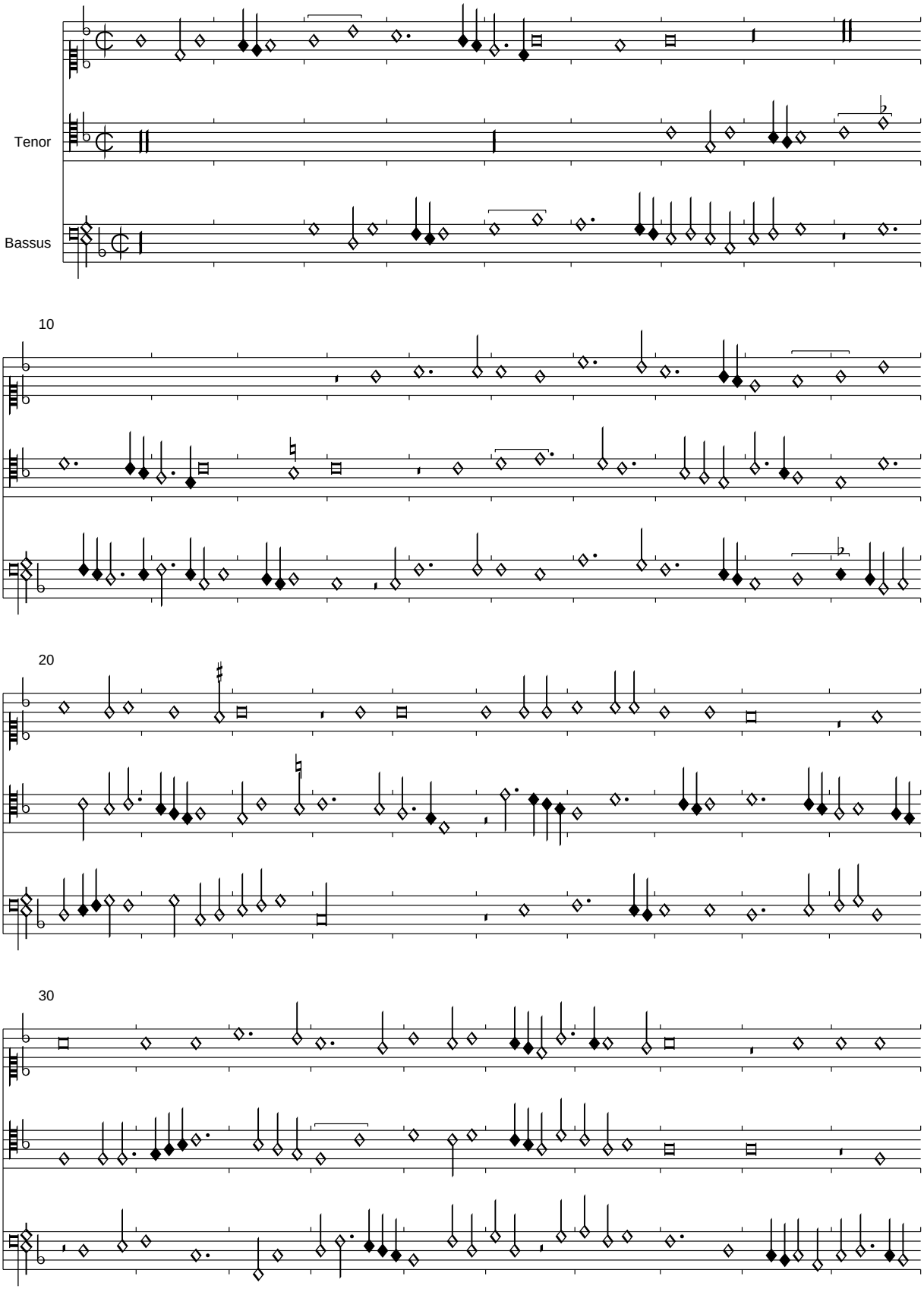


# *O venus bant*

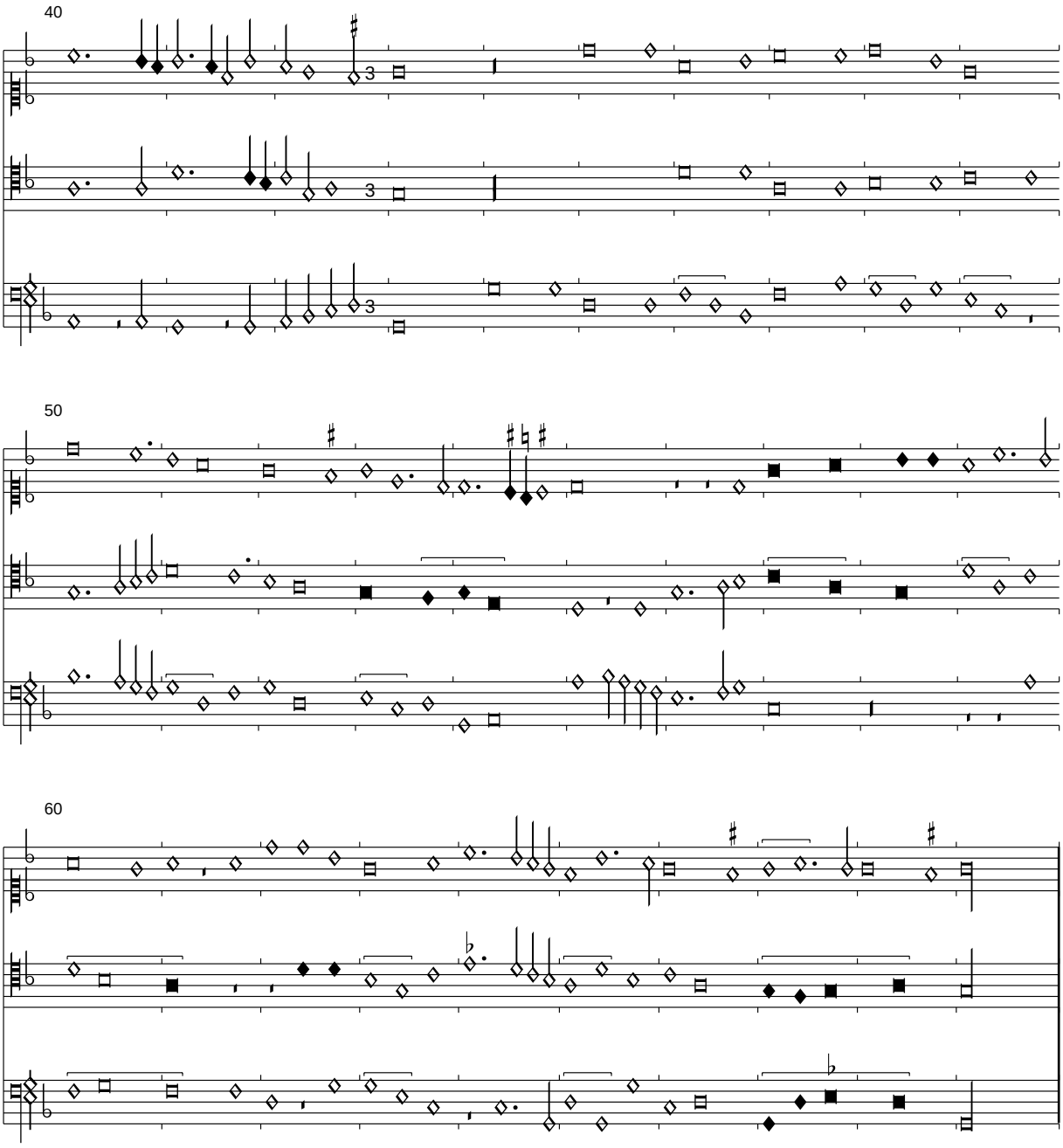
## Casanatense, f. 78v-80r

Edited by Clemens Goldberg

Agricola




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



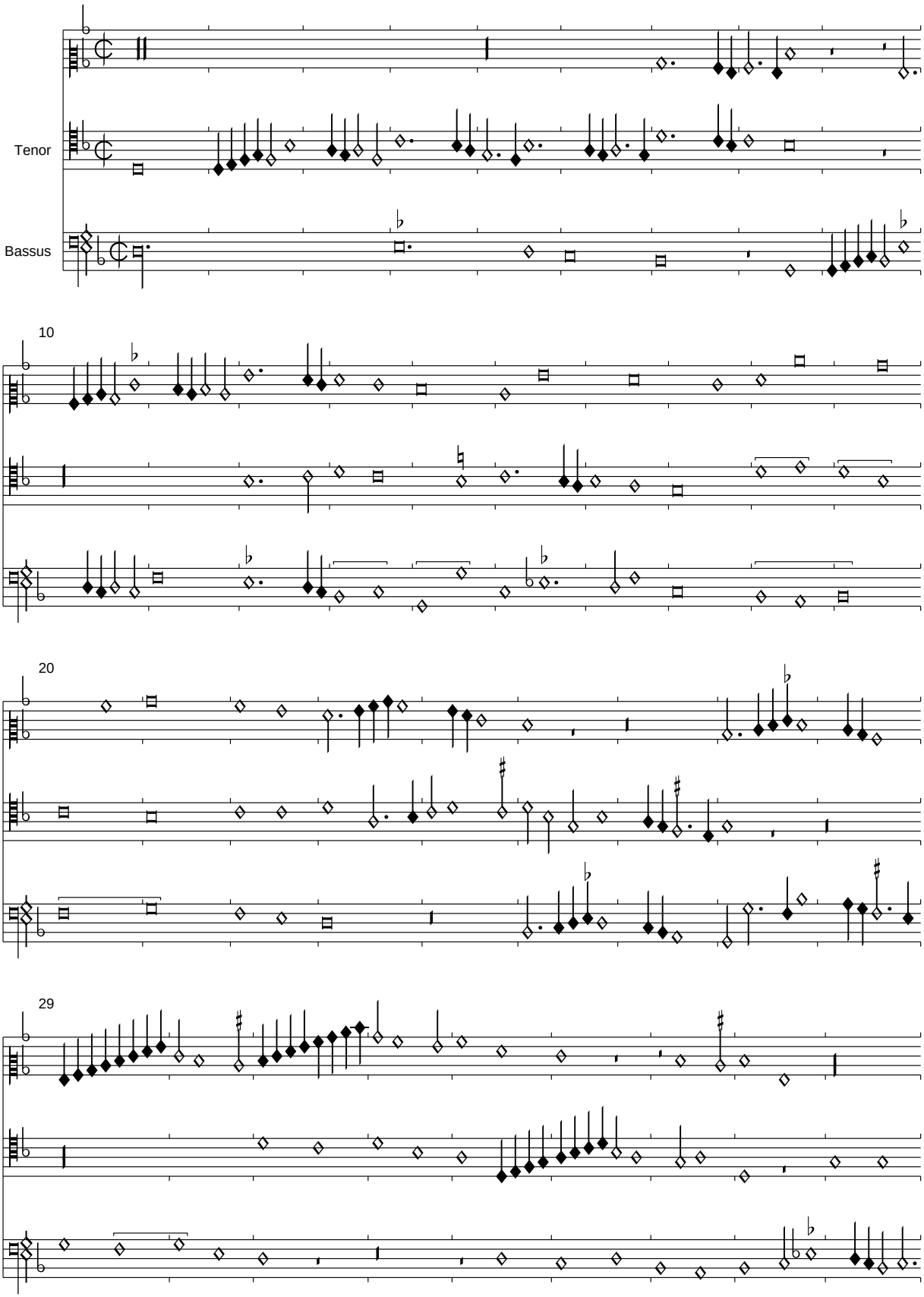

Dieses Stück ist unabhängig von der Chanson "O Venus bant o vierich brant" von Josquin bzw. vanWeerbecke und auch unabhängig von einem weiteren Stück von Agricola, in dem die ursprüngliche Melodie verwendet wird. Besonders bemerkenswert sind die eigentlich nach Erhöhung verlangenden Leittöne, die aber in den meisten Fällen wegen des Kontrapunktes nicht erhöht werden können.

# *Oblier veult douleur et tristesse*

## Casanatense, f. 118v-120r

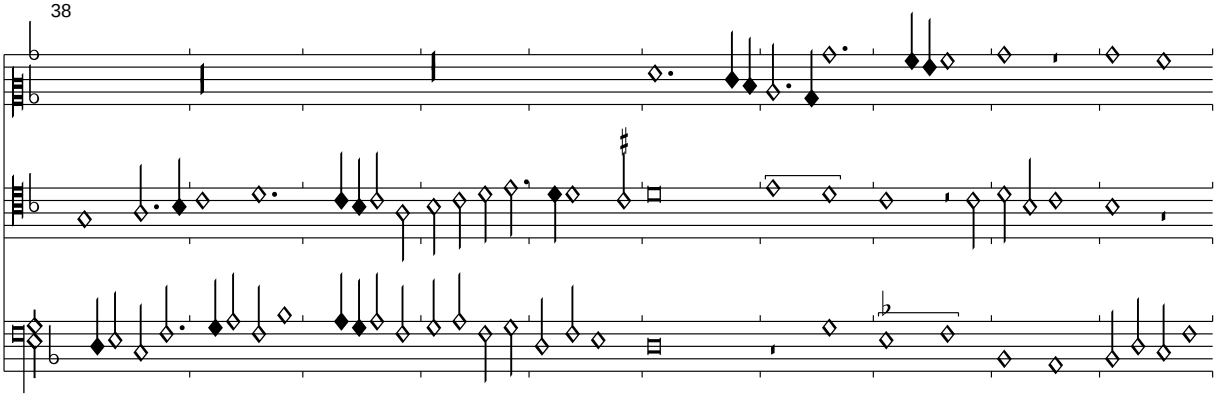
Edited by Clemens Goldberg

Agricola

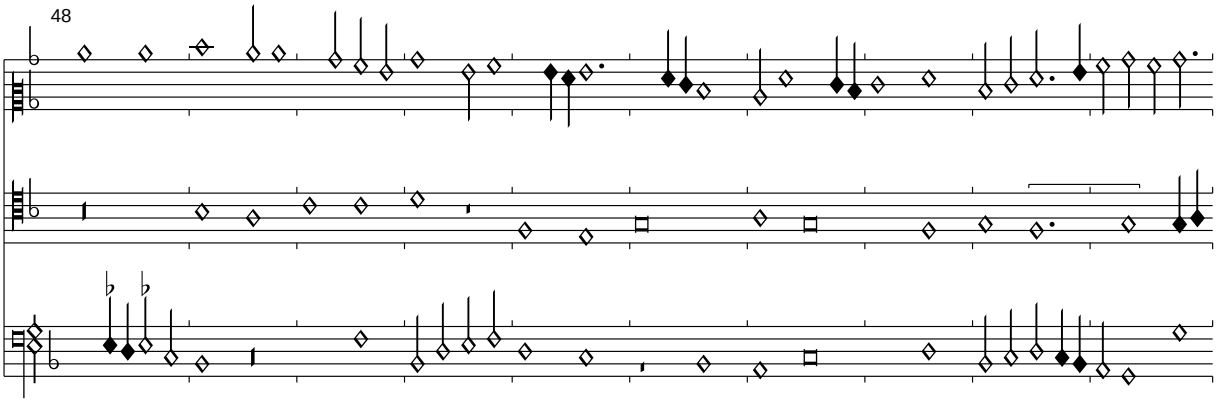



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

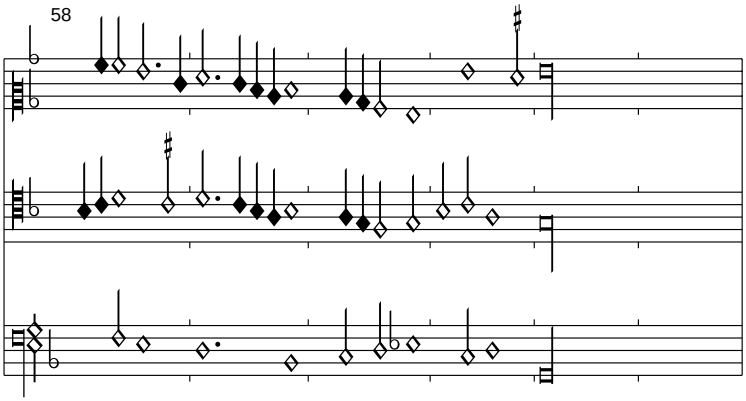
38



48



58

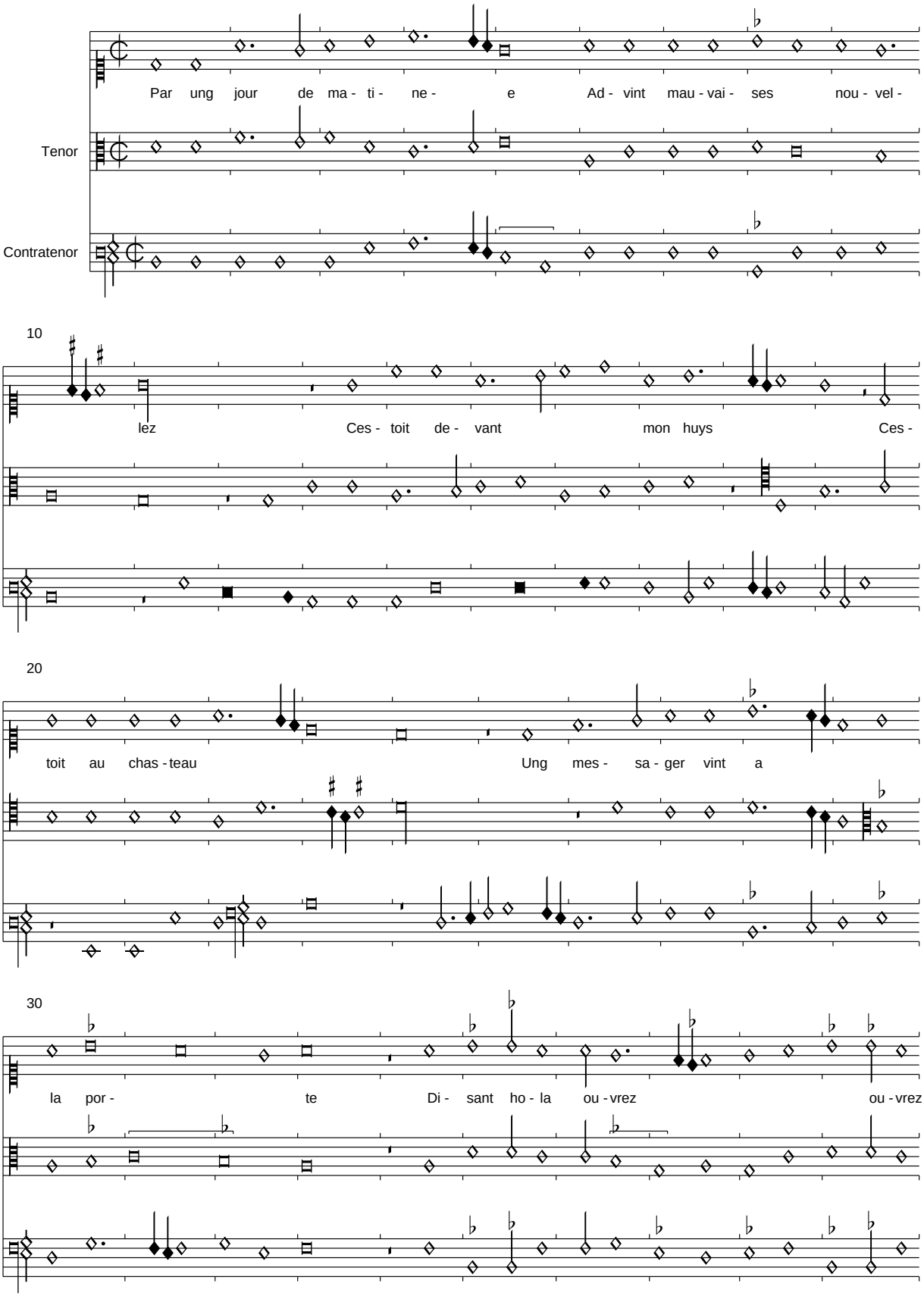


# *Par ung jour de matinee*

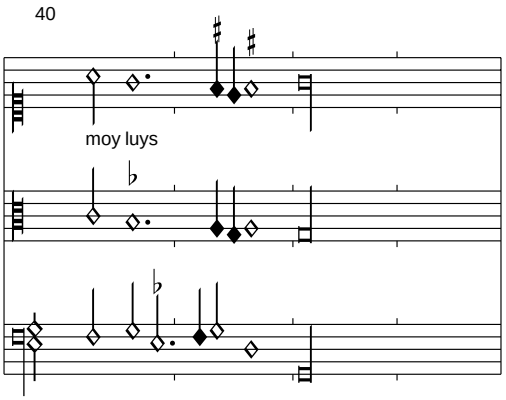
## London A XVI, f. 12v-13r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



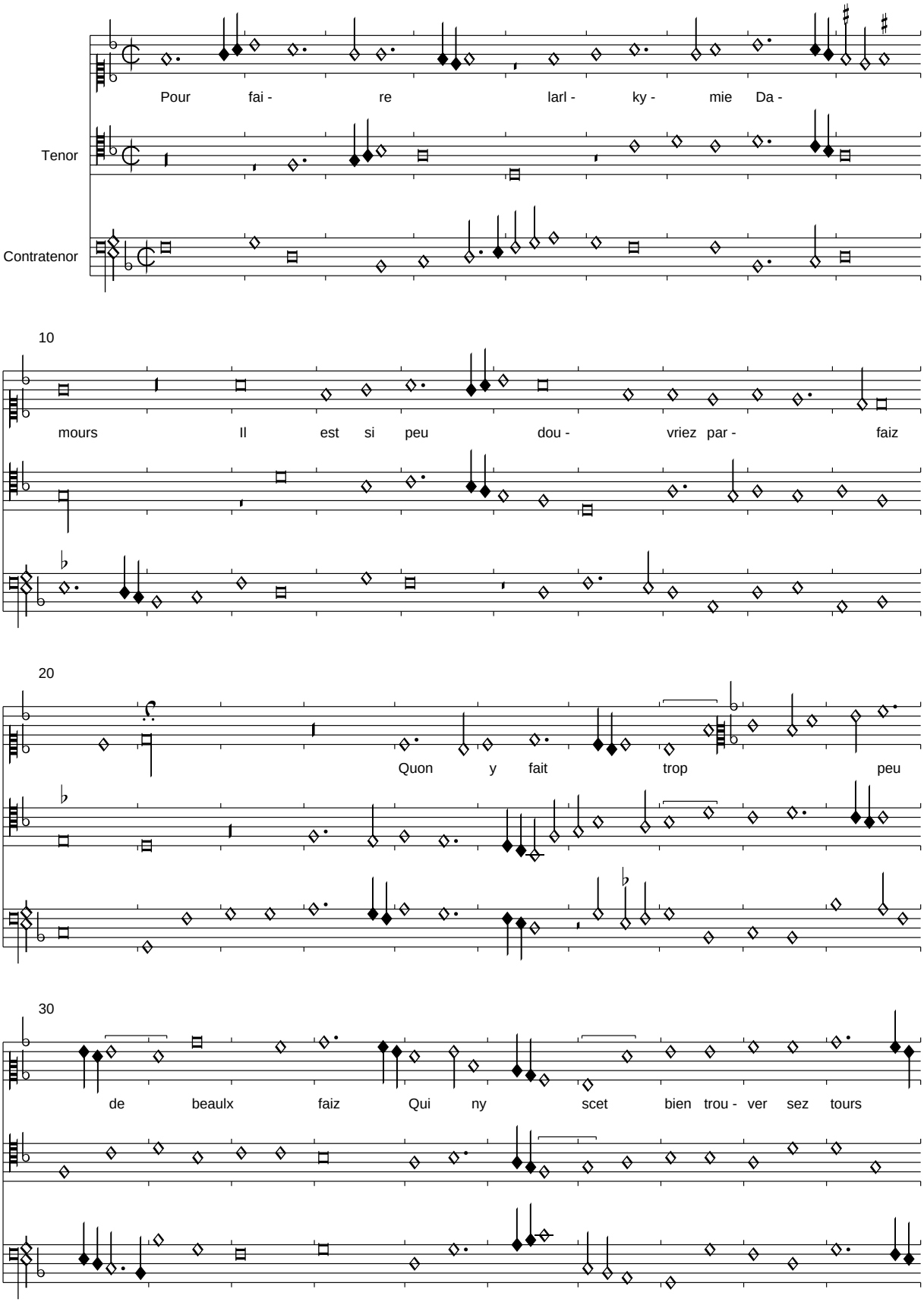

London ist die einzige textierete Quelle, leider ist der Fortgang dieser eindeutig erotischen Geschichte nicht überliefert. Das "Öffnen der Tür" wird auch harmonisch so beleuchtet, dass der erotische Kontext geöffnet werden kann.

# *Pour faire larlkymie Damours*

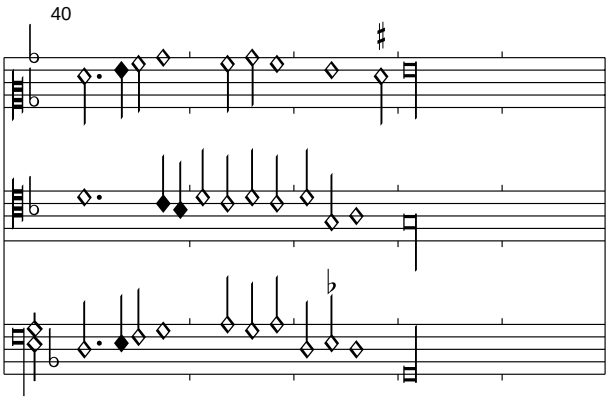
## London A XVI, f. 13v-14r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola?)




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)




Da sich diese Chanson vom Text her direkt auf die Agricola zugeschriebene folgende Chanson bezieht, liegt eine Zuschreibung an ihn auch in diesem Fall nahe. Allerdings ist der Kontrapunkt nicht ganz so elegant wie in den anderen Chansons, was auch den "Drehungen" und "Wendungen" Amors zueschreiben werden kann!
In T. 24,1 des Contratenors wurde Sb-g zu Sb-a nach Florenz 229 verbessert.

Trop y fault alambicz et fours
Et du charbon plus de cent foys
Pour faire larlkymie Damours
Il est si peu douvriez parfaiz

Et touve on souvent le rebours
Donc on cuide avoir lez biens faicz
Brief ceux sont les plus imparfaiz
Qui cuident estre les moinz lourdz

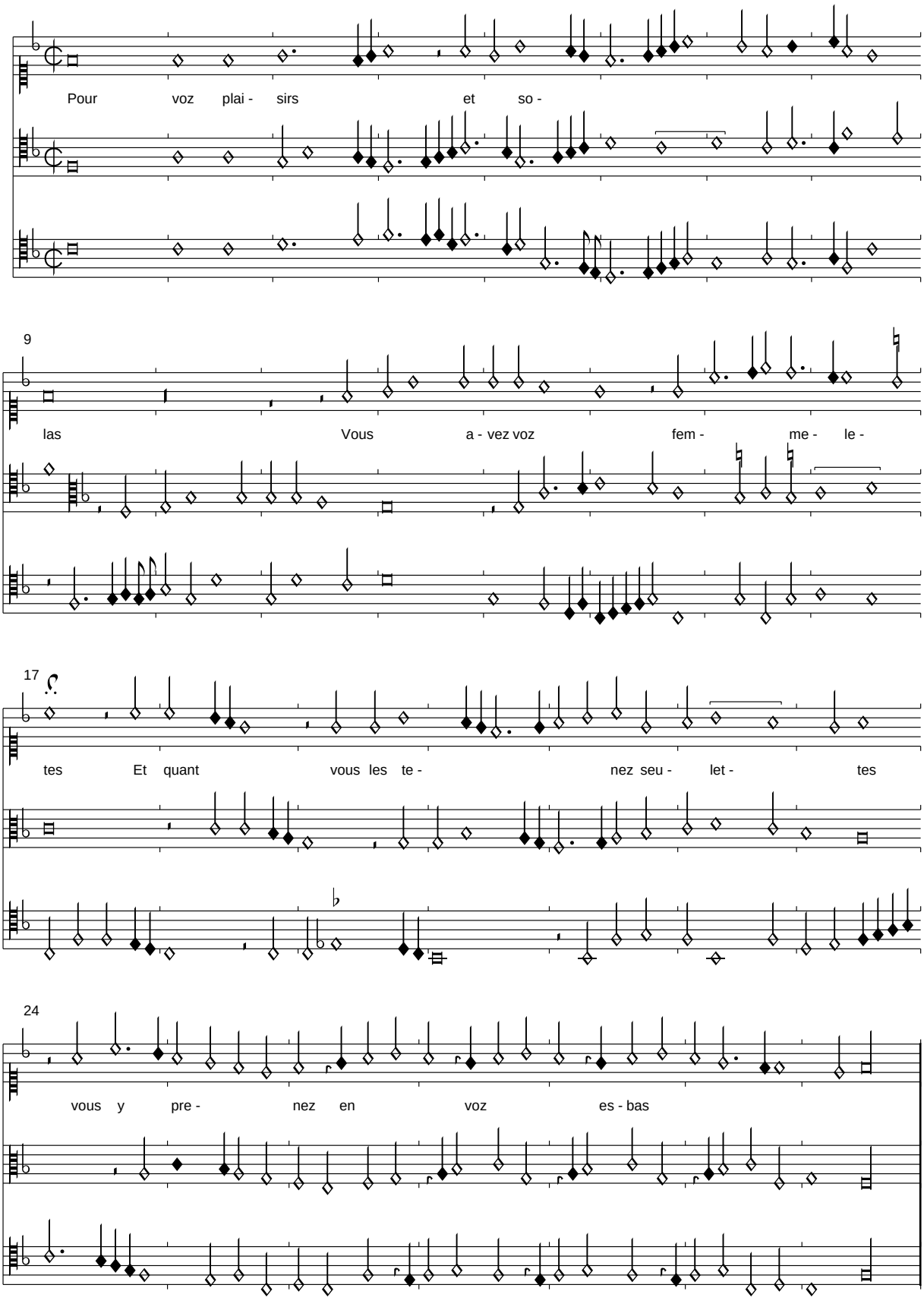
Pour faire larkymie Damours

# *Pour voz plaisirs et solas*

## Riccardiana I, f. 5v-6r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

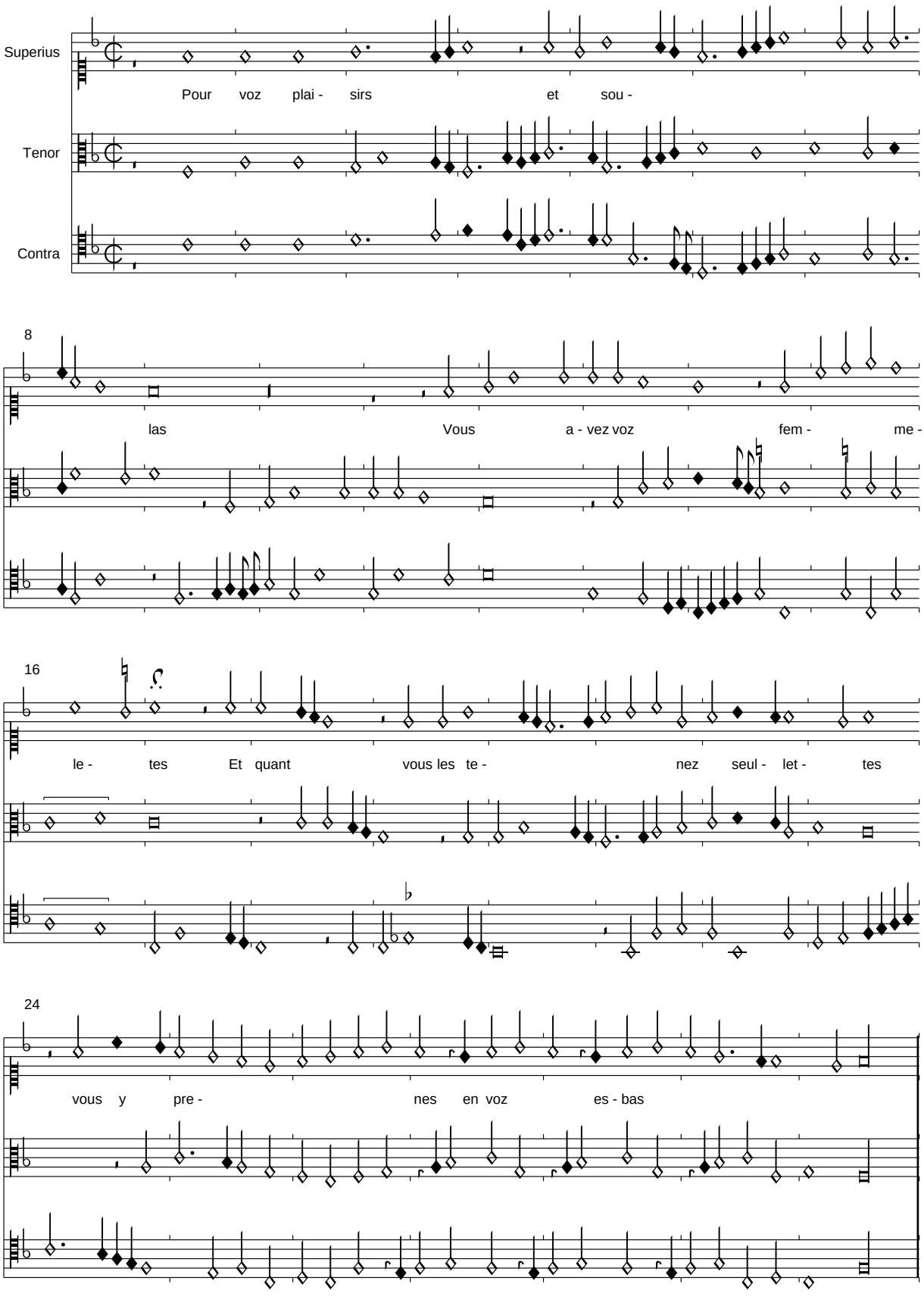
Je croy bien tost serez las
De faire le jeu damourettes
Pour voz plaisirs et solas
Vous avez voz femmelettes

Beaux seigneurs ne dictes cela
Mandez nous quantes cornettes
A le cerf quant vous y estes
Ny ales pas par compas

Pour voz plaisirs et solas...

# (Agricola): Pour voz plaisirs

## Laborde, f. 112v-113r



Laborde ist offenbar eine nicht sehr verlässliche Quelle. Am nächsten kommt dem "Original" vermutlich Riccardiana, wo auch als einzige Quelle der Text vollständig überliefert ist. Dort ist der Anfang mit einer Brevis in allen Stimmen statt Pause-Sb notiert. Auch der parodistische siebensilbige Text ist dort besser als in Laborde, wo versucht wurde, die Verse achtsilbig zu machen. Wir geben hier deshalb den gesamten wohl ursprünglich gemeinten Text wieder.
In Laborde geriet der Schreiber im Contratenor T. 26/27 durcheinander, indem er die ostinato-Gruppe einmal zu viel notierte (allerdings nicht mit Pause sondern mit beginnender Minima.

Pour voz plaisirs et soulas
Vous avez voz femmeletes
Quant vous les tenez seulettes
Vous y prenez voz esbas

Je croy bien tost serez las
De faire le jeu damourettes
    Pour voz plaisirs et soulas
    Vous avez voz femmeletes

Beaux seigneurs ne dictes cela
Mandez nous quantes cornettes
A le cerf quant vous y estes
Ny ales pas par compas

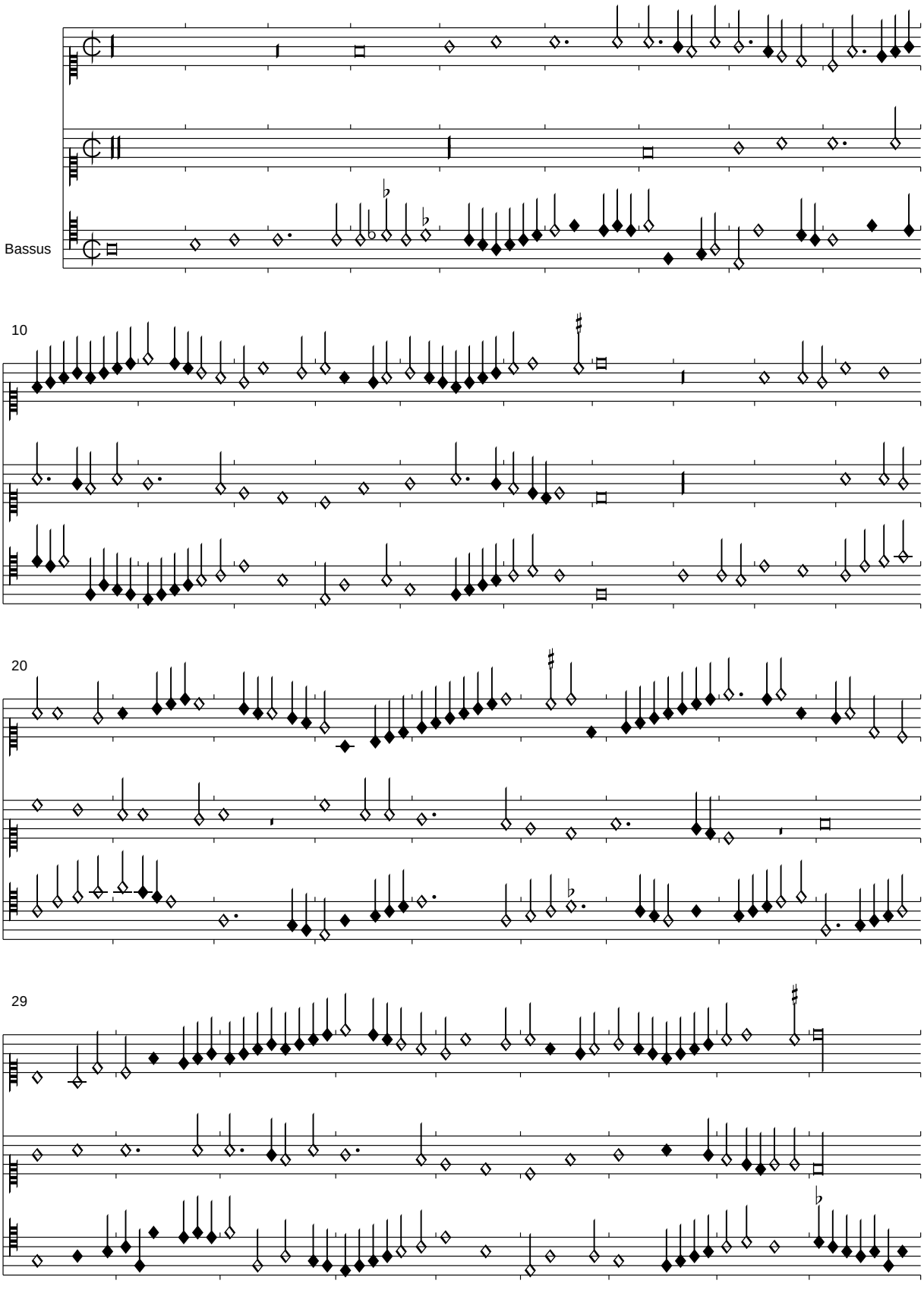
Pour voz plaisirs et soulas...

# *Princesse de toute baulte*

## Segovia, f. 175v

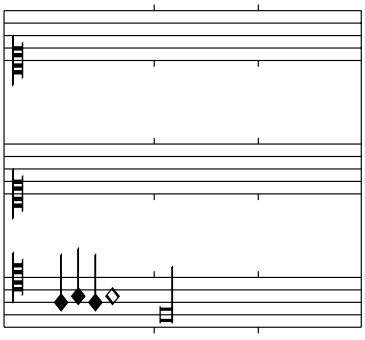
Edited by Clemens Goldberg

Agricola




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

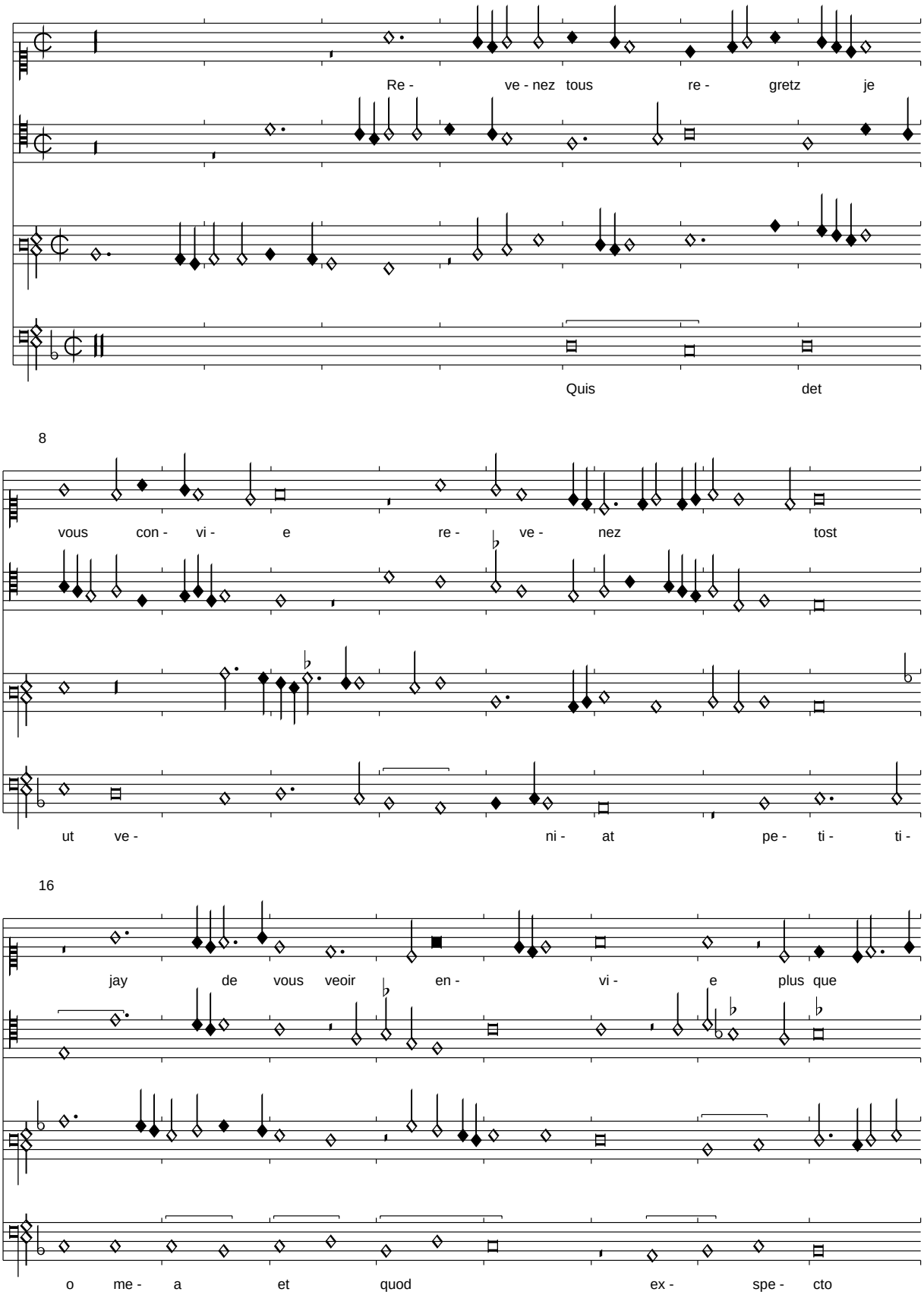
38



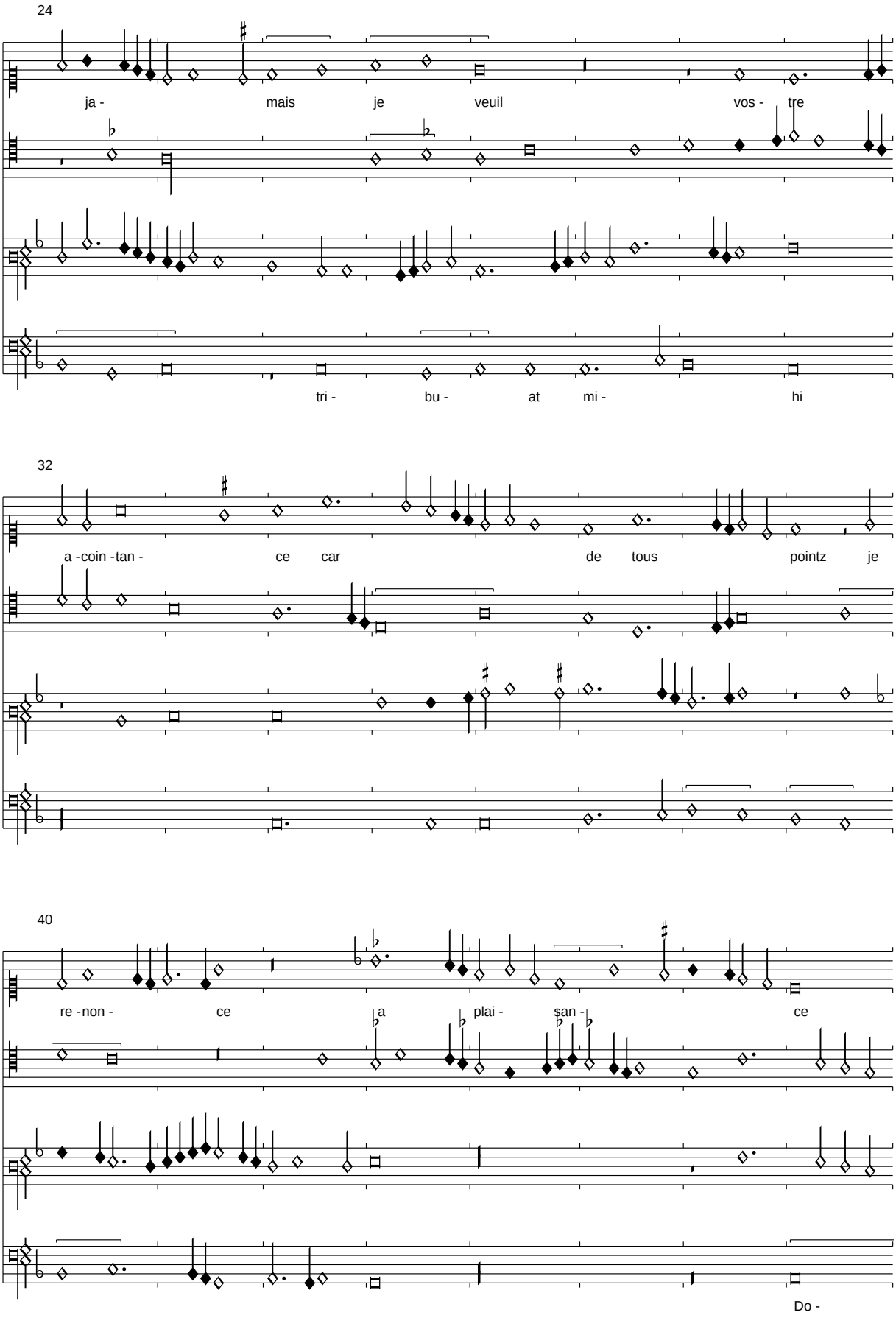
# *Revenez tous regretz*

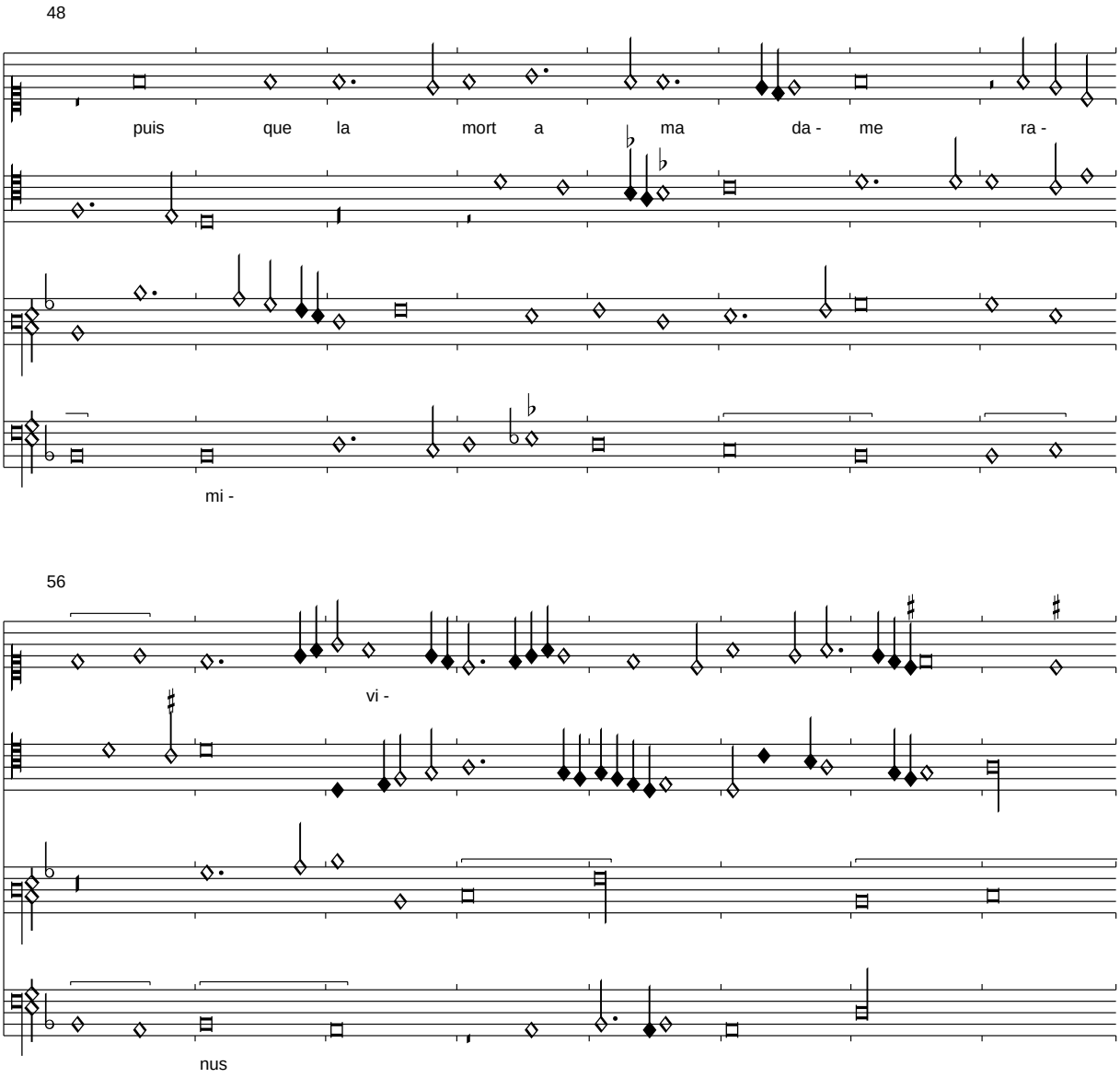
## Brüssel 11239 f. 11v-12r

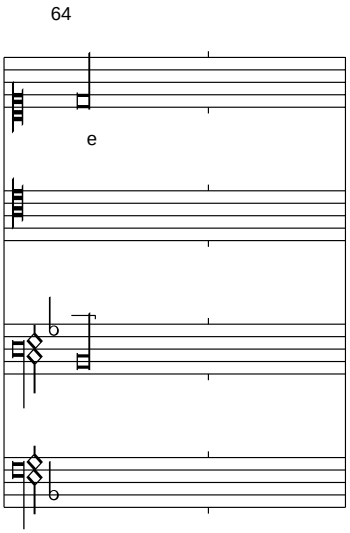
Agricola




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


24
ja - mais je veuil vos - tre
tri - bu - at mi - hi
32
a -coin -tan - ce car de tous pointz je
40
re -non - ce a plai - san - ce
Do -




Anmerkung:
Die Quelle hat nur das Incipit. Die Textierung des Refrains und des Bassus sowie die folgenden Strophen sind nach der Gesamtausgabe Agricola CMM 224 eingefügt.

Tousjours sera de mes souspirs servie
Aprez sa mort que navoit deservie
En luy donnant des larmes habondance
Revenez tous regretz je vous convie
Revenez tost jay de vous veoir envie
Plus que jamais je veuil vostre acointance
Je ne fay plus estime de ma vie
Mon povre sens a tous coupz se devie
Entre les gens ne scay ma contenance
De mesjoyr nay jamais esperance
Puis qua deul est ma personne asservie

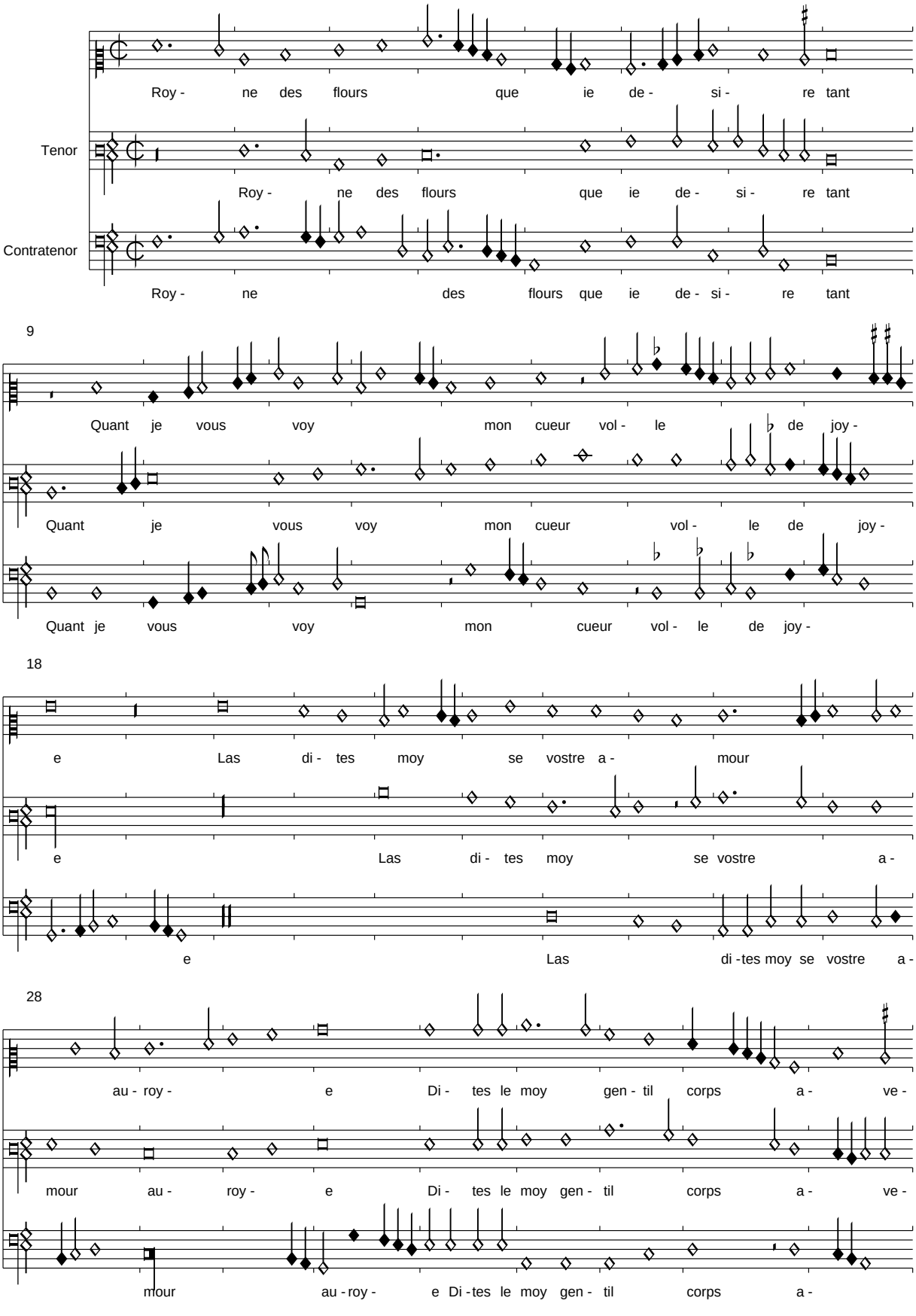
Revenez tous regretz je vous convie...

# *Royne des flours*

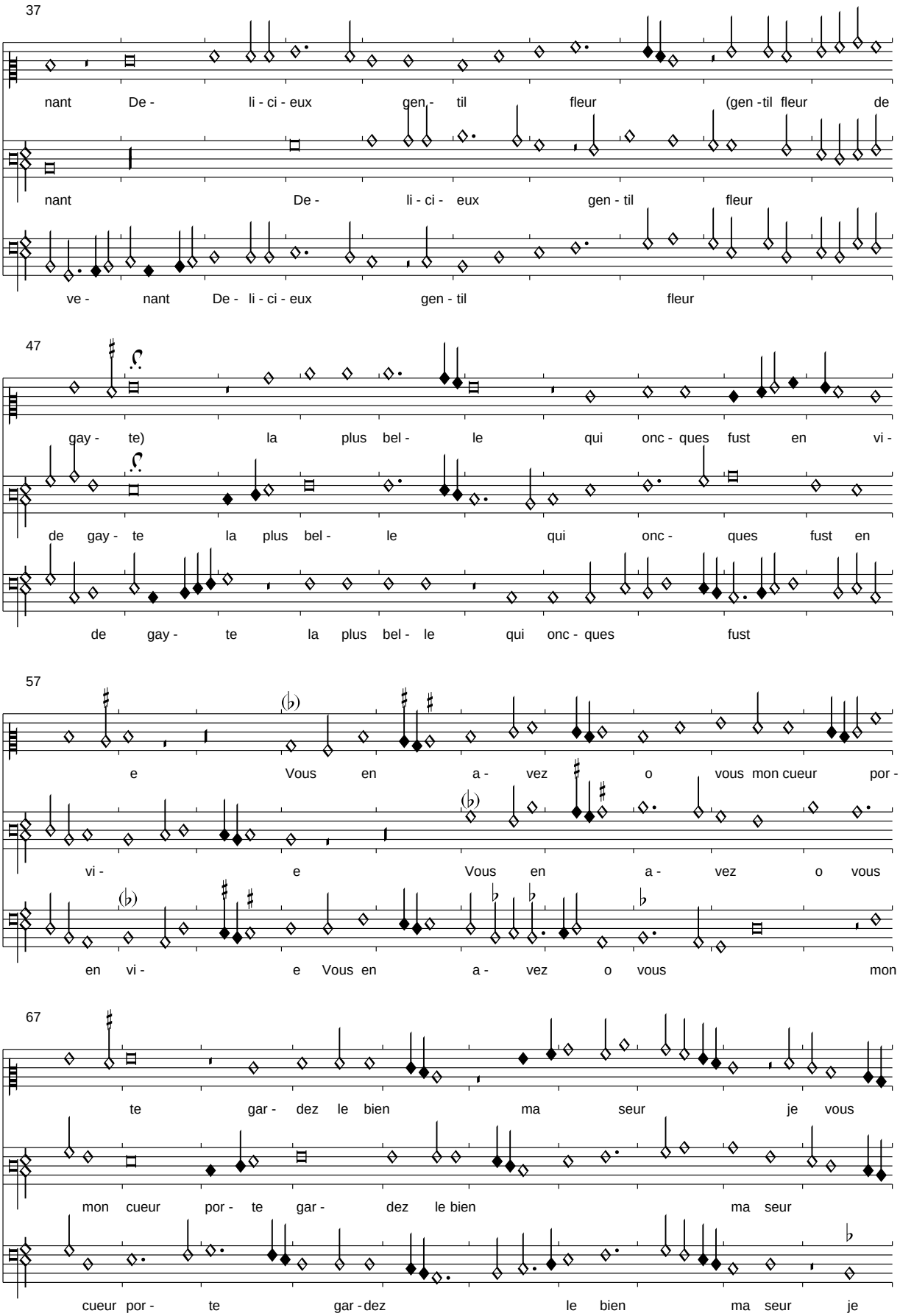
## London A XVI, f. 26v-27r

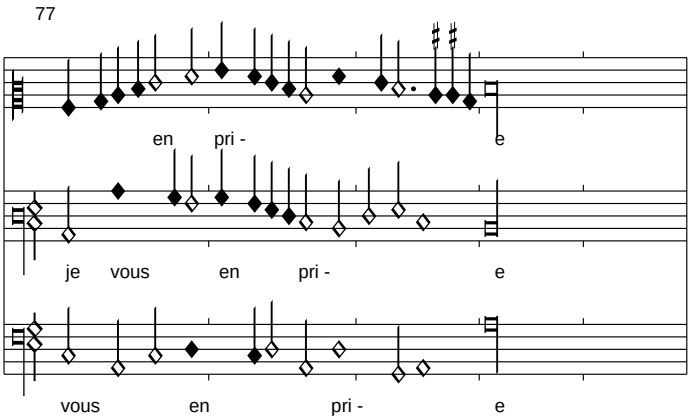
Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


37
nant De - li - ci - eux gen - til fleur (gen - til fleur de
nant De - li - ci - eux gen - til fleur
ve - nant De - li - ci - eux gen - til fleur
47
gay - te) la plus bel - le qui onc - ques fust en vi -
de gay - te la plus bel - le qui onc - ques fust en
de gay - te la plus bel - le qui onc - ques fust
57
e Vous en a - vez o vous mon cueur por -
vi - e Vous en a - vez o vous
en vi - e Vous en a - vez o vous mon
67
te gar - dez le bien ma seur je vous
mon cueur por - te gar - dez le bien ma seur
cueur por - te gar - dez le bien ma seur je




Die Takte 35-36 des Tenors wurden insgesamt nach Florenz 229 korrigiert.
Die Textierung dieses Stückes ist höchst problematisch. In allen musikalischen Quellen sind nur die hier wiedergegebenen 8 Verse überliefert. In der Textquelle Paris 9246 ist jedoch klar ersichtlich, dass es sich ursprünglich einmal um eine Bergerette gehandelt hat, die Verse 5-6 und 7-8 also jeweils die Gegenstrophe textieren. Dies ist aber keinesfalls überzeugend mit der Musik in Übereinstimmung zu bringen, da viel zu wenig Text auf zu viele musikalische Phrasen zu textieren wäre. Allerdings bietet auch die in der Quelle in allen Stimmen vorgenommene Textierung und die Fermatensetzung viele Probleme. Die Fermate würde ja nur für ein Rondeau Sinn machen, zudem steht sie nach Vers 5, wenn man halbwegs überzeugend textieren will. Andererseits sind manche Rhythmen klar auf den Text komponiert.
Wir geben trotz der musikalisch kaum umzusetzenden Bergerette-Lösung die 2. Strophe nach Paris 9246 wieder:

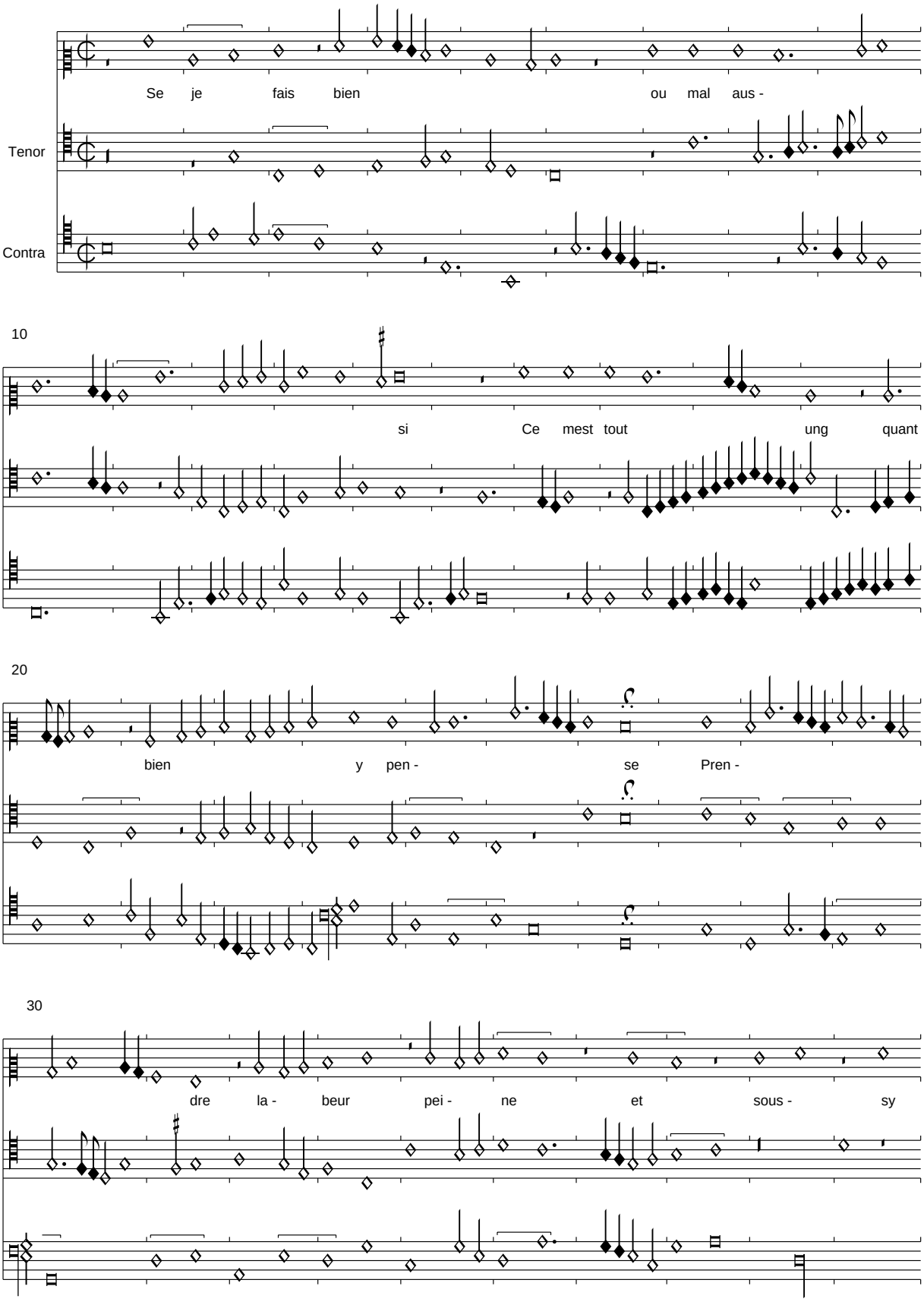
Ces faulx jalloux hellas je les haix tant
A nulle fin voir je ne lez pourroye
Ces mesdisans sont tousjours en la voye
Vostre seray le temps de mon vivant

# *Se je fais bien ou mal aussi*

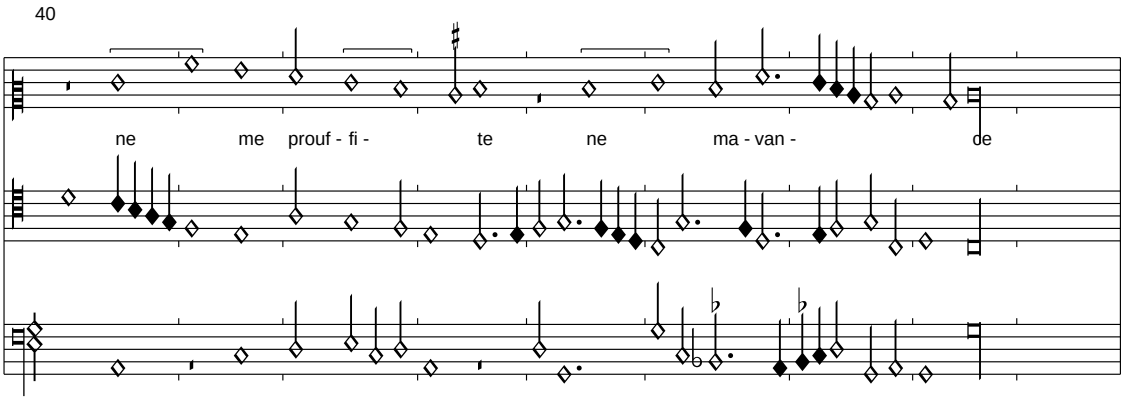
## Riccardiana I, f. 52v-53r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)




Helas mon cueur de dueil transsy
Mourir vous fault de desplaisance
Se je fais bien ou mal aussi
Ce mest tout ung quant bien y pense

Nous ne saurions plus vivre ainsi
Aux flateurs navons aliance
Quon parle a eulx je vous en pry
Et quilz nous dien en conscience

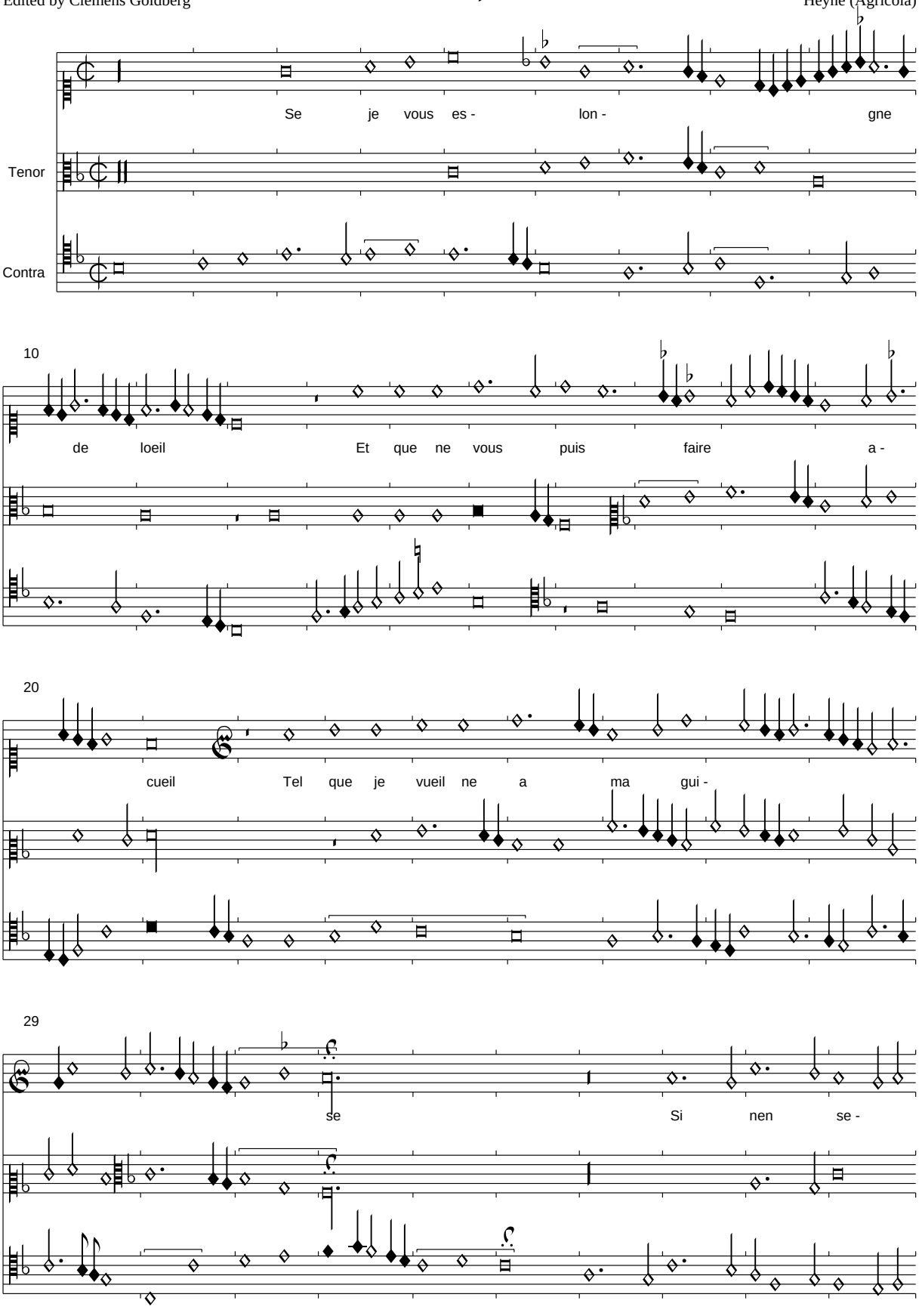
Se je fais bien ou mal aussi...

# *Se je vous eslongne de loeil*

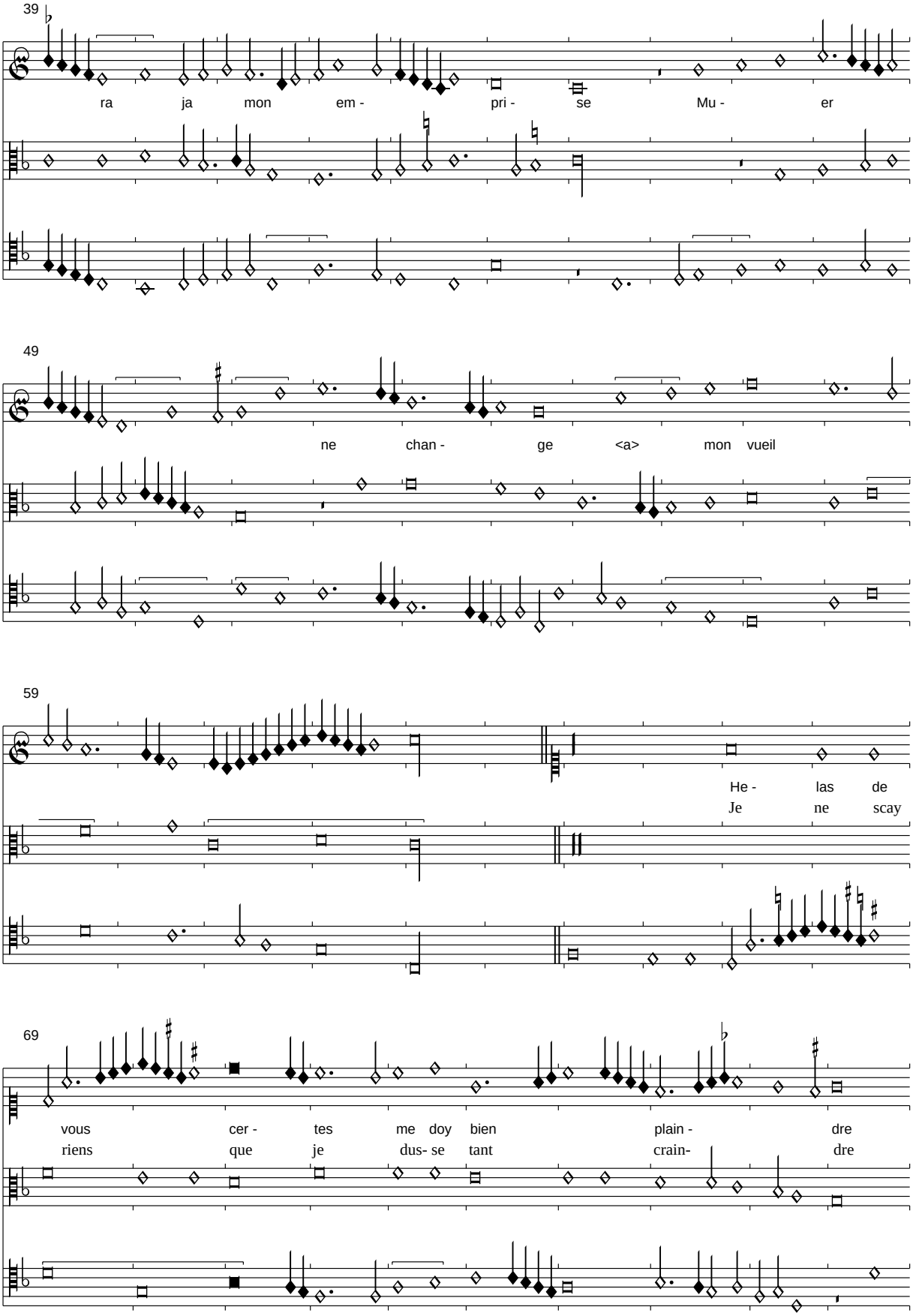
## Riccardiana I, f. 44v-46r

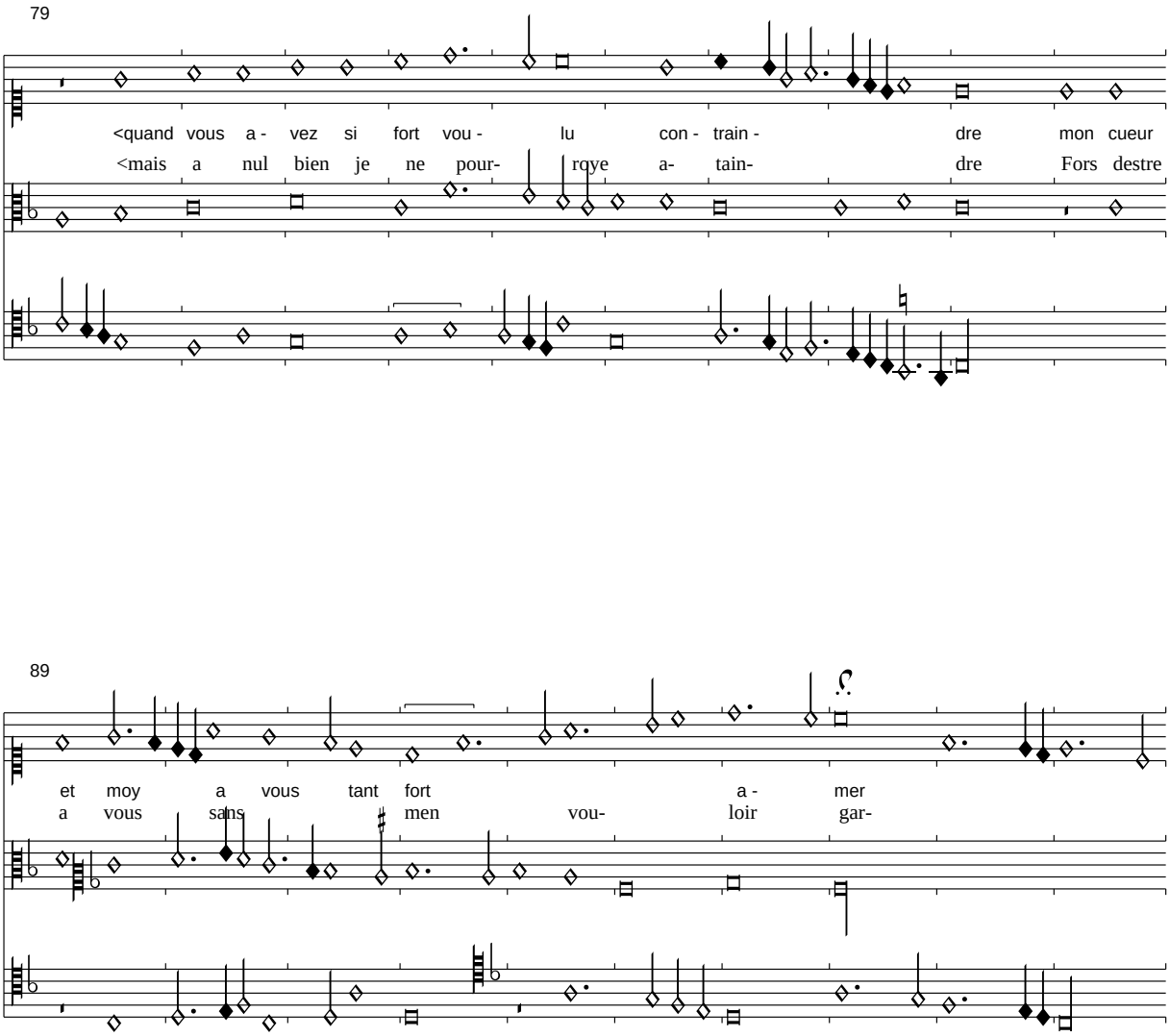
Edited by Clemens Goldberg

Heyne (Agricola)

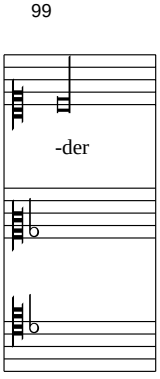



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


39
ra ja mon em - pri - se Mu - er
49
ne chan - ge <a> mon vueil
59
He - las de
Je ne scay
69
vous cer - tes me doy bien plain - dre
riens que je dus- se tant crain- dre




Die vorangehende Chanson "Ce nest pas jeu desloigner ce quon ame" ist durch das Verb "esloigner" mit unserer Chanson verbunden. Dies drückt sich auch z. B. in der Quelle London A XVI aus, wo beide Chansons aufeinander folgen. Dies wirft auch die Frage der Zuschreibung auf. Während "Ce nest pas jeu" relativ sicher Hayne van Ghizeghem zuzuschreiben ist, spricht der Stil von "Se je vous eslongne" eher für Agricola (Zuschreibung in Florenz 178). Da beide Komponisten für eine Zeit Anfang der 1490er Jahre am französischen Königshof zusammentrafen, halte ich es für denkbar, dass entweder Agricola auf "Ce nest pas jeu" antwortete, oder eine andere Chanson von Hayne bearbeitete, wofür die Fraktur dieses Stückes stark spricht, der Superius ist eine typische Auszierung auf ein bestehendes Stück bzw. Tenor. Der Text weist starke Unregelmäßigkeiten auf, er schwankt zwischen octo- und decasyllabe. Wir übernehmen Teile der Gegenstrophe und die 2. Strophe aus London:



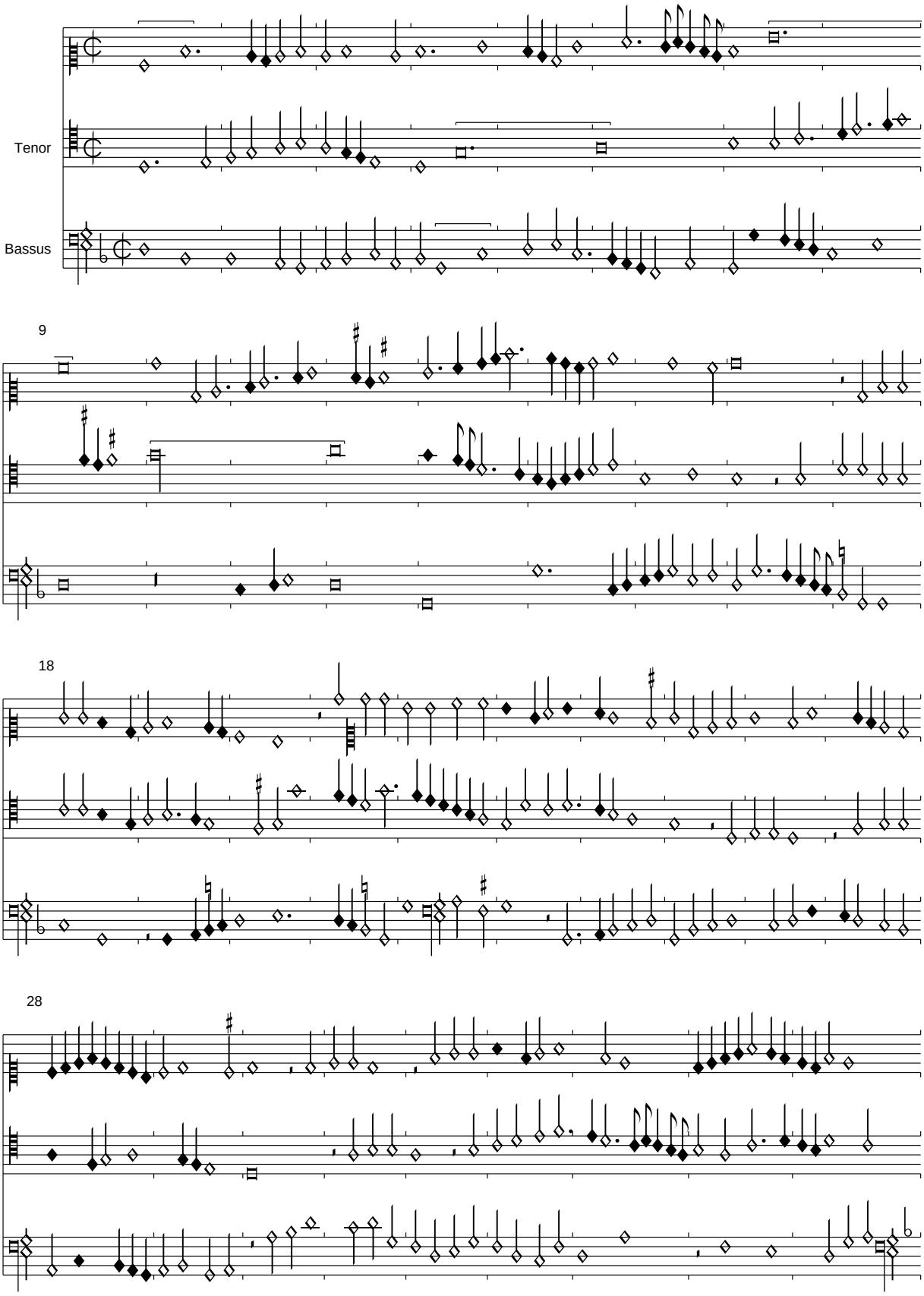

Las de moy triste plaine de deul
Quand fortune par son orgueil
Moy eslongner ce que tant ayme et prise
Rien ne me vault car plus fort me voy prise
Tant que force est que je me plains et deuil

# *Se mieulx ne vient damours*

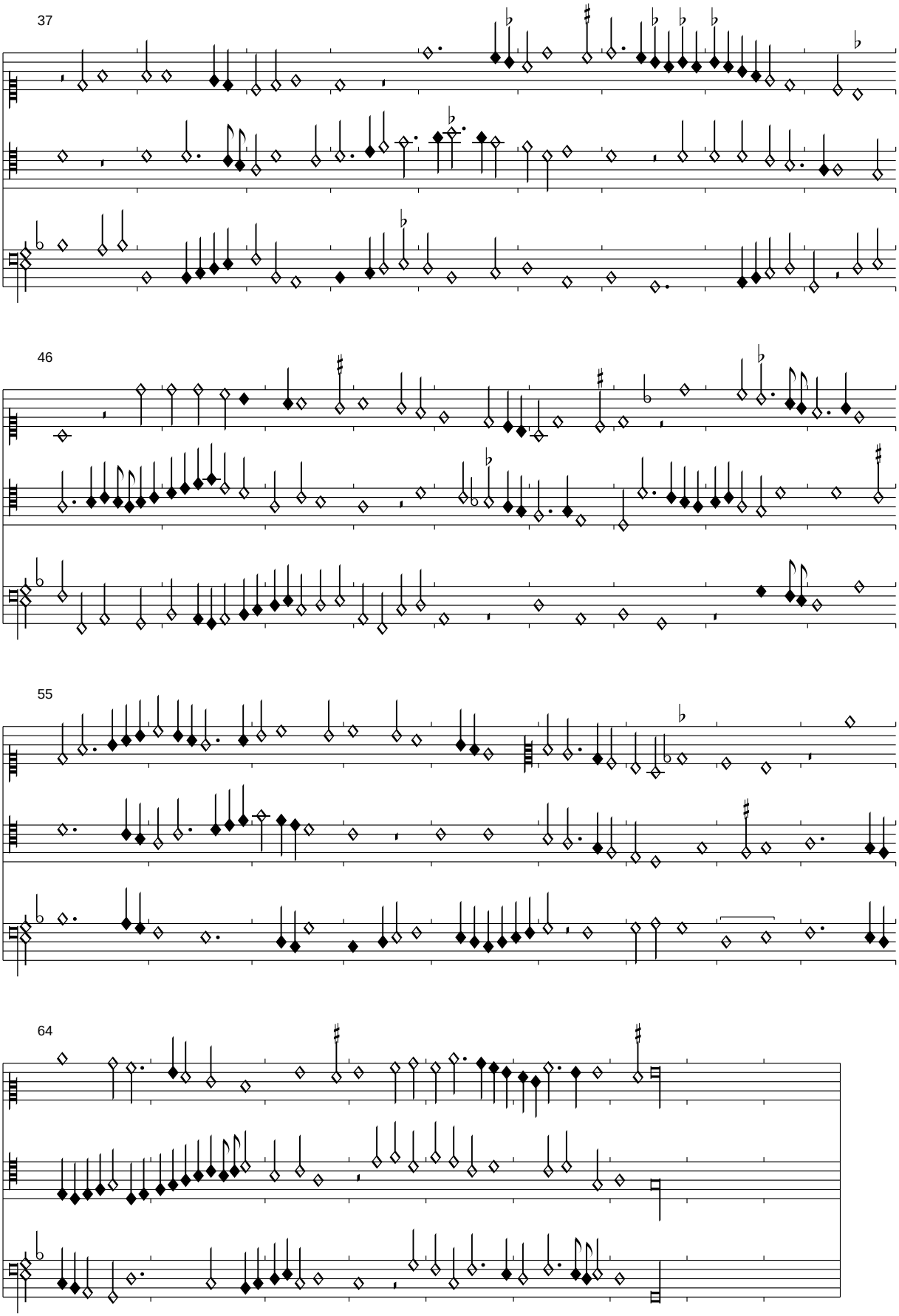
## Basevi, f. 62v-63r

Edited by Clemens Goldberg

Allexander (Agricola)




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



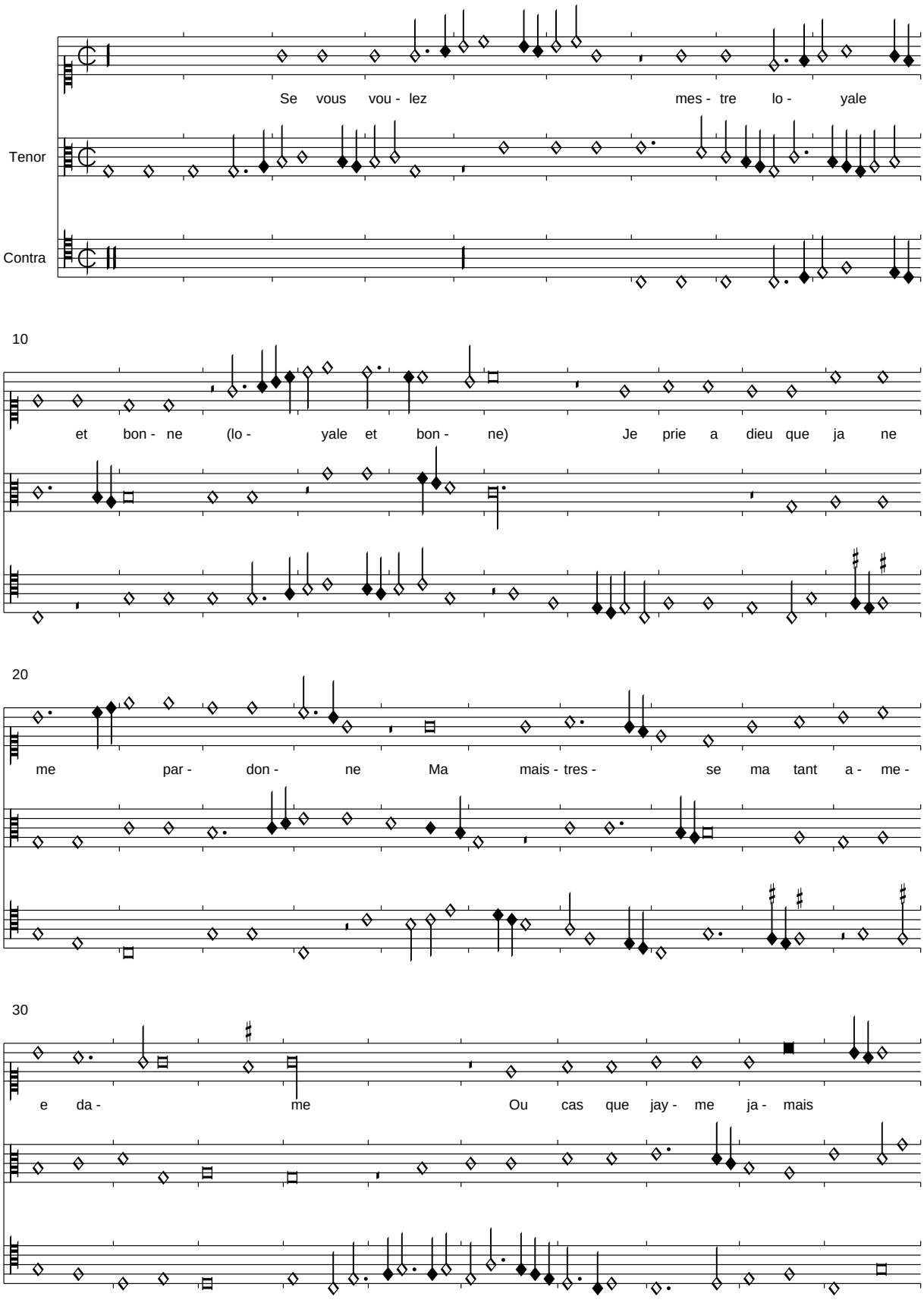

Bei diesem Stück handelt es sich um eine Fantasie über das gleichnamige Stück von Convert. Eine Textierung erscheint nicht sinnvoll. Sehr dornig sind die harmonischen Verhältnisse in diesem Stück, das immer wieder seine Projektionen ändert.

# *Se vous voulez mestre loyale et bonne*

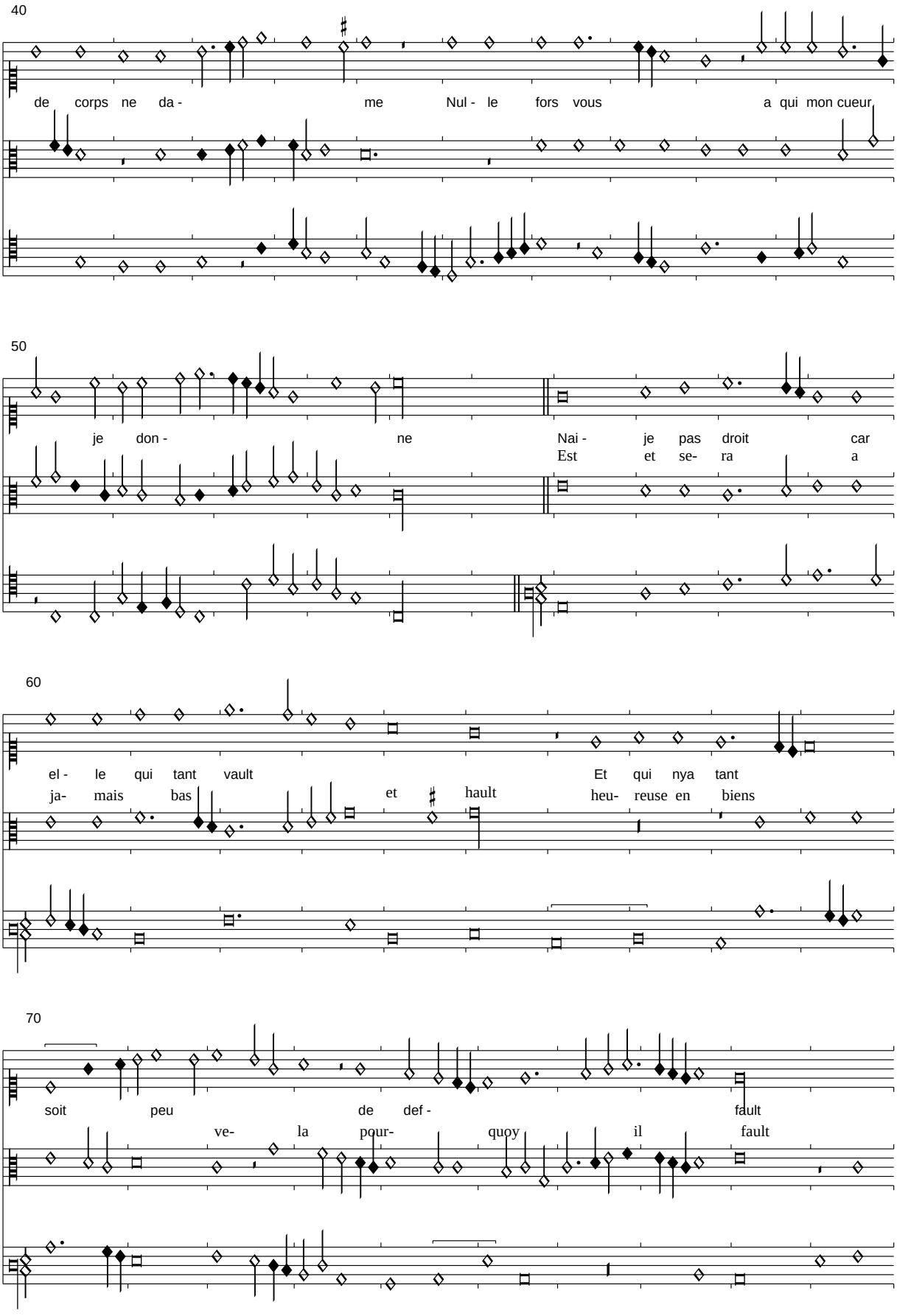
## London A XVI, f. 5v-7r

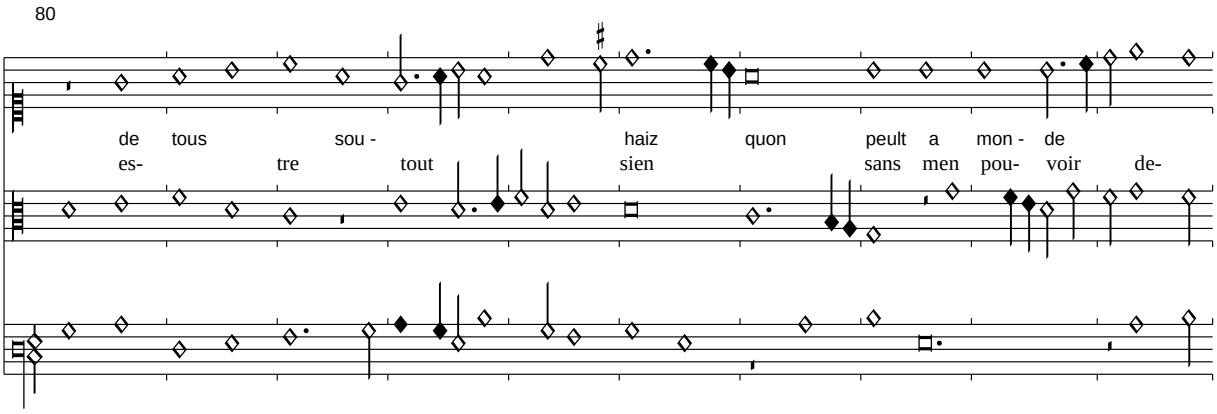
Edited by Clemens Goldberg

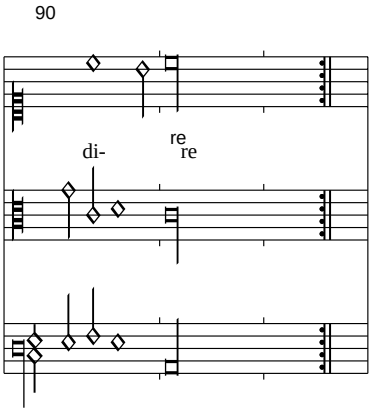
(Agricola)




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


40
de corps ne da - me Nul - le fors vous a qui mon cueur
50
je don - ne Nai - je pas droit car
Est et se- ra a
60
el - le qui tant vault Et qui nya tant
ja- mais bas et hault heu- reuse en biens
70
soit peu de def - fault
ve- la pour- quoy il fault



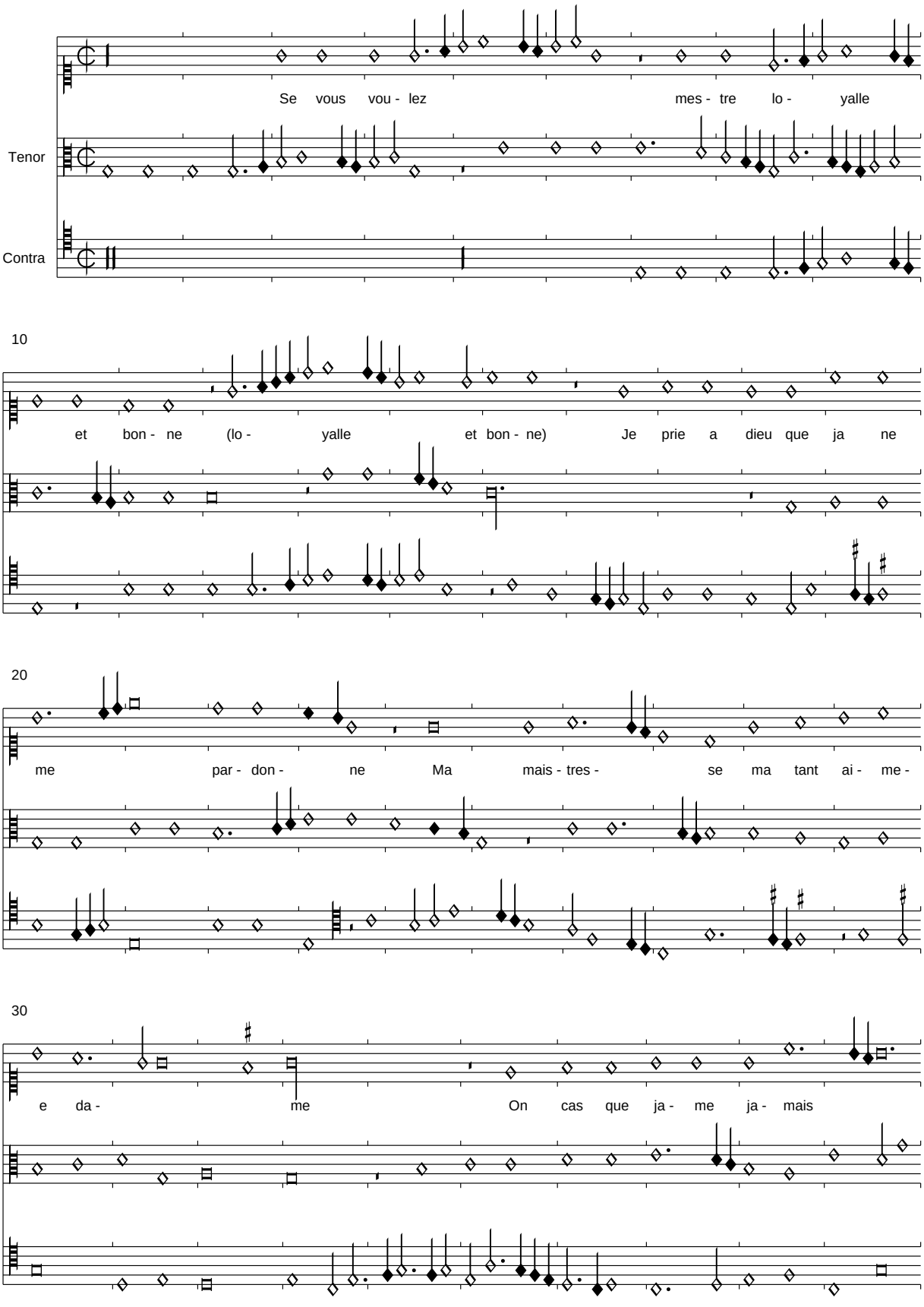

Die Quelle einige gravierendere Fehler auf. Im Superius T. 14/15 müssen die Notenwerte von Br und Sb auf Sb und M halbiert werden; T. 48/49 fehlen zwei M-c", im Tenor eine Sb-e'. Die Wiederholungszeichen fehlen. Der Text der Gegenstrophe fehlt, er wird nach Riccardiana I ergänzt. Keine der Quellen weist die zweite Strophe auf.

# *Se vous voulez mestre loyalle et bonne*

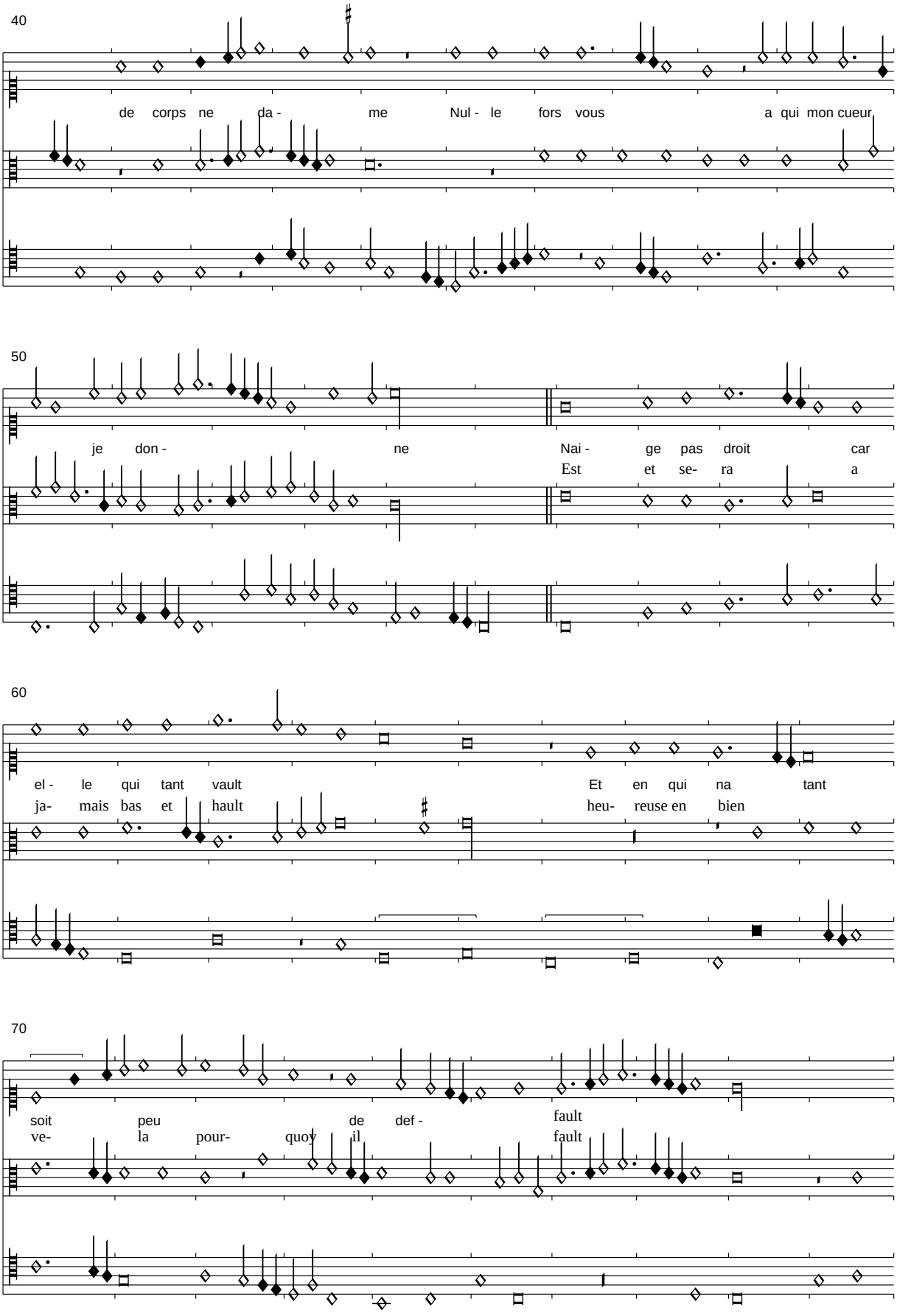
## Riccardiana I, f. 30v-31r

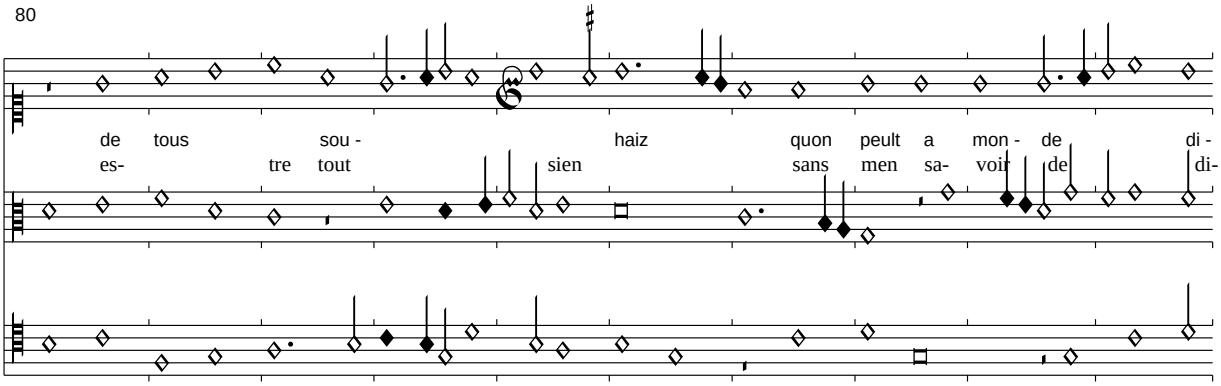
Edited by Clemens Goldberg

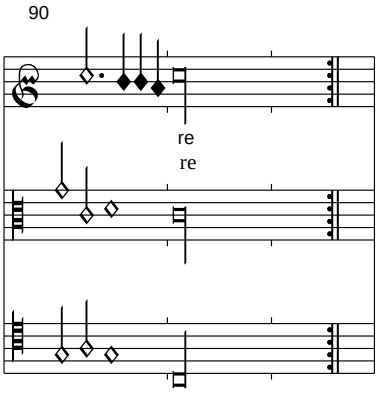
Agricola




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


40
de corps ne da - me Nul - le fors vous a qui mon cueur
50
je don - ne Nai - ge pas droit car
Est et se- ra a
60
el - le qui tant vault Et en qui na tant
ja- mais bas et hault heu- reuse en bien
70
soit peu de def - fault
ve- la pour- quoy il fault



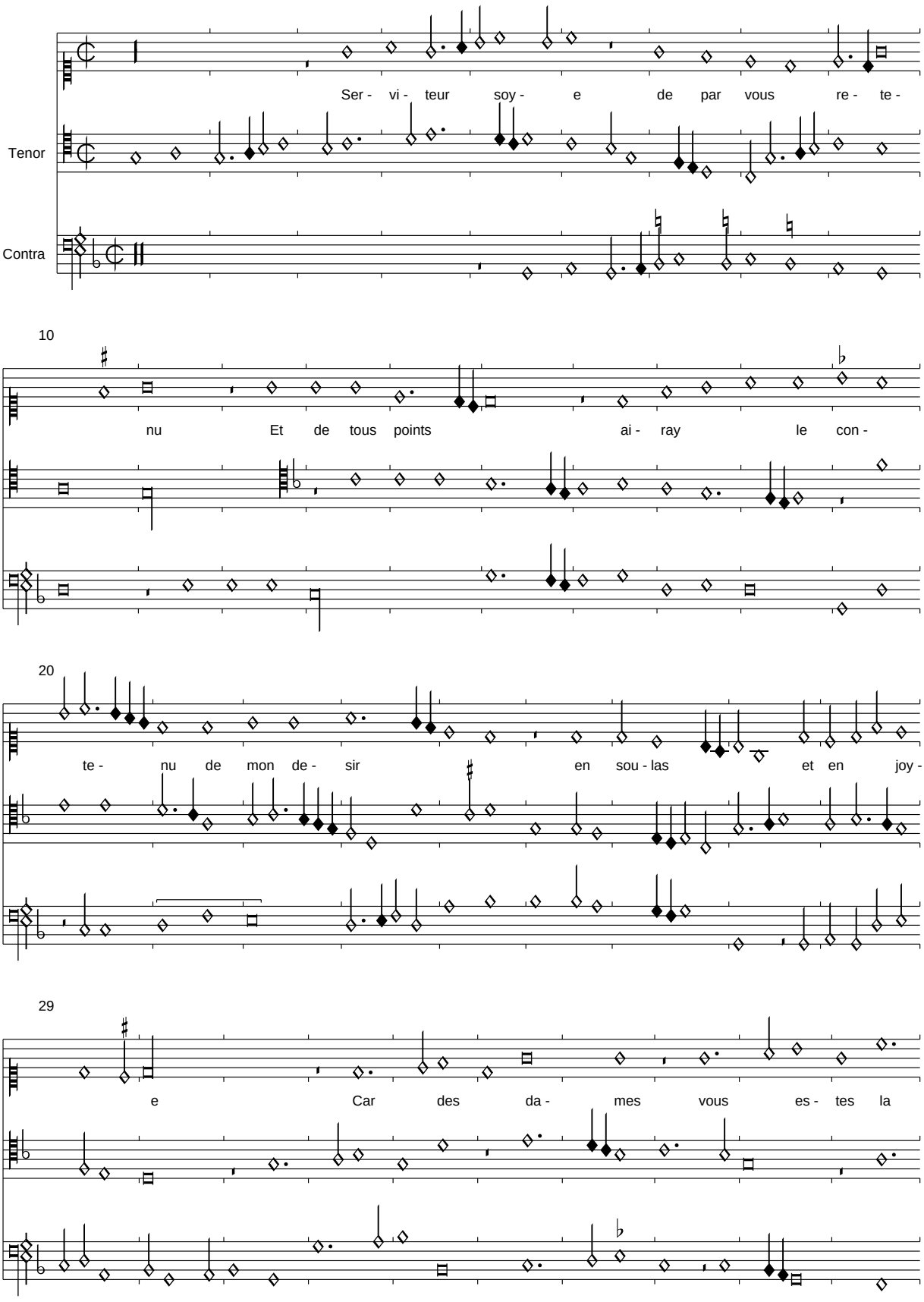

Die zweite Strophe fehlt in allen Quellen. Das Wiederholungszeichen am Schluss wurde eingefügt.

# *Serviteur soye de par vous retenu*

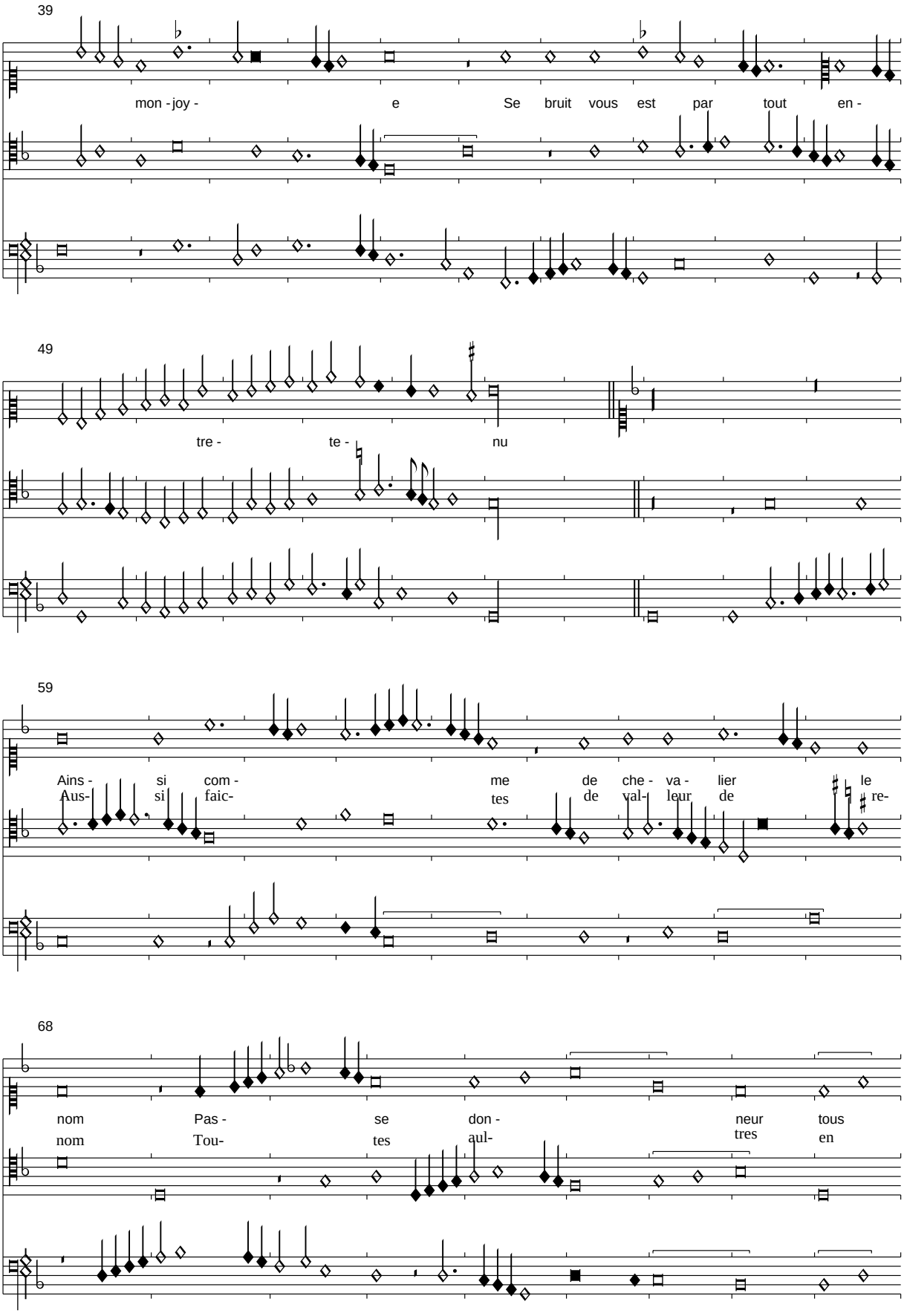
## Riccardiana I, f. 54v-56r

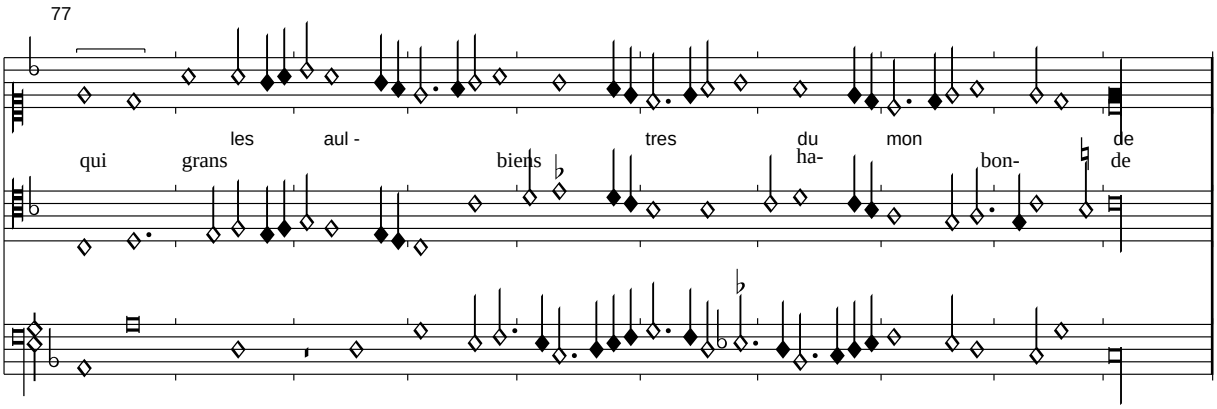
Edited by Clemens Goldberg

Agricola




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


39
mon - joy - e Se bruit vous est par tout en -
49
tre - te - nu
59
Ains - si com - me de che - va - lier le
Aus- si faic- tes de val- leur de re-
68
nom Pas - se don - neur tous
nom Tou- tes aul- tres en




2. Strophe:

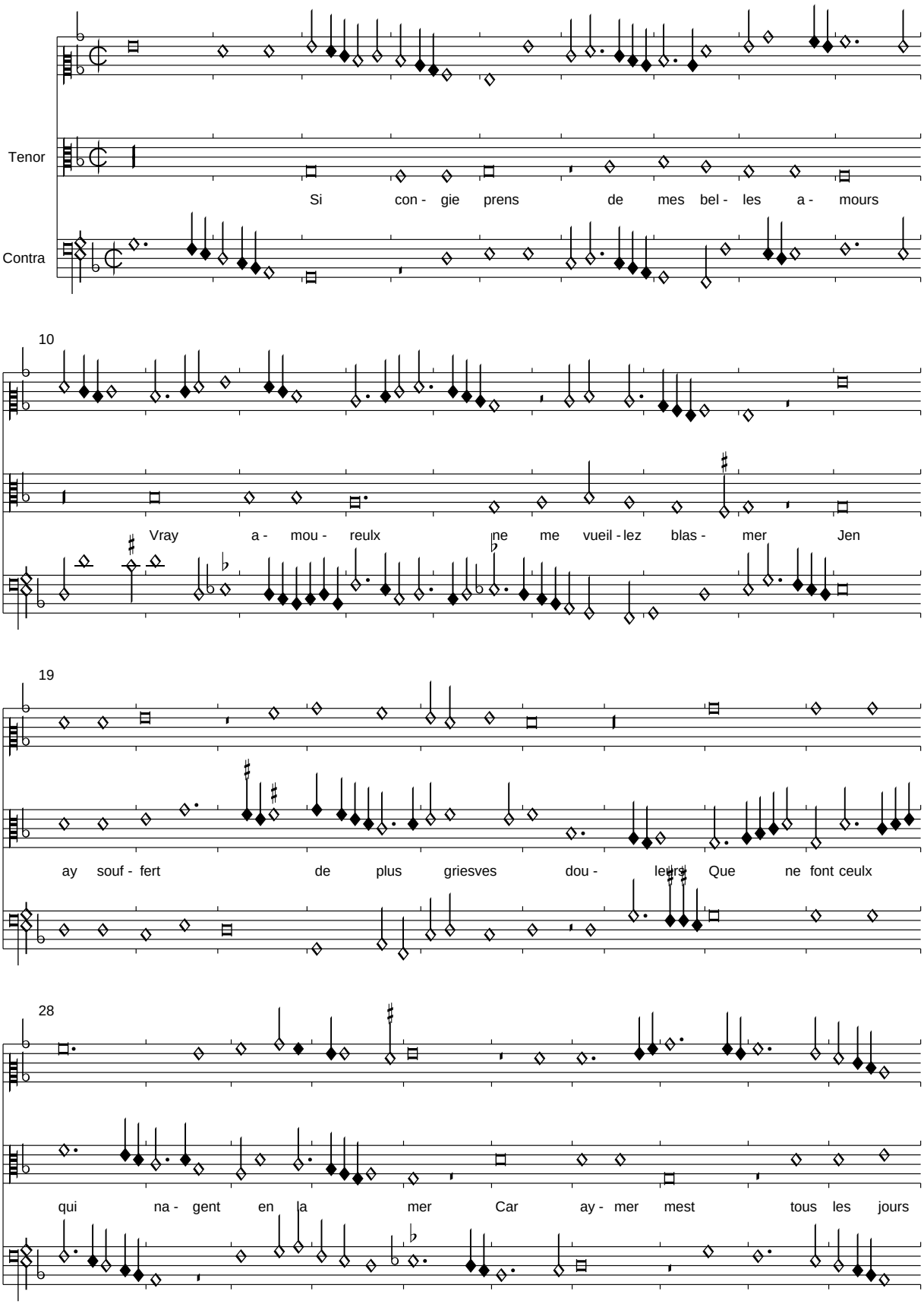
Se tant de bien il mestoit advenu
Que congneusse que fusse devenu
Celuy qui plus de vous amy seroye
Je ne scay rien que tant priser vouldroye
Dont vous requier pour bien cher tenu

Servituer soye de par vous retenu

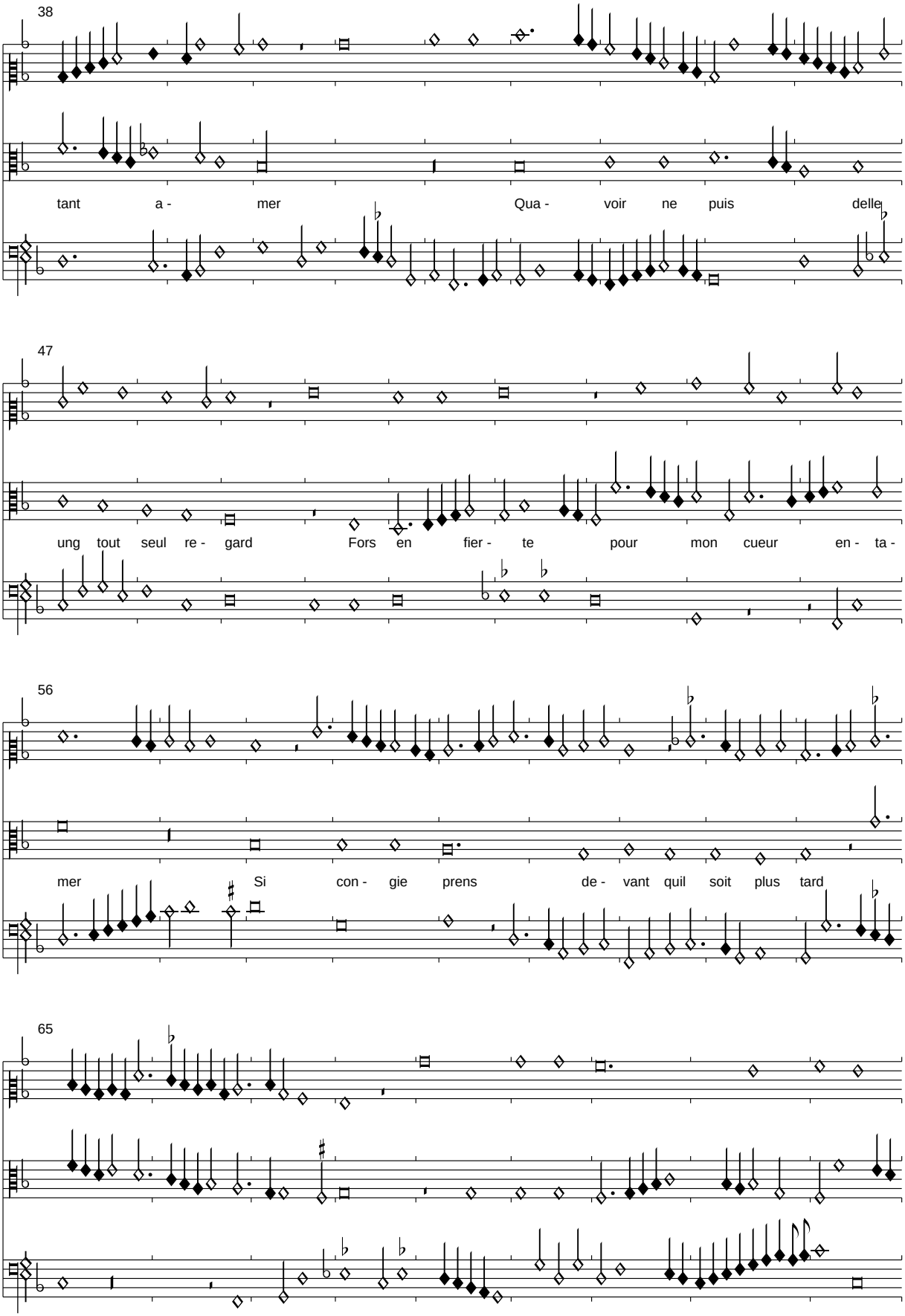
# *Si congie prens de mes belles amours*

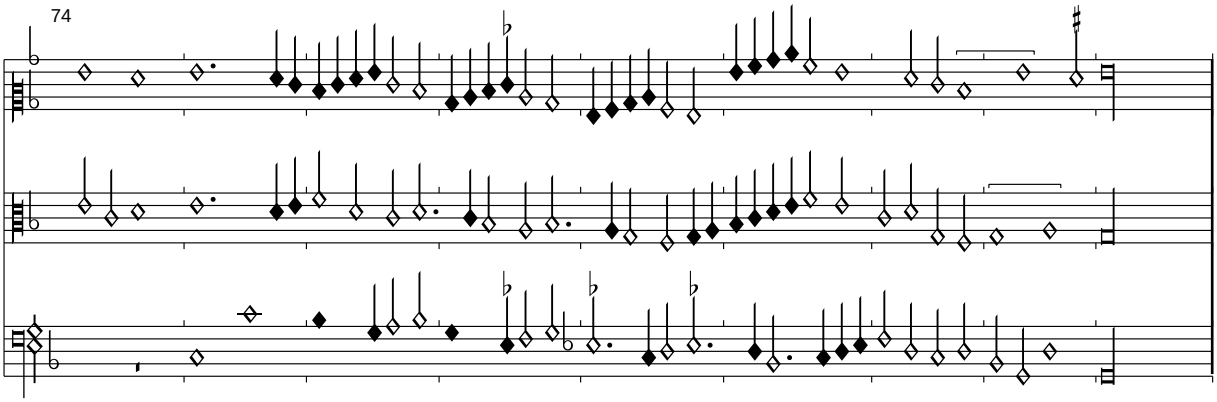
Edited by Clemens Goldberg

Agricola




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)


38
tant a - mer Qua - voir ne puis delle
47
ung tout seul re - gard Fors en fier - te pour mon cueur en - ta -
56
mer Si con - gie prens de - vant quil soit plus tard
65




Es handelt sich um eine von mehreren Tenorbearbeitungen verschiedener Komponisten. Es ist denkbar, den Text dieser Ballade im Tenor zu singen. Die zweite Strophe lautet:

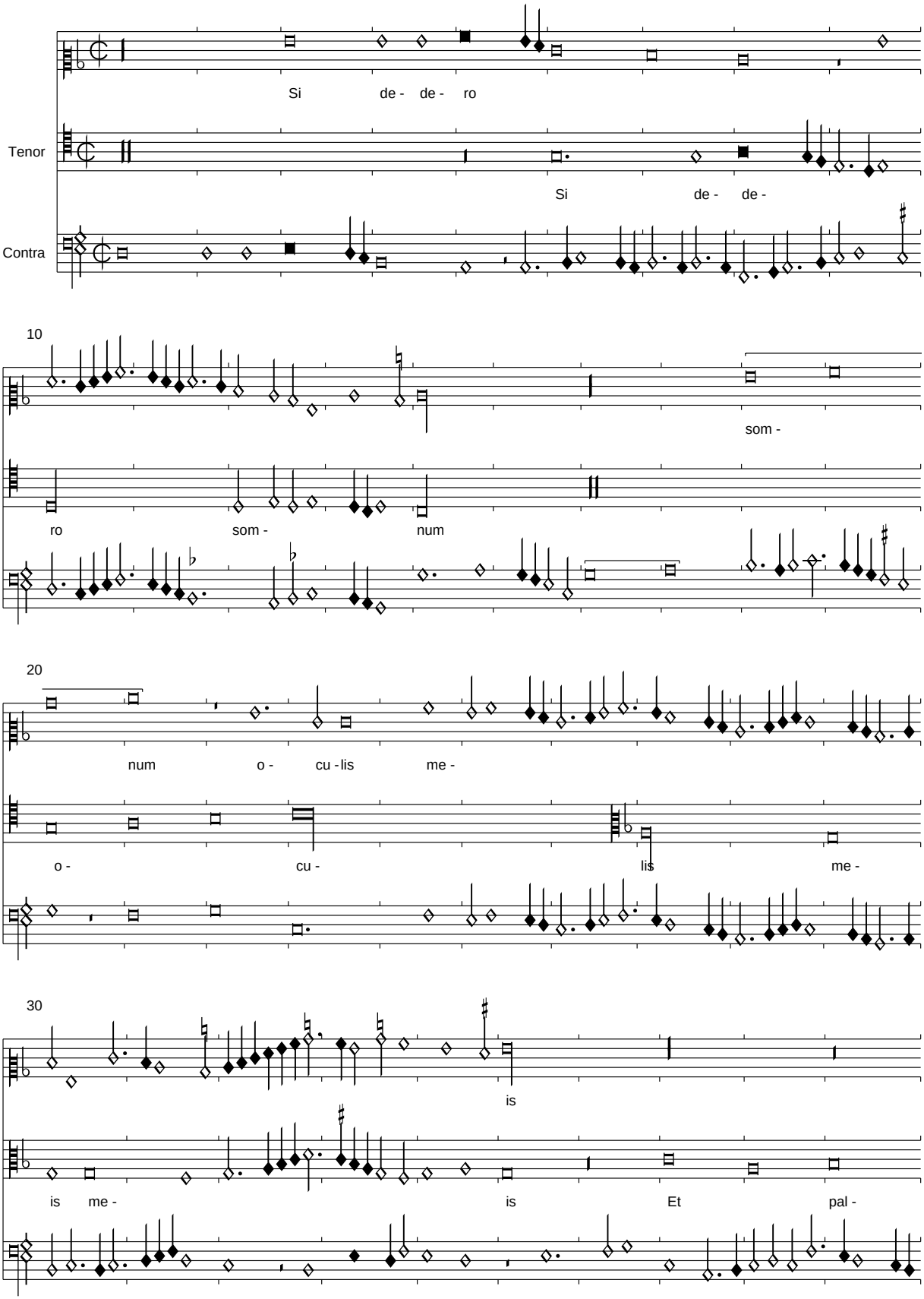
Jappercoy bien clerement tous les jours
Que mes amours commencent a finer
Joue elle ma des plus estranges tours
Que jamais homme saroit imaginer
Pourtant ma part en veulx habandonner
Car jay trouve loyaulte de regard
Je ne dy pas pour luy congie donner
Si congie prens devant quil soit plus tard

# *Si dedero somnum oculis meis*

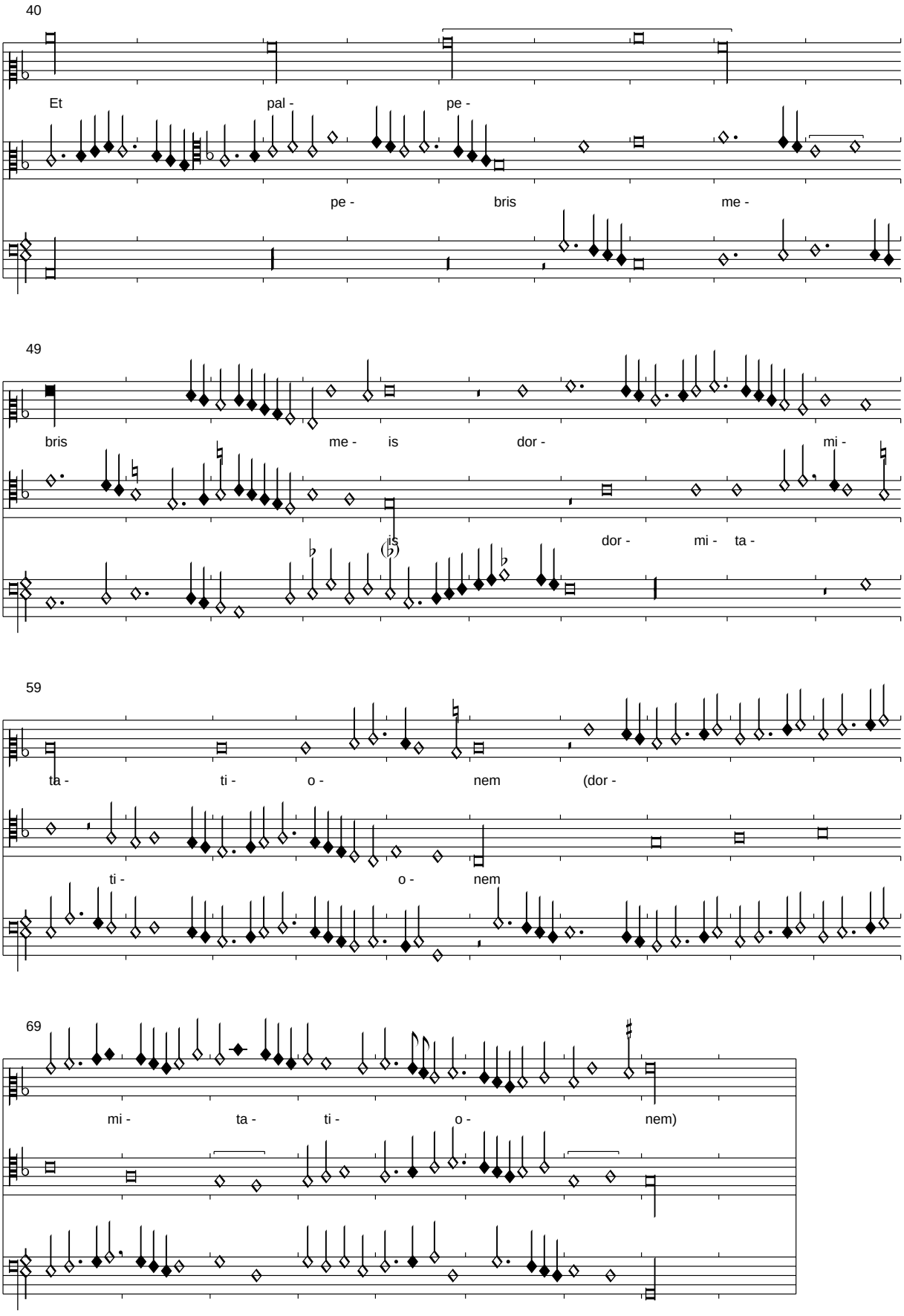
## Riccardiana I, f. 14v-15r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

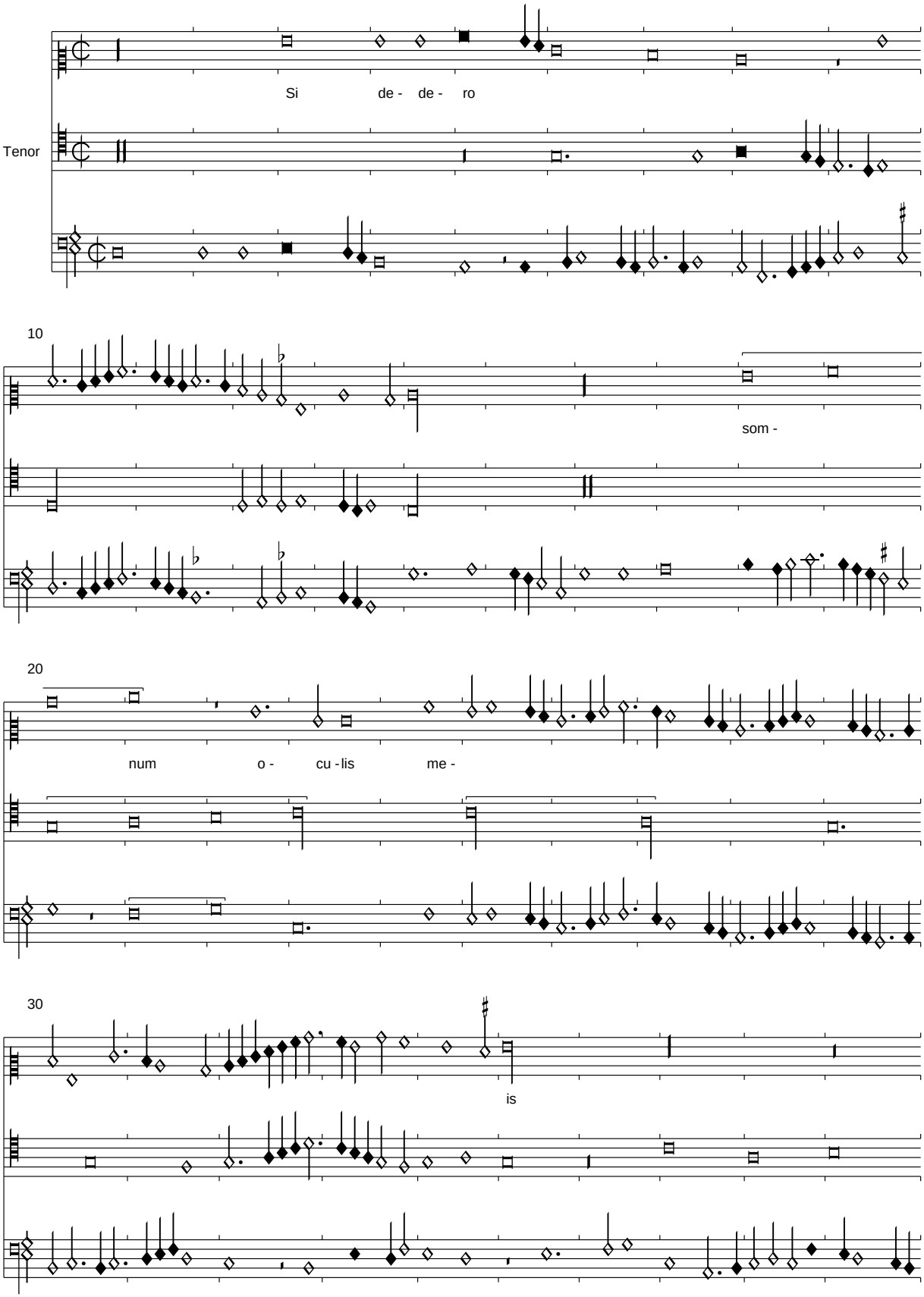

40
Et pal - pe -
pe - bris me -
49
bris me - is dor - mi -
is dor - mi - ta -
59
ta - ti - o - nem (dor -
ti - o - nem
69
mi - ta - ti - o - nem)

# *Si dedero somnum oculis meis*

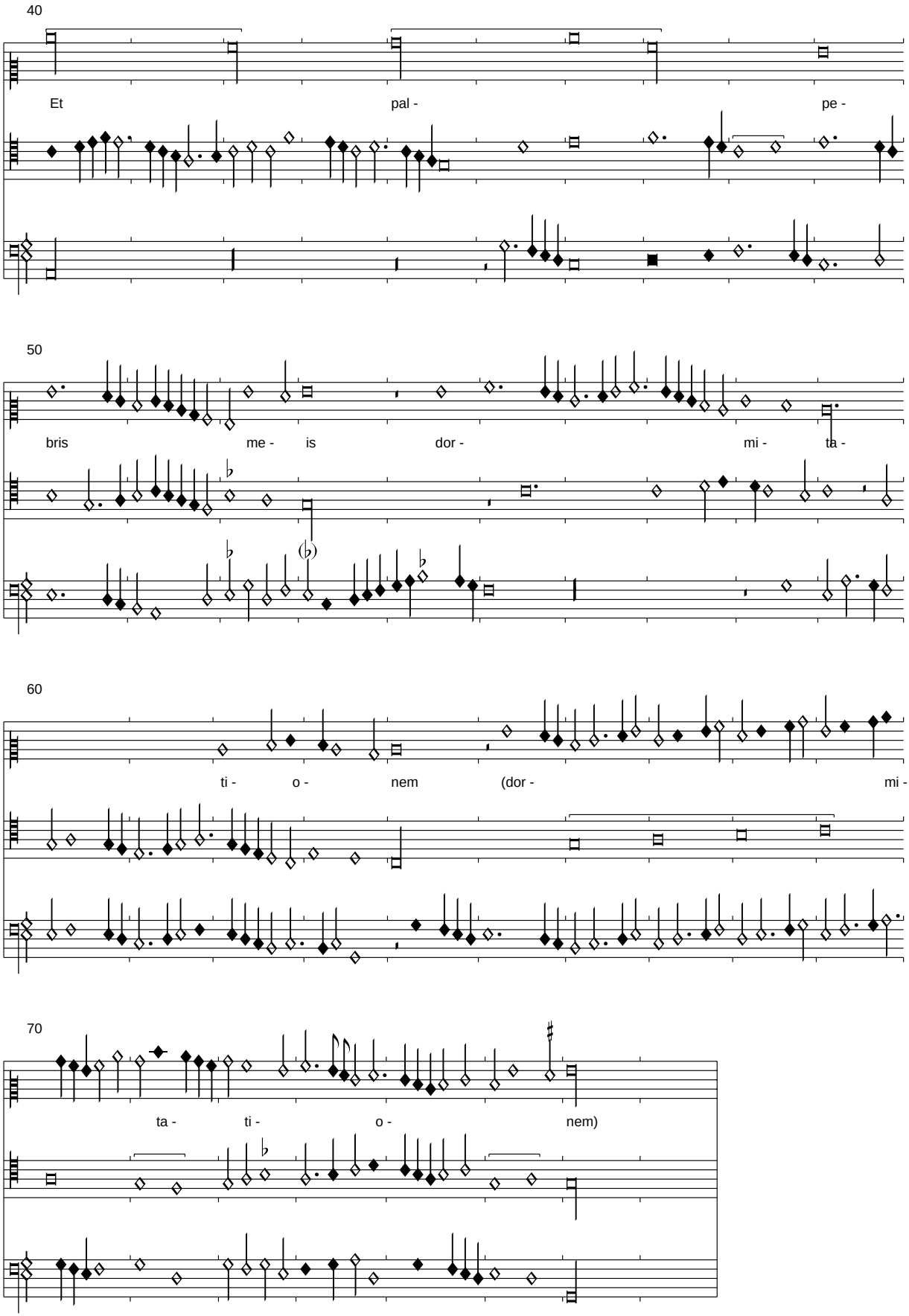
## Riccardiana II, f. 82v-83r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)



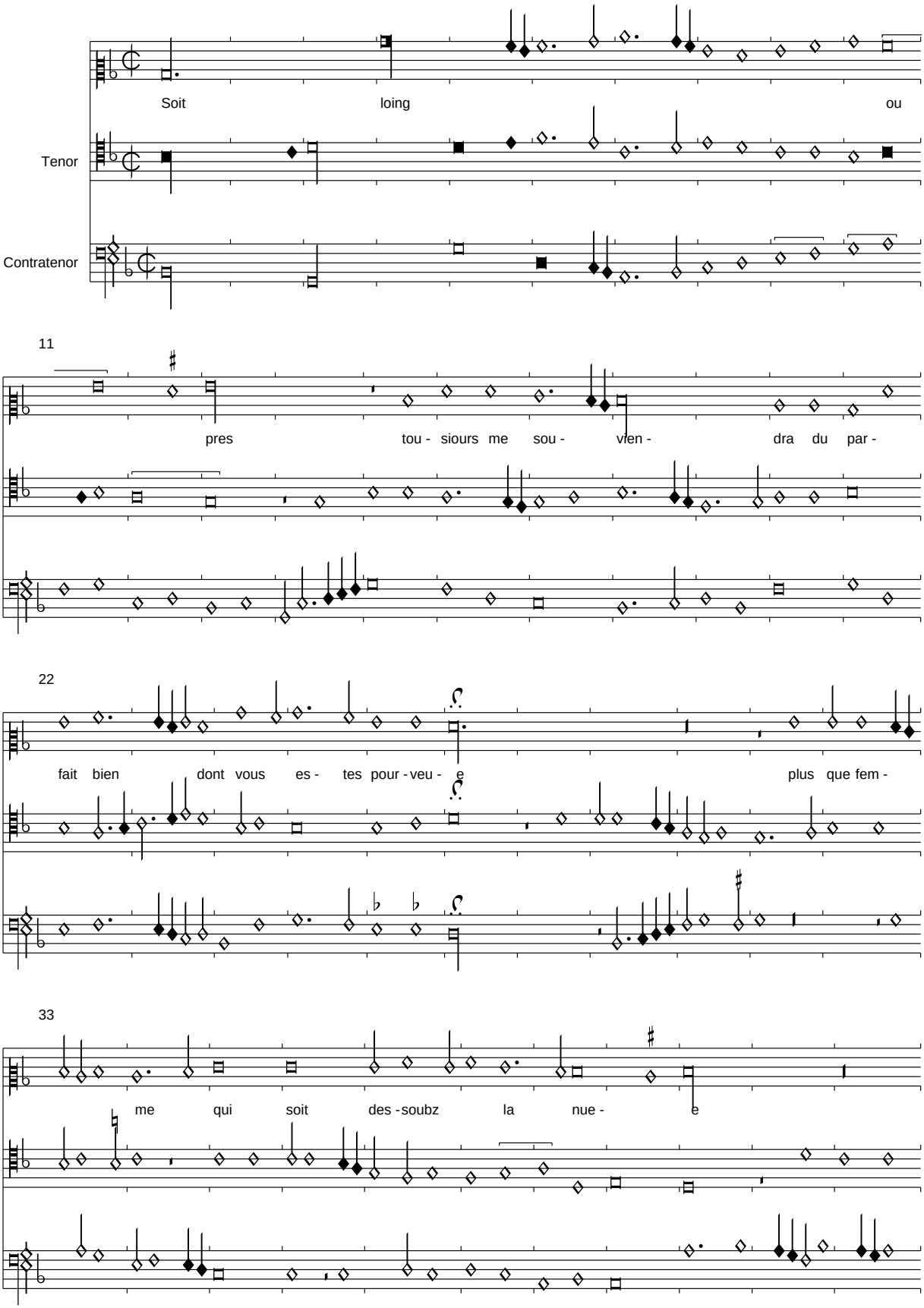

Riccardiana II zeichnet im Superius ein B molle, ich halte es aber für irreführend in diesem klar mixolydischen Stück. Es wurde daher ausgelassen. Der Text wurde aus der gregorianischen Vorlage ergänzt.

# *Soit loing ou pres tousiours me souviendra*

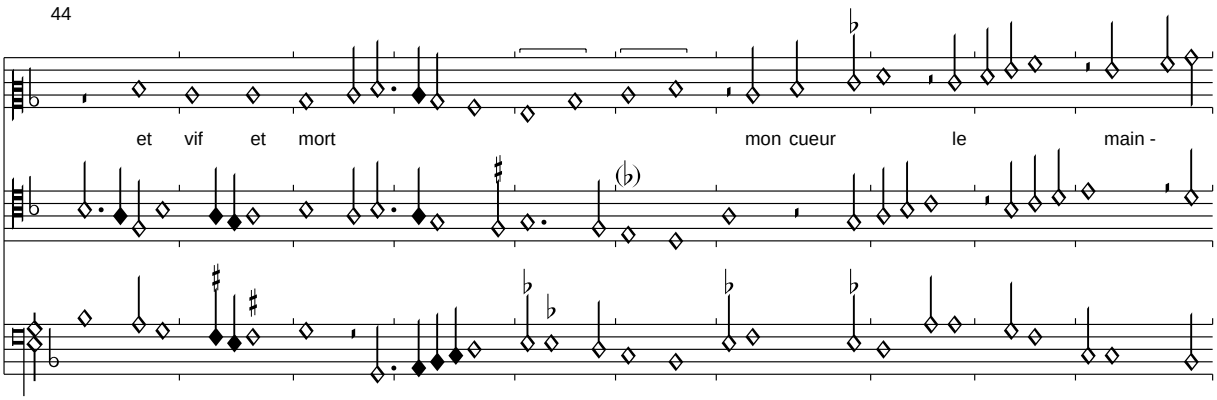
## Riccardiana I, f. 72v-73r

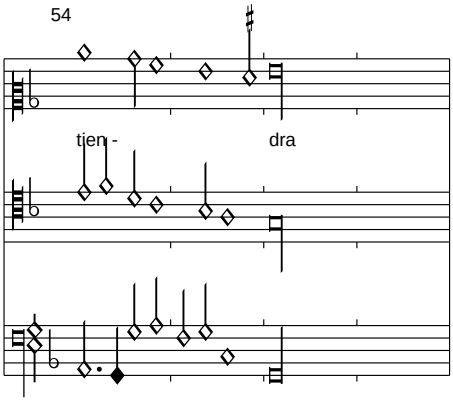
Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)




Die außergewöhnliche Notation und die langen Notenwerte des Beginns sind klar text-symbolisch zu verstehen. Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Il nest pas ne qui mieulx vous aymera
Ma voulonte est a ce resolue
Soit loing ou pres tousiours me souviendra
Du parfait bien dont vous estes pourveue

Lors que mon oeil premier vous regarda
Deul me sourvint auquel je continue
Mais aussi tost quil vous aura reveue
Il est a naistre qui tant aise sera

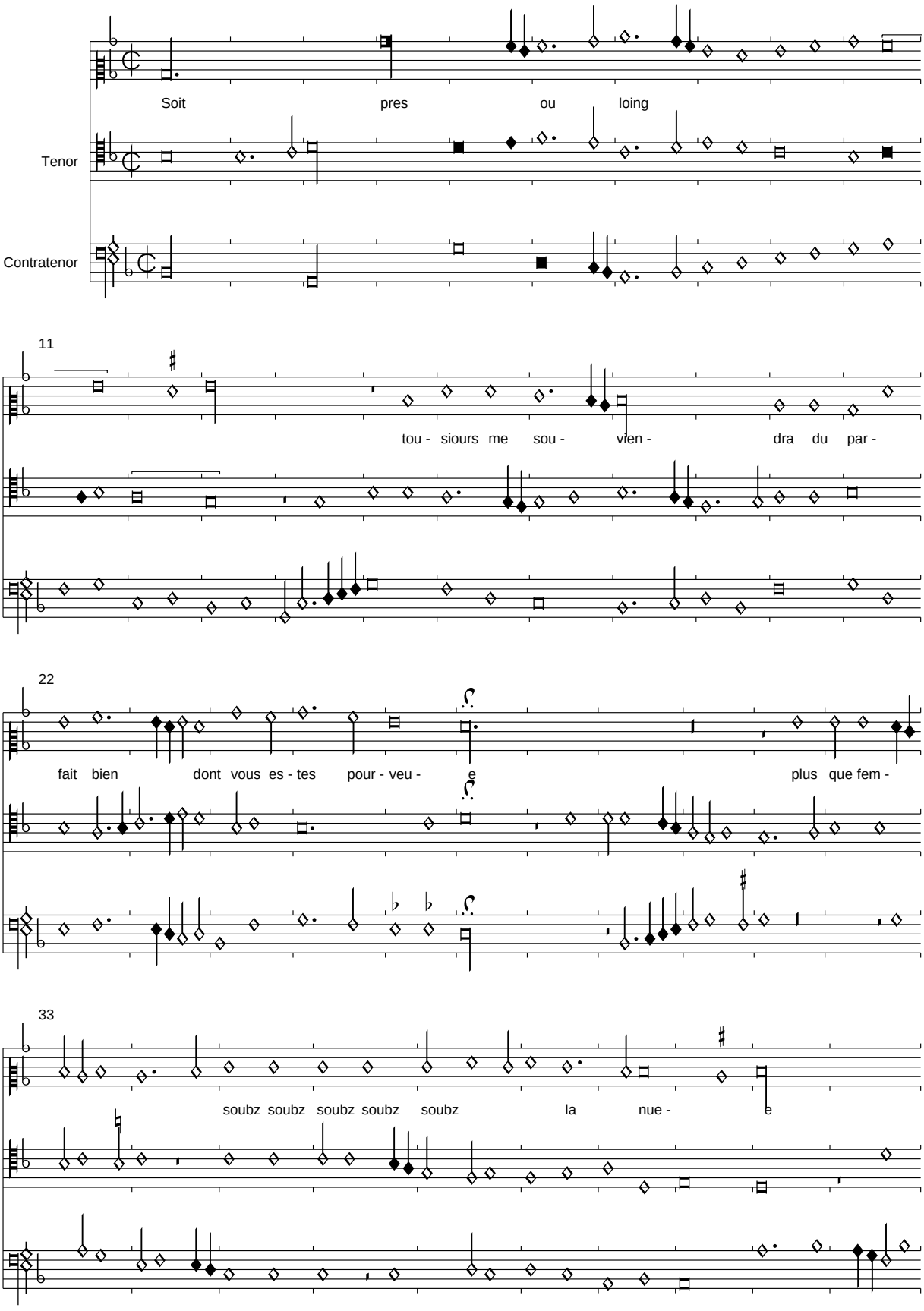
Soit loing ou pres tousiours me souviendra...

# *Soit pres ou loing tousiours me souviendra*

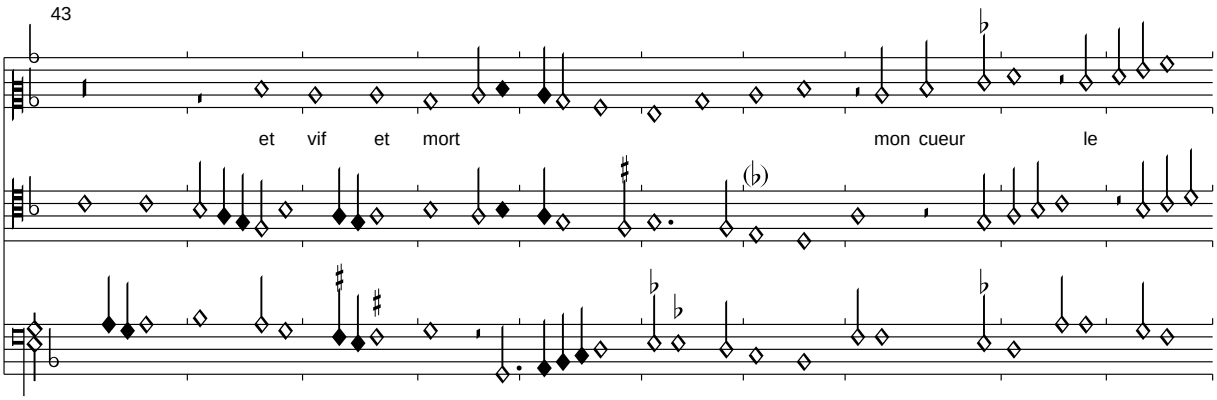
## London A XVI, f. 15v-16r

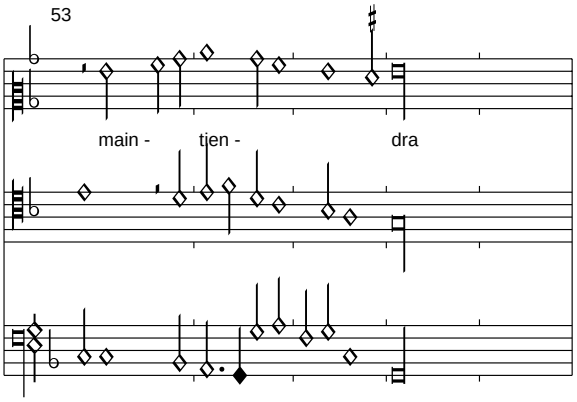
Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)




Die außergewöhnliche Notation und die langen Notenwerte des Beginns sind klar textsymbolisch zu verstehen. Allerdings haben die anderen Quellen "Soit loing ou pres", so dass hier die Texteriung ganz anders vorzunehmen ist! Die 2. Strophe fehlt und wird aus Riccardiana I übernommen. Die Signa congruentiae fehlen in der Quelle.

Il nest paz ne qui mieulx vous aymera
Ma voulonte est a ce resolue
Soit loing ou pres tousiours me souviendra
Du parfait bien dont vous estes pourveue

Lors que mon oeil premier vous regarda
Deul me sourvint auquel je continue
Mais aussi tost quil vous aura reveue
Il est a naistre qui tant aise sera

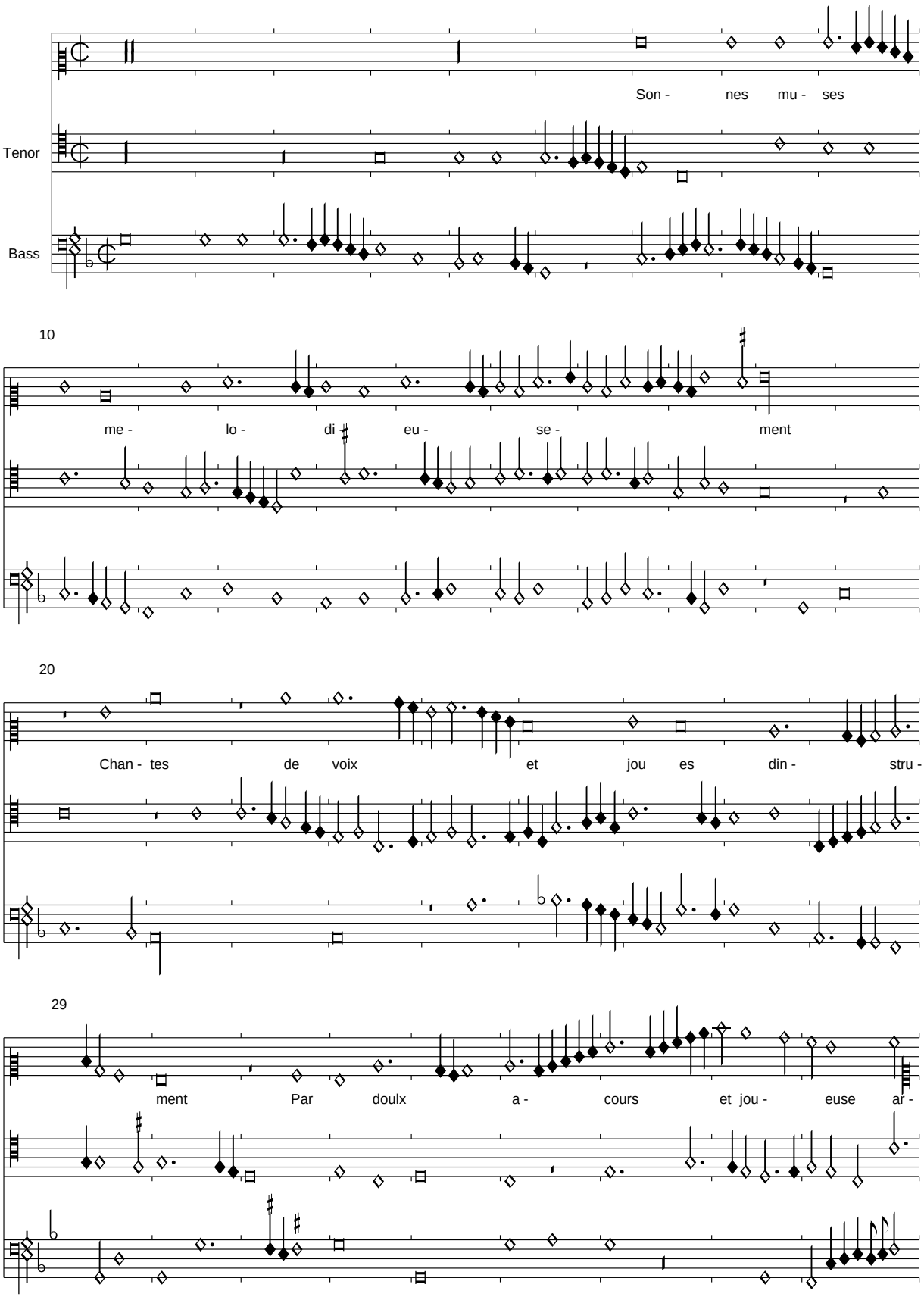
Soit loing ou pres tousiours me souviendra...

# *Sonnes muses melodieusement*

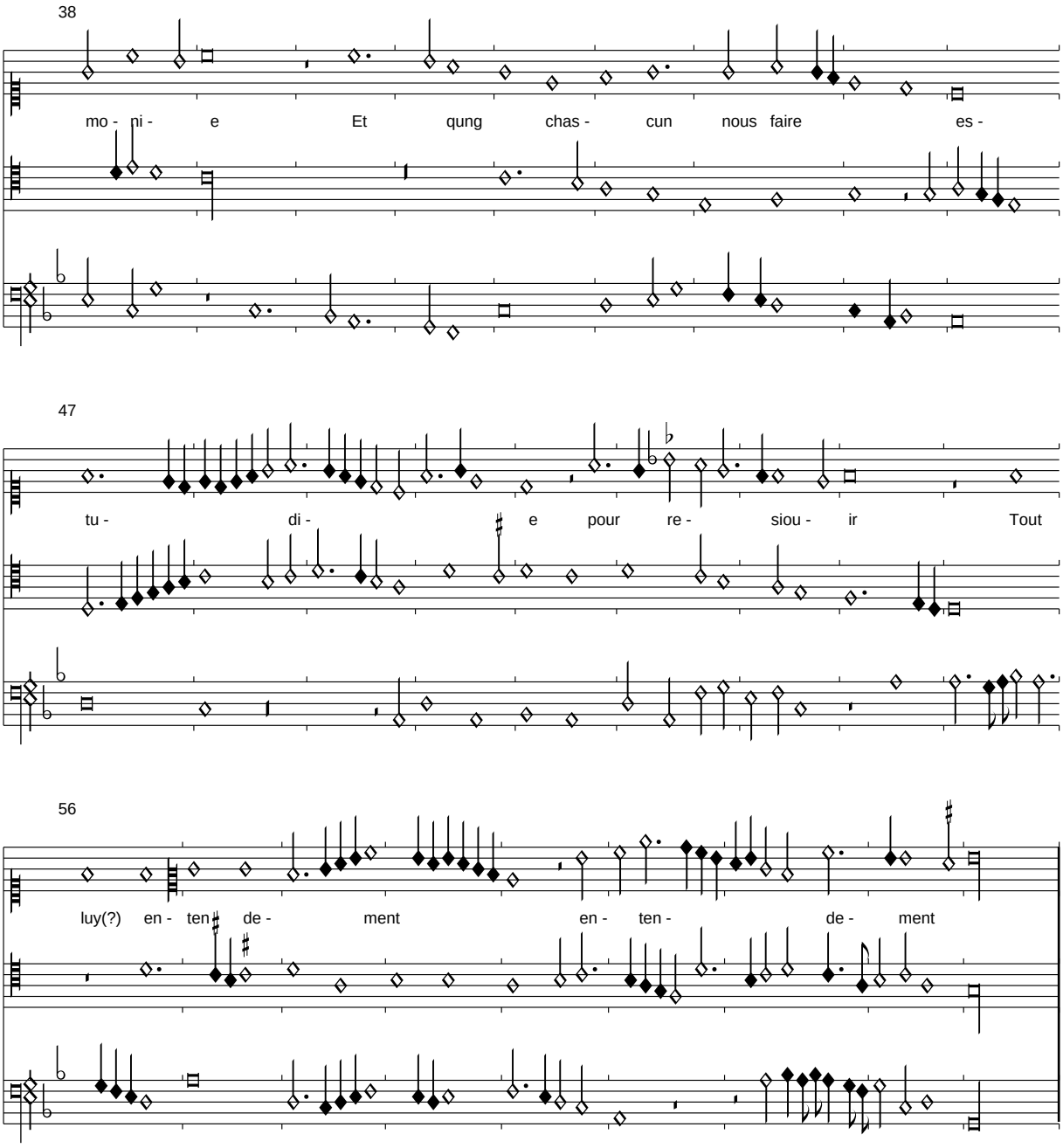
## Basevi, f. 71v-72r

Edited by Clemens Goldberg

Allexander (Agricola)




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

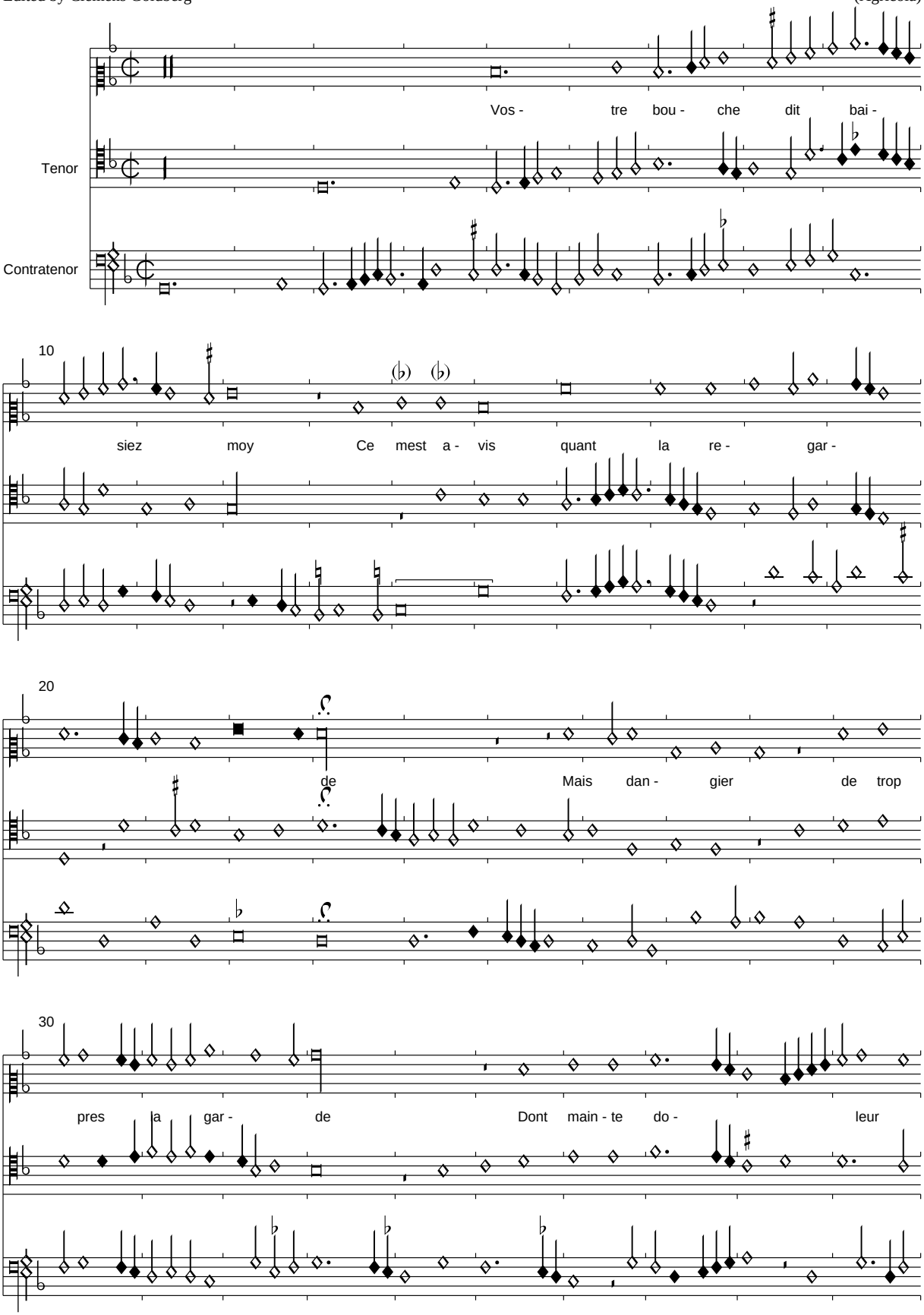

38
mo - ni - e Et qung chas - cun nous faire es -
47
tu - di - e pour re - siou - ir Tout
56
luy(?) en - ten - de - ment en - ten - de - ment

# *Vostre bouche dit baisiez moy*

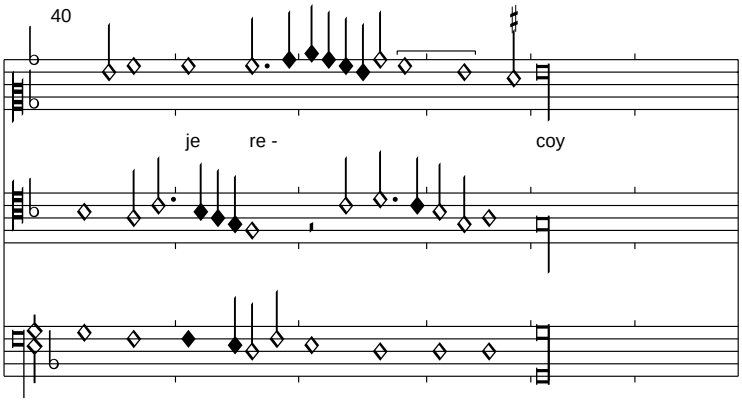
## Florenz 229, f. 38v-39r

Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)




PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)




Im Superius wurde T. 5 Br-d' Sb-d' wie in den anderen Stimmen zur punktierten Bf-d' angeglichen. Im Contratenor wurde T. 19,1 M-b nach Kopenhagen 1848 zu M-a korrigiert. Der Text findet sich in zahlreichen Textquellen, wir übernehmen Rohan.

Laissiez mavoir par vostre foy
Un doulx baisier sans que plus tarde
Vostre bouche dit baisiez moy
Ce mest avis quant la regarde

Dangier me hait ne scay pourquoy
Et toujours destourbier me darde
Je prie a dieu que mal feu larde
Il fust temps quil se tenist coy

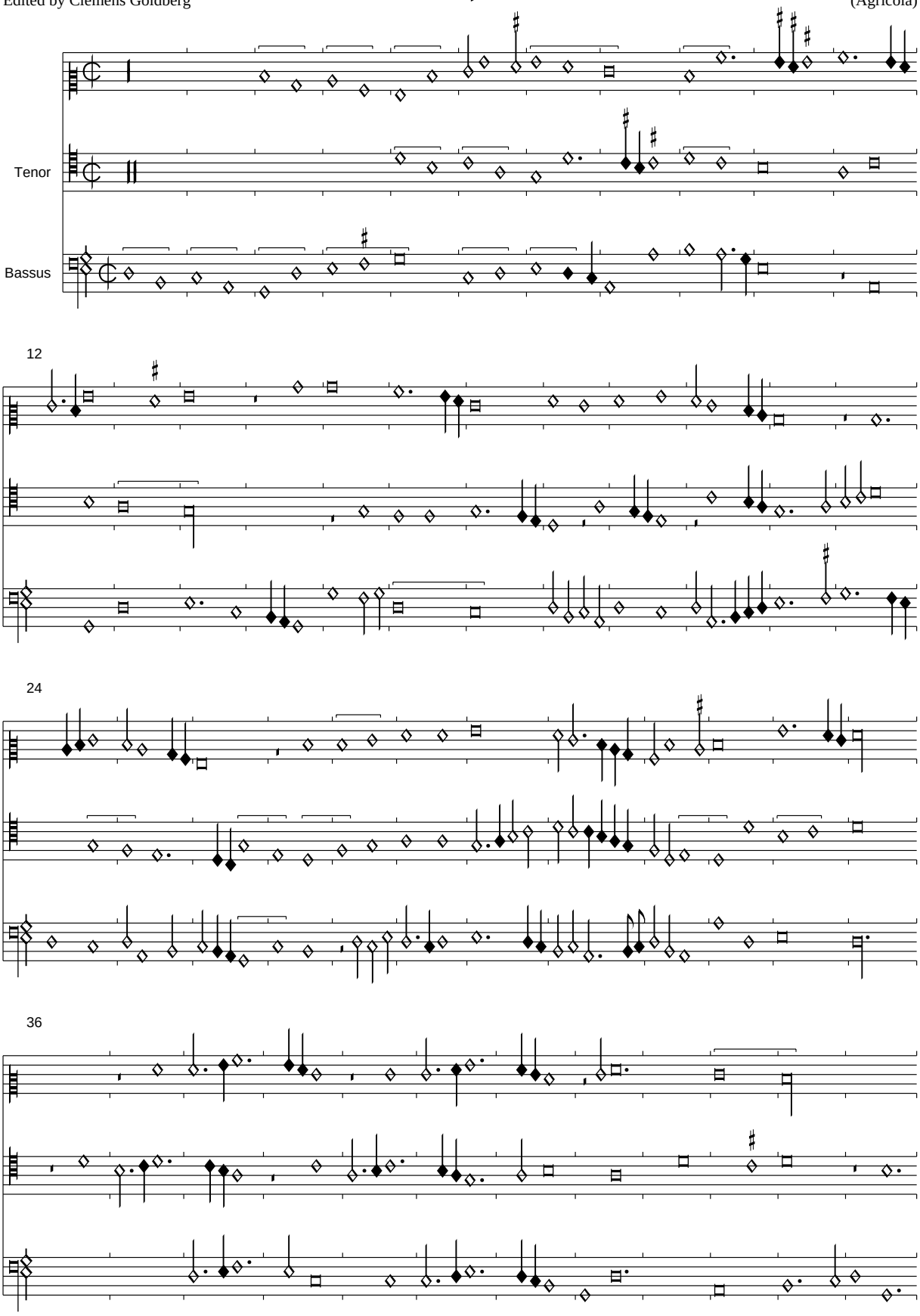
Vostre bouche dit baisiez moy...

# *Vostre haute bruit*

## Casanatense, f. 47v-48r

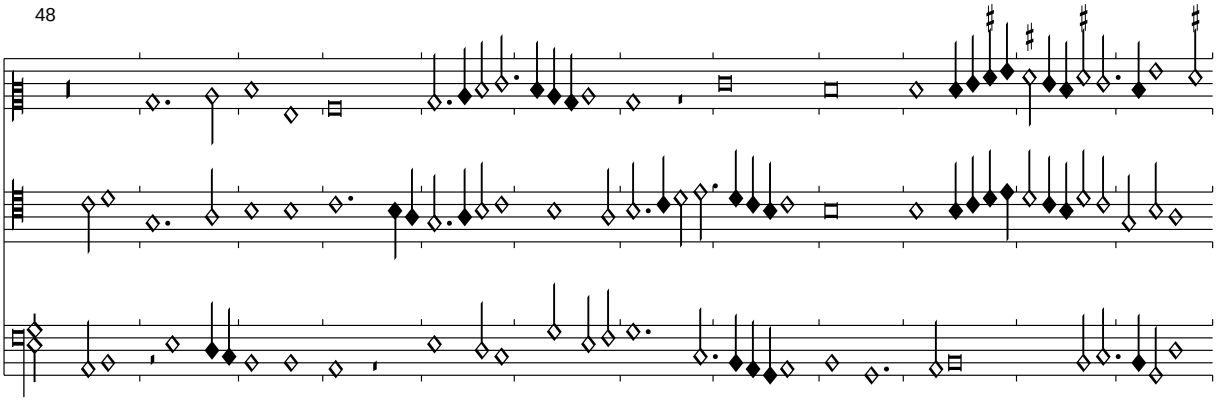
Edited by Clemens Goldberg

(Agricola)

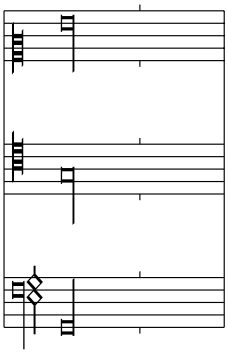



PDF generated automatically from CMME music data (www.cmme.org)

48



60



Das Kopfmotiv dieser Chanson ist aus dem Contratenor der berühmten Chanson Dufays "Vostre bruit et vostre grant fame" entnommen. Im Gegensatz zu den parallelen Quellen ist allerdings die Version in Casanatense um eine Quarte nach unten transponiert, was die Frage aufwirft, ob nicht fast durchgängig der Ton F zu Fis erhöht werden sollte. Da aber dem Spieler dieser Transpositionszusammenhang kaum geläufig gewesen sein dürfte, sollte man nur an einigen Stellen zu dieser Erhöhung greifen. Eine Textierung mit dem Text der Dufay Chanson scheint mir wenig sinnvoll, es handelt sich klar um eine instrumentale Fantasie.